

國立台灣師範大學社會教育系碩士論文

指導教授 黃靖惠

在台非洲人與台灣同事的文化覺差與跨文化溝通之研究

The Study of Cultural Perception Gap and Intercultural
Communication between Africans in Taiwan and Taiwanese
Coworkers

研究生 陳怡潔 撰

中華民國九十八年二月

銘謝詞

我是個幸運兒，要感謝的人太多。

首先感謝我的論文指導教授，黃靖惠老師，老師在如此急迫的時間內協助我擬訂論文的骨架及內文，對於我的英式中文給予最大的耐心與糾正，且不厭其煩地指正我思考上盲點。同時感謝羊憶蓉老師及陳龍廷老師兩位口試指導老師：羊老師要求我們學生課前充分準備，謹慎客觀思考及具體批判的提出論點；陳老師具有「海量」，能夠接納各種開放性討論，集思廣益，這些學習都將成為我日後職場的優勢。

此外，沒有系主任李明芬老師，這份論文將胎死腹中，老師對我的興趣始終無條件地支持，總在關鍵時刻伸出援手。另外，謝謝專科的 Emi 老師當時不收費的英文作文校正，讓我順利插大成功，才有今日的研究所。

感謝老師們循循善誘，小寶將謹記在心，並日後用之於社會。

同伴的啟發與支持是旅程中珍貴的收穫。婷雅與曉璇讓我在研究所得以如願，如同《未央歌》一樣討論理想與抱負，對未來充滿熱誠，一同實踐世界公民堂；不僅如此，在他們身上，我學到務實與認真；並且感謝兩位時常傾聽我不切實際的夢想，忍受我對於好書的置入性行銷。而雅嵐、宣穎、怡樺這三位可愛的姑娘讓我在學校不孤單，和你們閒聊實在很舒服~舜欽、祐霖的積極幹勁鞭策我努力。此外，特別謝謝 Emily 及 Mandy，你們總相信只要我想做的事，就一定會做，且會成功，你們的信念是我肯定自我的力量。

工欲善其事必先利其器。謝謝哥哥當初花費鉅額送我一台筆電，並且威脅我如果研究所半途而廢要連本帶利的償還；姐姐每次在我有打退堂鼓的念頭時曉以大義，告訴我完成一件事的重要，或誘之以利，表明不要讓煮熟的鴨子飛了。還有爸媽雖然始終對我所唸的內容摸不著頭緒，但在我肚子餓時總會端上我最愛的大碗公蔬菜麵，給予最實際的支持與鼓勵。全天下你們是我最愛的人，謝謝你們。

Following is my appreciation to those whom ever helped me during this time:
Fafana, I will always appreciate your help. Although we had different points, you tried your best to help and gave me resources. Without Sakarai inspired me this study, there's nothing done. Besides, the assistant of Swaziland embassy, Ms. Gwebu Ambassador and Mr. Mohammed, thanks for your assistance. Finally, I would like to present this study as a gift to all the Africans I know.

陳怡潔 Jacqueline Chen 謹誌 2009.02.26

中文摘要

非洲文化為台灣文化多樣性下的缺席者，但隨著世界一家，有必要開啟腳步，鼓勵了解多采多姿的異文化，將文化研究對象擴散出去。因此本研究旨在檢視在台的非洲人與台灣同事，彼此之間之文化覺差情形、跨文化溝通方式與可能障礙，預防偏見及歧視發生的可能性，同時認識在台非洲人之生活文化面貌，促進台灣的文化多樣性。

研究對象為在台非洲人與台灣同事，以立意抽樣之半結構式之深度訪談。訪談大綱為兩部份，文化覺差，包含個人文化背景、覺差及在台非洲人之生活文化；跨文化溝通則為其能力與障礙。訪談過程以錄音為主，紀錄為輔，避免遺漏非口語訊息，並將紀錄其轉譯稿，做兩方面的厚實描述，最後以雙邊記錄進行對話，分析研究目的。

本研究結果發現在台非洲人與台灣同事之間相異的覺差情形，並影響其跨文化溝通表現。三位在台非洲人皆表示台灣缺乏非洲文化的認識與教育，人民有偏頗的負面觀感，曾感受過偏見和程度不一的歧視行為，其中以非口語訊息，如與溝通時的眼神與態度最為頻繁。跨文化溝通的障礙除了語言因素與負面的文化覺差外，應避免過度探詢私人問題，應以開放與尊重的態度建立彼此的跨文化理解。本研究中之在台非洲人之生活文化以口傳文化、肢體律動表現明顯，並有黑人英語的表達方式；飲食方式傾向家中用餐；人際網絡上仍以台灣工作同事為主，較少有台灣親密友人。

關鍵字：在台非洲人 文化覺差 跨文化溝通 非洲文化 黑人

Abstract

With the era of globalization , the needs to understand Africans who are part of us, but their culture is unique, are on the rise. In recent years, behind the growth of African population in Taiwan, African cultural studies remain and focus on literature critic, trade and agriculture issues. According to literature, cultural perception gap is a key to successful intercultural communication. Thus, the purpose of this study is to understand the cultural perception gap and intercultural communication between Africans in Taiwan and Taiwanese coworkers. Moreover, the lifestyle and culture of Africans in Taiwan is concerned as the other goal as well.

Qualitative approach with purposive sampling and in-depth interview is adapted to this study. The result reveals the different scales of perception gap toward Africans, such as stereotype and the lack of African cultural knowledge. Open minded and respect attitude without private questions are suggestions for smooth intercultural communication. Besides, the lifestyle and culture of Africans in Taiwan presents vivid body languages, dialects, proverbs and Ebonics as showed in literature of African cultural features. Additionally, Africans eating habit and personal social network are also recorded in the end.

Key words: Cultural Perception Gap, Intercultural Communication,
Africans in Taiwan, African Culture, Black

目錄

第一章 緒論

第一節 研究背景與緣起.....	01
第二節 研究目的與問題.....	06
第三節 研究架構與方法.....	07

第二章 文獻探討

第一節 沉默的非洲文化.....	09
第二節 非洲人在台現況與台非文化交流.....	32
第三節 文化覺差.....	43
第四節 跨文化溝通.....	55

第三章 研究設計與實施

第一節 研究架構.....	63
第二節 研究對象.....	64
第三節 研究方法及研究工具.....	65
第四節 研究步驟.....	70
第五節 資料分析.....	71

第四章 結果與發現

第一節 在台非洲人的聲音.....	74
第二節 台灣同事的經驗.....	88
第三節 訪談分析與發現.....	100
第四節 小結.....	114

第五章 結論及建議

第一節 結論.....	116
第二節 建議.....	126

參考文獻

一. 中文文獻.....	129
二. 英文文獻.....	136

表目次

表 2-1 黑人英語與一般英語的相似慣用詞.....	29
表 2-2 與一般英語偏向相反意的黑人英語.....	29
表 2-3 諷刺主流價值觀的黑人英語.....	30
表 3-1 在台非洲人訪談編碼.....	72
表 3-2 台灣同事訪談編碼.....	72

圖目次

圖 1-1 研究流程圖.....	07
圖 2-1 西非鼓.....	41
圖 2-2 Percussion 鼓式.....	41
圖 2-3 人類認知系統模式.....	46
圖 2-4 跨文化能力模型.....	57
圖 2-5 跨文化溝通的脈絡模型.....	59
圖 3-1 研究架構.....	63
圖 3-2 研究步驟流程圖.....	70
圖 5-1 朱銘布畫.....	116

第一章 緒論

第一節 研究背景與緣起

每到星期四的晚上，新莊體育館總是傳來慷慨激昂的呼叫聲，走近一看，發現近 50 位足球員穿著團隊的球衣，個個揮汗如雨，正展開一場熱烈的廝殺，唯一目標便是射網成功，眼中只有球的存在，顧不得其他人充滿好奇的眼光；假日在大直的大江河濱公園有人溜狗、有人慢跑，還有一群來自不同國家的朋友正在做暖身操，準備接下來的足球比賽；結束白天的工作，到了夜晚，可以在夜店看見他們的身影，盡情擺動身體，揮灑汗水，音樂和身體契合的律動，光亮的肌膚與汗水，不加修飾，彷彿一種與身俱來的肢體魅力；台北市新生南路上的清真寺不僅是台灣穆斯林的禮拜處，且每個月不定時的其中一天，會有來自台灣各地的穆斯林、基督徒、或其他無宗教信仰的同一族群朋友，進行每個月的集會，互相分享他們在台灣的生活樂趣，並對文化差異的適應交換意見，思索如何解決生活上的困境；在中南部的工業區，三不五時可以瞧見這些人用或流暢或生嫩的中文向老闆詢問欲購買的汽車零件，以便外銷。這一群人許多彼此認識，平時散落在台灣的某一角，像我們一樣辛勤工作，實踐將來，但不約而同感受到台灣人對他們的不了解；且多數甚少有親密的台灣朋友，多為同事關係，他們就是一群來自世界各地的非洲人。

研究者認為全球化的興起帶動了文化多樣性，台灣在全球化的脈絡下能夠與這群非洲人了解相異文化之間人們的文化覺差與跨文化溝通，促進台灣的多元文化。茲分別由全球化的文化多樣性、非洲研究在台灣、文化覺差研究及跨文化溝通對文化覺差的影響等四層說明如下。

壹、全球化的文化多樣性

因應多元文化社會的到來，聯合國教科文組織(United Nations Educational Scientific and Cultural Organization, UNESCO)早於1997年開始提倡文化公民的概念，即「文化公民在於能接受並尊重彼此間文化的差異。」(Singh, 1998)，鼓勵多元文化的認識並強調文化包容。台灣文化多樣面貌隨著2001年加入世界貿易組織(World Trade Organization, WTO)加速國際交流、合作與貿易，豐富我們的國際視野。曾任文建會主委陳其南(2004)也因應台灣文化多元社會的到來，提出文化公民的概念，且強調文化公民的權力，應先了解多采多姿的異文化，將文化研究對象擴散出去。

全球化的效應下，不僅帶來國際自由貿易，各國，包含台灣，席捲而來的是人口的跨國流動及工作型態的改變，工作外派範圍也不再僅是歐美國家，擴散到亞洲、中東如以色列或沙烏地阿拉伯杜拜，甚至非洲如南非、布吉納法索等地逐漸普遍；工作伙伴或是合作對象從西方、歐美延伸到其他不同陌生的族群，因此跨文化的認識、適應與學習成為迫切的需求。

美國前總統柯林頓2005年底來台時強調在全球化的時代，「以相互依賴取代相互競爭」，唯有合作才能永續發展。像台灣如此多元族群的地方，有閩南、客家、多族的原住民，對人的關心更應該具主動性，認識相異的族群。

貳、非洲研究在台灣

台灣關於非洲的研究起源於生物植蕙技術研究等(朱建勳，1980；莊慧文，1988；徐麗道，2000)和政治經濟分析(楊榮藻，1965；洪明達，1973；吳坤演，1988)，以黑人為研究對象的研究至今年2008年一月共64筆，其中41份為文學分析批評，以後殖民理論作文本分析，針對黑人自我認同及種族或性別的探討(張

嘉怡，1999；許世展，2006；張月珍，1989；陳耀宗，1999)。其餘多為研究美國民權運動和社經地位與生活困境(葛萱萱，1974；林澤宏，1990；江秋玫，1998)。然而近幾年嘻哈音樂(李靜怡，2004)的流行反而促進非洲文化的研究，但這些仍未真正觸及以非洲人為主體的研究。

迥異於歐美文化，非洲學(Afrocology)的興起，突顯全球化的全面性，也為提倡文化多樣性的時代有新的開端。十九世紀後奴隸制度瓦解，開始非洲各國的民族主義，黑人意識覺醒，勇敢反抗壓迫，爭取自己權利；各種抵抗與民權運動的成功讓世界各國開始重視非洲的民族性，研究起非洲文化及黑人歷史。相對於此，美國、日本或其他西方文化對台灣人民而言並不陌生，但非洲文化卻是相當陌生的領域，台灣長期以來所追求的知識與價值都傾向歐美觀點；艾德華薩伊德(Edward W.Said)指出東方文化或其他異於西方的文化早已在強勢的殖民國下有所扭曲，使得這些文化的原本性無法被正確解讀，導致其他人對該文化的認識產生偏見或誤解，這是文化帝國主義下的產物(薇思瓦納珊，Gauri Viswanathan，2005)。我們一談到非洲人，多半聯想到非洲地區的落後，與貧窮、飢餓劃上等號，又或產生恐懼心理，對於其膚色或面貌有所畏懼，甚者直接聯想到暴力和衝突。除此之外，對於非洲的認識便僅止於非洲野生動物了。對於非洲研究，台灣自早期 50 年代從政治經濟面、生物方面到目前文學分析批評或嘻哈音樂追溯，對於其仍無完整面貌，而其特性、習性、語言、生活方式都相當缺乏，或僅從好萊塢電影或西方資訊的片段傳遞，目前尚無針對非洲族群的研究。

參、文化覺差研究

西方研究中，研究跨文化的學者(Iles,1995；Rodgers, & McGovern ,2002；Arasaratnam & Doerfel ,2005)皆指出與不同文化的人相處時的跨文化能力包含了個體的情感、溝通能力及認知程度。而對異文化所擁有的知覺與認知會影響個體對該文化觀感，其態度則形塑偏見或刻板印象；偏見及刻板印象有礙於人際溝通

與文化包容，嚴重可能引發衝突。

台灣在跨文化差異與適應中，先前研究對象多針對組織內部的組織文化或組織適應(李文仁，2002；昌大衛，2005)；個人為對象的研究則以外籍勞工(侯石城，2003；黃世雄，1994；吳雅慧，2003)為主，並未以在台非洲人為研究對象。此外，台灣目前並無「文化覺差」的相關研究，然而研究者回顧關於跨文化研究中，關於「跨文化適應」、「文化差異」及「文化覺知」的論述發現，文化知覺認知、態度是個人對於特定文化概念形成的重要因素(趙怡淵，1992；余月妙，2002；洪鏡月，2003；周月娥，2001)。認知心理學將知覺(perception)解釋為對事件認知的基礎，先有知覺，後有認知，是理性的(張春興，2005)。由此可解釋人的認知存在是理性。覺差(perception gap)，在人本心理學中，為一種知覺上的差距，而知覺是構成信念和決定個人行為取向的基礎；以文化為主題，探究知覺上的差距即文化覺差(cultural perception gap)，本研究即以兩個相異文化的覺差為探討；又因族群或種族本身即為一種文化類別(科塔克，2005/2007)，因此將文化知覺與認知定為文化覺差。另外根據研究者的親身接觸發現在台的非洲人與台灣人之間多數為同事關係，因此探討非洲人和台灣同事的知覺與認知差異。

肆、跨文化溝通對文化覺差的影響

文化與溝通本身具有緊密的連結性。UNESCO(1979)將文化與溝通發展列為未來研究的重點，強調發展文化多樣性，促進族群融合。溝通的方式及程度能夠有正面的幫助，改變個體對事物或人的觀感，消弭偏見或歧視，即覺差部分，但也有可能造成負面的偏見或刻板印象。

增加對國際的關心，了解不同族群，融合相處與合作為全球化社會所必需。相異族群之間的覺差情形的相關研究發現，跨文化溝通是避免種族偏見、歧視或文化差異形成的重要變項；以美國內部為例，主要是針對拉丁裔、西印度裔、非

裔、亞裔等為研究對象 (Simmons,2003 ; Tsuneharu,2005 ; Ropeik,2006)。反觀台灣，走在全球脈絡中，仍缺乏相關研究，對於其他族群的相關資訊也不易掌握。另外，不同的溝通形式、文化價值或母語皆影響著從外地來自本地與當地員工在公司的互動(Peltokorpi, 2007)。美國學者史密斯(Smith, 2005) 在研究跨文化溝通發現，充分了解就能夠找到溝通的方式。

本研究在全球提倡文化多樣性下顯得相對重要；研究者認為不同的人有不同的思想，文化多樣性不僅呈現社會豐富面貌，更強調文化包容性。美國 60 年代民權運動領袖馬丁 路得(Martin Luther King)所說的: “*All men are equal*”；70 年代南非黑人意識領袖畢柯(Steve Biko)，領導南非青年學子抵抗白人統治的種族隔離政策突顯出相異文化的特色，對於他們的勇敢抵抗感到佩服，這些開啟我日後長期對異己的關懷。因此本研究期盼能夠在檢視彼此文化覺差情形、跨文化溝通方式與可能障礙，預防偏見及歧視發生的可能性，同時認識在台非洲人的生活文化面貌，促進台灣的文化多樣性。

第二節 研究目的與問題

基於上述之研究背景與動機，本研究之研究目的在於認識非洲文化及其特性，提供台灣有異於歐美文化的另一種選擇，並利用深度訪談法了解雙方的文化覺差與跨文化溝通情形；後續分析彼此訪談內容，進而發現可能的跨文化溝通阻礙並尋求適當的跨文化溝通模式，以減少文化覺差，預防可能性偏見與歧視的發生，促進異文化了解，增進雙方相處的意願，落實和諧多元文化的社會。以下為本研究之研究目的；研究問題將以研究目的為方向，並根據第二章文獻探討發展出日後研究訪談方向之大綱。故本研究之研究目的如下：

1. 了解在台非洲人與台灣同事文化覺差之情形。
2. 了解雙方的跨文化溝通情形，探究可能性的跨文化溝通的障礙，以減少文化覺差，並預防可能性偏見與歧視。
3. 以文化覺差與跨文化溝通認識在台非洲人的生活文化，促進台灣文化多樣性。

第三節 研究架構與方法

質性研究本身為一種描述文化的科學(Sharan B.Merriam,1998)，而本研究目的在於探索非洲文化，以及在台非洲人與台灣同事的文化覺差和跨文化溝通情形，因此採用質性研究。整體取向以微觀(個人)至巨觀綜合分析(非洲研究)方式，如下圖的研究流程圖，透過資料收集與整理，進行訪談紀錄分析與結論，以便未來更廣泛的相關研究。

首先以非洲文化的起源與特性作文獻整理，幫助研究者對本研究的了解；並將研究對象區分為二，以在台的非洲人與台灣同事進行深度訪談，看彼此的文化覺差與跨文化溝通情形，後作分析訪談記錄，了解彼此可能的溝通障礙，企求相容的跨文化溝通方式，以減少文化覺差，並預防偏見與歧視發生的可能性。

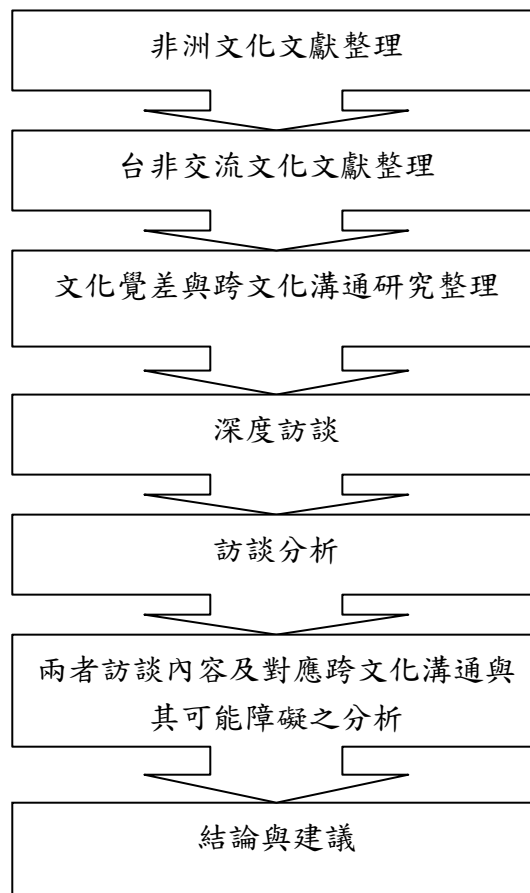


圖 1-1 研究流程圖

第二章 文獻探討

本章中，研究者分別以四個面向探討本研究相關主題之文獻：首先介紹非洲文化、非洲歷史和其影響；台灣與非洲的文化認識與交流為第二部份；其次，分析兩個文化覺差文獻，最後焦點為跨文化溝通文獻。最後以上述作為訪談後問題之設計及訪談資料之分析基礎。

文化覺差(李美枝，2002；Samovar & Porter，1991)乃是由個體的情緒、生活經驗、文化知識和價值觀等集結成個體對一文化的觀感與再認識，有可能在未接觸前便已形成，與實際的文化面貌有所差距。覺差情形輕為偏頗態度，嚴重負面的差距則引起種除歧視與衝突，而適當的跨文化溝通為減少覺差的辦法(Neuliep, 2006；Samovar & Porter, 1991)；跨文化溝通能力依賴個體本身的知識、情感、情境特徵與心理動力特徵，其內涵與個體形成對一文化的覺知；良好的跨文化溝通減少文化覺差，甚至消弭偏見，預防衝突，因此文化覺差與跨文化溝通形成兩者的相互關係。

文化覺差與跨文化溝通有著密不可分的關係。研究者在透過相關文獻的整理後認為兩者形成雖皆包含了個體的認知、態度與行為，但文化覺差偏向了認知與情感面，這也是研究者所欲探討的層面，文化覺差的情形探討，與描述在台非洲人與台灣同事之間的心理動態過程，再輔以傾向行為層面的跨文化溝通，分析其跨文化溝通行為，故本研究文獻順序以文化覺差為先再為跨文化溝通。

第一節 沉默的非洲文化

第二節 非洲人在台現況與台非文化交流

第三節 文化覺差

第四節 跨文化溝通

第一節 沉默的非洲文化

壹、文化與文化研究

探究非洲文化前須先了解文化及文化研究之發展脈絡。

一. 文化與文化研究

文化傳遞了人類存在價值；文化研究讓所有人類聲音得以吶喊。

文化本身無所不包，尚無精確定義，不僅「文化」定義在各學科領域也有所不同，東西方也有差異的詮釋，因此需多面向探討才能了解文化。文化就廣義而言涵蓋人類社會的所有知識的總和，抽象(精神)、具體(物質)、特定時空、領域的一種傳承表現的再現方式。

英文「culture」源自拉丁文的「colere」一字的演變，為「居住」「耕種」「保護」，後來個別演變成不同單字，十六世紀後，「culture」從耕種與務農相關意義，延伸到描述人類心智的教育，即「文明(civilization)」；對象從自然的作物，擴展到人類的心靈。謝區&哈吉斯(Schech & Haggis, 2000/2003, 頁 34)在《文化與發展-批判性導論》，十八世紀後，文化的意義賦含重要的面向，即：階級，階層，成為一項個人出生與身分地位的屬性指標。對於文明與文化的定義於二十世紀初帝國主義衰退，開始劃出界線，文化側重物質層面，文明則側重於精神層面的概分。

聯合國教科文組織(UNESCO)認為，文化是兩者不偏廢的：「文化是一系列關於精神與物質的智能以及社會或社會團體的情緒特徵。除了藝術與文學，他還包含生活型態與共同的生活方式、價值系統、傳統與信仰」(引自陳滢巧，2006，頁 14)。《文化理論與通俗文化理論》一書中，採用 Raymond Williams 的三種解

釋:第一種為「一種智識、精神、美學發展的普遍過程」,如後殖民地地區的詩人或藝術家,某地區的思維模式;「一個民族、一個時期、甚或一個群體的某種生活方式」,宗教節慶、習俗活動或素養等都是一種集體的呈現,其實這就是透過一種再度呈現的方式;但是 Frow & Morris 引自謝區&哈吉斯(2000/2003,頁 48)所稱「文化是一個由所有再現(representation)-包括文本、影像、話語、行為符號、與這組織這些項目的敘事結構-所組織而成的網絡,其形塑了我們社會生活的面向」。如果文本與實踐的功能為表示意義、產生意義、或者作為意義生產的場域,則意義的形塑必須檢視其再現形式。

綜由上述,研究者認為文化的意義為:由人類所產生與延續的一種包含有形與無形的生活方式,有形的例如建築、文物與慶典儀式;無形的包含了個人的語言方式、價值思想、信仰等,這些文化透過各種方式,如媒體、話語或行為等再現,並賦予其意義。社會群體的融合本有諸多限制,試圖剖析文化的主題,欲探討其再現形式,則為文化研究。

二. 文化研究發展

文化研究在殖民帝國瓦解後產生急劇的變化,研究關係由殖民者與被殖民者之間的轉換,探究兩者權力與再現的關係與方式。筆者認為文化研究的特性如下:由人類行為所形成,並涵蓋多領域,為一門跨領域之研究、研究著重社會結構形成及其背後的意識型態,即詮釋和揭穿權力與結構之間的關係;研究的最終目的是要替弱勢者發聲,也因此著重權力關係。雖是單一獨特的研究領域,主題卻是跨學科的,人類學、社會學、心理學、語言學、文學批評、哲學、政治科學、藝術等都融入文化研究的範疇中,設定主題,合於所用。主要特徵:探討文化實踐與權力關係的相互影響,檢視兩者關係,如何影響文化實踐;著重社會脈絡,分析所展現出的社會政治脈絡;嘗試剖析主觀與客觀知識;且為批判性的,目的為了解並改變社會(統治)結構(沙達爾,1997/2004;謝區&哈吉斯,2000/2003)。

六0年代英國伯明罕大學的「當代文化研究中心」(Centre for Contemporary Cultural Studies,CCCS)是「文化研究」名稱起源。Hoggart 領導的文化研究以大眾為研究對象，又為通俗文化，關心商業及勞工階級的生活狀態。英、法、德及其他國家紛紛投入相關研究。Hoggart 之後的英國文化研究的巨匠 Stuart Hall，將傳統的文學批評轉至社會科學，融合多科學門，試圖尋找文化變遷的軌跡。Hall 並在其《文化研究:兩大典範》中將英國本土新左派與法國的結構主義為兩大文化研究典範¹(引自陳澄巧，2006)。

不同於英國文化研究的價值，認為文化是文明，具階級之分，大眾文化會危及社會標準與權威的法蘭克福學派，緣起於三大思想²: 哲學家尼采、馬克思主義及佛洛伊德學派，不遺餘力的對傳播媒體與媒體霸權所引起的文化危機作批判，讓文化研究發展到後來再度回頭檢視其重要性，也影響文化等同文明爭辯研究。開啟批判性的文化研究(陳澄巧，2006)。在 Theodor Adorno 等人的努力下，長期以「意識型態支配大眾」、「消費社會」為議題，幫助人民重新批判社會文化的舊有觀點，質疑科學的一定性；Theodor Adorno 提出「文化工業」指涉大眾文化產品和生產過程，批判文化產業的生產製造及商業行為讓產品帶有文化思想，且消費的大眾是消極、被動的。以流行音樂為例，一致性的產品具有「潛藏的訊息」(意識型態)不僅歌曲細節可以置換，一旦某種音樂或歌詞受歡迎及受商業剝削的標準化，且音樂具社會心理功能，讓人逃脫並遺忘真實情況，因此社會權威及主流的社會秩序能夠再度鞏固(史都瑞，2001/2003，頁 153-154、162-166)。另外

¹ 英國新左派提供奠基典範，法國的結構主義則深入一層探討結構，後設面，人的心靈範疇如何運作。探討之前應明白人類語言運作方式，因為語言與心靈運作有著相似關聯性(陳澄巧，2006)。

² 「以尼采質疑科學與理性的態度，重新檢視社會科學；佛洛伊德的分析心理學探索人的行為並非完全出於理性，認為潛意識的重要性；及十九世紀馬克斯學派的經濟環境會決定人們的社會階級、生活與思考方式，經濟限制人們的選擇，宰制人們的思想，文化對於馬克斯學派是一種階級權力，掌控權力者以資本主義的利己導向，決定文化產品的內容與形式，以意識形態控制無產階級，但最終被壓抑的無產階級會起而反抗(陳澄巧，2006，頁 69)」。

Gramsci 和 Althusser 也受馬克斯主義影響，分別提出「霸權³ (hegemony)」和「意識型態國家機器⁴(ideological state apparatuses, ISAs)」解釋統治者以意識型態⁵掌控大眾，再製既定的社會結構。在 Gramsci 的分析當中，文化軟性的方式，會產生無形的真正的霸權，即令他者產生認同；意識型態如在正式教育機制為一種菁英體制，雖提供所有人平等受教機會，但又將有色人種再現為「天生」低等與能力較低，遠遜於白人。Althusser 受 Gramsci 影響，將意識型態的雙面性更精確表明：構成人們生活的實際處境，構成人們以據以生活與經驗世界的世界觀。其他學者如 Collins、Abercrombie 等人則拒絕霸權與意識形態支配的概念，因為文化是異質性，統一、完整的文化並不存在，權力行使是在經濟與社會層面(不在文化面)(巴爾克，2000/2004，p.70-78)。而 Gramsci 和 Althusser 以意識型態為研究方式，是其為文化組織與社會結構形成的具體形式與運作影響後續的文化研究發展。

文化研究經由結構⁶與後結構⁷發展至後殖民領域，分析結構形成的要素，與其再現方式。如果我們相信知識即是力量這句話，後結構主義的代表學者之一，Michel Foucault 的權力生產知識論述就是最佳解釋。Foucault 的關切不只說明意

³霸權為一種不穩定性，可將其視為優勢團體(無論是階級、性別、族群或國足夠成的意義上)，維持其世界觀和權力的策略(巴爾克，2000/2004)。

⁴意識型態存於社會機制及其相關實踐作為中，制度化機制如家庭教育體制、教會與大眾媒體，此即為「意識形態國家機器」(ideological state apparatuses, ISAs)(巴爾克，2000/2004)。

⁵意識型態(ideology)被理解為思想、意義與實踐，常常以一種「常識」(common sense)面貌，散見且深植於各種再現當中，意識形態構成了被用來再現的類別(如影像、神話、思想與概念)與系統本身(其自身運作的邏輯)，讓社會團體得以理解；同時也使得人們透過一種被誤認的與錯誤再現的權力和階級關係去理解世界，因此意識形態再現是個人與其真實存在狀況之間的一種想像關係(巴爾克，2000/2004)。

⁶「結構主義」源自瑞士語言學家 Saussure，主要以語言為主體，作為探討文本與實踐的方式，相信文化意義有其系統，形成文法，以產生意義。結構主義的目標讓支配意義生產的結構(規則)顯而易見(史都瑞，2001/2003，頁 112-3)。

⁷「後結構主義」(poststructuralism)基本上承襲了結構主義語言學的結構概念，但不相信意義的永久性，相反的，意義無法依賴基本結構，是不斷的詮釋過後持續生產的短暫停頓(史都瑞，2001/2003，頁 129)。

義如何透過再現的過程，同時揭露支撐意義生產的權力，與某些意義被展現為「真實的」的過程。重要的是這兩者之間的關係對 Foucault 所發展的權力概念而言，並非傳統上對下壓迫的方式，是將權力理解為循環、遍佈與多中心的；透過論述，以一種四散，具生產力⁸的方式運作，使社會上的個體在其效應中，都獲得不同程度的行動者(與共犯)的角色(謝區&哈吉斯，2000/2003，頁 51)。後來發展出東方學，後殖民理論代表的 Edward. W. Said 便以 Foucault 的知識權力論述為核心概念來詮釋西方的知識權力再現東方文化。後殖民理論也成為目前文化研究仍高度探討的議題。

鑒於文化研究發展至今，文化研究於此環境交錯影響下，從結構、解構時期，關注焦點從原有的社會現象挪至背後社會結構形成的結構因素、內容與手段，探究新聞、媒體、消費行為、娛樂及語言運作方式等形塑意識形態及其對社會整體面的再現。可由其脈絡得以歸納出意識形態、再現、(文本)詮釋、權力與知識與論述為其重要分析工具，研究對象以特定種族、族群、性別到地區；議題主要為「他者如何再現」、「知識與權力的關係」、「意識形態如何支配大眾」、「霸權與媒體、消費」等研究。

因此研究者認為文化研究的重點再現所賦諸的意義，其中所涉及的意識形態的掌控，如語言的使用、媒體與娛樂的消費行為，及知識與權力的霸權關係，利用知識的辯證論述累積權力並賦予其文化意義，賦予人們對個別文化的認識與詮釋，係為文化研究所探討的重要議題。而非洲人的文化，長期遭受漠視，因此本研究以上述文化研究為根基作為探討範圍。以下以何謂非洲人、非洲文化的原貌、後殖民下的非洲文化三層面做文獻探討。

⁸ 對於權力具生產性，史都瑞(2001/2003，頁 140)引用的解釋：「我們必須且立刻永遠停止用負面字眼來描繪權力的效果：它會排除『排除』、『壓迫』、『檢查』、『抽離』、『戴上面具』、『掩蓋』。事實上，權力會生產；它會製造出現事實，製造出客體的領域和真理的儀式」。

貳、何謂非洲人

非洲大地的主人是非洲人，也就是所謂的黑人。非洲人(African)即具有黑人血統而祖先來自非洲的人。

研究少數民族的教授吳澤霖(1992)在其研究專書《美國人對黑人猶太人和東方人的態度》中提出對於黑人的定義不採用當時美國法律，以血統比例區格的規定「八分之一」或「四分之一」，而為一般流行的普遍概念。黑人就是具有可見的、明顯的非洲血統或祖先被認為具有黑人血統的。非洲人，在全球移民環境下散佈世界各地，並非所有的黑人皆來自非洲，單以黑人稱呼文化差異性過大。因此本研究直接以地方區隔，以來自非洲地區的非洲族群為研究對象，即祖先來自非洲，血統具黑人血統，黑人是外觀為一般普遍性概念的黑人稱之。

在探討黑人民族性與黑性⁹時，以後殖民心理學著稱的 Frantz Fanon，質疑黑人本體論說法，批評許多人易將黑人歷史、文化均質化。在殖民主義下統治對黑人不會事先區分你是安哥拉人或是尼日利亞人，他們只會說你是「黑鬼」(the negro)，而致力恢復黑人文化的非洲知識份子，不會滿足僅僅復興一個特定種族(族群)的文化，而是整個非洲文化、全體黑人文化的復興(引自宋國誠，2003)。

⁹ 黑性(Negritude)，即是一場黑人尋根運動，提倡黑人自覺、肯定自我認同以及對黑人原真屬性的歸復。最根本意涵為「遊子思鄉」的情愫。於20世紀30年代發起「黑性運動」(Negritude movement)，由黑人政治、人文學家發起，為黑人反殖民文化運動的前身。宋國誠，2003。《後殖民論述-從法農到薩依德》。台北：擎松。p. 103。

參、非洲文化原貌

一. 黑非洲的命運

非洲為最古老，人類的發源地。

非洲地緣廣大，僅次於亞洲版圖，為世界第二大洲；人種多元、超過 2000 種語言，因此探討非洲歷史之前，須先界定其範圍，又因種族會形成特有文化，因此目前以人種為地區、文化界定範圍。

普遍探究非洲研究時，多以撒哈拉沙漠為分界點，以北(北非)在人種上為一般所熟悉的高加索人(Caucasoid)，俗稱白人(whites)，及柏柏人(Berbers)多為伊斯蘭信仰國家，以阿拉伯語為主，語系屬非亞語(或稱非亞語)(Afro-Asiatic)(21 世紀研究會(編)，2002/2004)；撒哈拉沙漠以南，俗稱黑非洲，主要種族為三種:尼格羅(Negroid)/黑人(blacks)、匹格米人(pygmies)、郭伊桑人(Khoisan)。黑非洲多以尼格羅(Negroid)，又稱黑人(blacks)，語言主要以尼格剛果語(Niger-Congo)，分班圖語系(Bantu)及非班圖語系(non-Bantu)兩種；遍於中非的匹格米人(pygmies)，以鄰近班圖語為他們的語言；南非地區的郭伊桑人(Khoisan)，用郭伊桑語(Khoisan)、及非洲外島，馬達加斯加的非亞語。黑人、匹格米人、郭伊桑人一般泛稱黑人，也因此撒哈拉以南簡稱為黑非洲、熱帶非洲、撒哈拉以南非洲；傳統文化上將此區作為「黑人文化區」(寧騷，1996；龔政定，2006；Jared Diamond，1997/2006，第 19 章)；文化研究乃受限於語言的共通性，因而本研究以英語為官方語言的十九個非洲國家作為本研究探討的可能範圍，分別為波札那(Botswana)、馬拉威(Malawi)、模里西斯(Mauritius)、納米比亞(Namibia)、奈及利亞(Nigeria)、南非(South Africa)、賴比瑞亞(Liberia)、賴索托(Lesotho)、盧安達(Rwanda)、甘比亞(Gambia)、喀麥隆(Cameroon)、肯亞(Kenya)、迦納(Ghana)、辛巴威(Zimbabwe)、獅子山共和國(Republic

of Sierra Leone)、史瓦濟蘭 (Swaziland)、塞席爾 (Seychelles)、尚比亞 (Zambia)、烏干達 (Uganda)。

許多人認為非洲沒有歷史，其實不然，非洲可能是所有土地最悠久的歷史。人類的遠祖早於七百萬年前在非洲發源，其歷史及文化，因缺乏文字記錄和歐洲殖民時期的剝削而斷層(李保平，1999；Jared Diamond，1997/2006)。非洲在十五世紀葡萄牙殖民之前，西蘇丹，即西非地區已有多個輝煌王朝存在，有其自己文明的方式。繁榮富庶的迦納王朝是非洲最早記載的王朝，和中世紀後起強大富庶的馬立帝國和桑海帝國，各自有不同的文化藝術及非凡的成就；東非沿海地區多以部落城邦的形式各自為政，該地區即是醞釀出著名的思瓦希里語言和斯瓦希里文化；中蘇丹的加涅姆-博爾努王國和近西非地區的豪薩城邦；這些地區因和北非地區的貿易往來和政權版圖的擴張，多個王朝國王前往埃及朝聖，尤其於十一世紀後伊斯蘭正式的傳入，接受伊斯蘭法典和進修，可由這些地區的發展看出北非伊斯蘭信仰的影響，並反映在王朝內部及庶民生活上；非洲南部因天然屏障，森林覆蓋的地理位置與外界阻隔，而保有傳統原始的部落生活方式，但因文獻的缺乏，仍有部分地區無法得知。十五世紀到十九世紀，歐洲列強國家與非洲除了貿易的擴增，如非洲盛產的黃金、象牙等，夾雜著先進武器和軍隊陸續以殖民方式入侵，開始將當地黑人視為奴隸，從事大量的人口外銷，前後長達四世紀之久，開啟殖民帝國。殖民時期，人口買賣、非洲原有建築極盡摧毀、破壞，珍貴的陶瓷、雕刻等豐富文物被占為己有，運至國外收藏，導致這塊黑色大地徹底變調。

殖民情形持續至十九世紀奴隸制度瓦解，和二十世紀初帝國殖民的結束。二次大戰後被殖民國擺脫枷鎖，紛紛獨立，獲得喘息的機會，但破碎的非洲彷彿失根的孩子，難以重建原有色彩豐富、雀躍的文化；而殖民國在結束殖民前的土地劃分也讓黑色大地再度陷入無止盡的衝突與紛爭。儘管非洲的考驗如此艱鉅，黑非洲的命運並未就此結束，二十世紀的黑非洲融合了歐洲殖民時期的文化，開始

新生命，帶著與身俱來貼近自然的本能、堅毅的個性與反抗及再創造的勇氣，反而替這塊黑色大地寫下獨有的抗爭文化並迎接充滿希望的未來。

二. 黑色大地的文化

We flew to Ghana, walked the streets of South Africa, dressed up in Mozambique. We emailed Mali, called France and made contacts in Portugal. We asked Dutch men about Ethiopia and went to Brooklyn to get Nigerian records. Africa is bigger than its borders and its culture is global.

Edwin Stats Houghton¹⁰

研究非洲文化的著名學者，寧騷(1996)在《非洲黑人文化》一書的開端即寫著非洲文化對於現在社會的涵透性：「如果你對非洲黑人文化有一定的了解，那你會從某一次的音樂會或舞會或藝術表演中，甚至接頭聽到的一首曲子，捕捉到非洲黑人文化的訊息，窺見非洲人文化對美國、西歐、加勒比海地區、巴西乃至中國當代文化藝術和大眾通俗文化影響的蛛絲馬跡。……當你打開一本畫冊或書刊要給講點什麼給孩子啟迪心靈時，你講的那個故事可能就是非洲某個部落的圖騰故事，於是，你會自然地感覺到我們與遠在天涯的非洲黑人兄弟是生活在一個風雨同舟、息息相關的「環球村落」裡，對他們的生活、思想、情感、和價值觀有深刻的理解。……人們在分享非洲文化的精華的同時，卻又錯誤地認為非洲沒有什麼文化值得分享」。

原本的非洲是塊和平，充滿歡樂色彩的淨土，保有豐富部落的口傳語言、音樂、建築及雕刻各種文化，但這一切在歐洲人帶著武器入侵後，重新宣示土地主權，以主人的身分教化人民，並開始大量外銷(販賣)非洲當地人口，迅速改變非洲原有面貌。長期以來人們對於非洲的認識是透過奴隸貿易的影響，黑皮膚被扭曲為一種低等、次級的種族，對於不抱種族偏見的億萬人腦海中，形成偏見。然而非洲文化長期遭受誤解，卻又是現代人的活方式所共同擁有的(寧騷，1996)。

¹⁰ Houghton, E.(2008). Africa. *The FADER* (52).

長期研究非洲文化的李保平(1999)和寧騷(1996)認為非洲文化是雀躍、鼓舞的，非洲文化以其口傳文化講述各種自然崇拜的神話、社會風俗教化的民間故事和以道德約束與智慧呈現的諺語；最為熟知充滿熱情奔放的音樂和舞蹈及成熟精緻的雕刻藝術。傳統的非洲以部落方式生活，相信自然的力量與年長者的智慧，重視合作互助，普遍注重道德情感與群體歸屬，長期生活在炎熱的氣候，嚴酷的自然條件，封閉的人文環境在性格與稟賦上形成相近的特點。基本上黑人文化是可一體而論的，大體來說非洲各族和其他文化區相比，多一些粗曠豪放，少些寧靜和諧。黑人多喜好演唱、跳舞和藝術，有很好的音樂舞蹈天賦。

1. 口傳文化

非洲黑人傳統文化不是用文字寫成的書本，而是儲藏人們腦子中世世代代相傳的語言，也就是以口述或口傳傳播與繼承的方式(李保平，1999；寧騷，1996)。專門研究非洲黑人傳說的當代馬利學者哈姆帕特巴認為，全世界各民族中不會書寫的人的記憶力最發達，記憶的功能得到最高的發揮(寧騷，1996)。在阿拉伯-伊斯蘭文化於十一世紀傳入之前，非洲黑人各族都沒有創制和使用文字，是利用口說、口傳方式進行溝通、道德訓誡、歷史文化傳承：民族的往昔由口述史官完成；非洲最早的文學作品，神話傳說，包含人類起源和自然間的創世傳說；後期神話與宗教分離的民間故事，由老人講述以風物、動物和以「智慧」為主題的故事；最後是普遍非洲各族都非常重視的，象徵傳統非洲智慧的諺語。以下就上述分別介紹。

(1)口述史官

非洲早期未有文字之前，口述的方式替代文字傳承思想、歷史與文化，且他們相信年長者的智慧，多以德高望重的年長者來擔任傳承的角色。古代的西非地區的王宮多設有「格里奧(griot)」一職，又稱為「口述史官」、「口述史家」，李

保平引用根據羅貝爾法語辭典(1979版)中「格里奧(griot)」一詞的釋文是:「屬特殊等級的西非黑人。格里奧常被國王選作顧問,他們既是詩人、樂師、歌手,又是巫師。」格里奧和其流落民間但仍得其珍傳的後裔的角色,是非洲文化的遺產的「檔案」保管者,是歷史教科書的「編撰者」和講述人。格里奧又分為兩種,進入宮廷為御用顧問和史官的格里奧以及作為民間歌手、行吟詩人的格里奧。後者依附貴族或四海為家,以簡單的樂器,於婚喪喜慶、成人儀式、豐收喜慶、逢年過節等奏樂演唱,講述故事,增添喜慶氣氛。格里奧的博學及傳承重要性如同非洲諺語「一個格里奧就是一個博物館¹¹」。

格里奧具有多種才能,通曉樂理、彈奏、演唱,能寫詞、博學強記、伶牙俐齒。他們的博學強記,並和許多宗教、巫術或社會因素結合一起,呈現口頭傳說的重要性。其他的口述史家,祭司、巫師、長老等,一定為年高德邵的一群。現在學者認為他們和格里奧一樣,「是非洲活著的記憶,是非洲最好的證據」。

(2)神話傳說

神話傳說在非洲的流傳,千百年來具有豐富神秘的色彩,多數融合動物、自然現象及巫術等來傳遞智慧思想、價值和生活訓誡,也是非洲最早的文學作品,蘊含豐富的文化創造,非洲神話反應人們對世界的認識,強化部落意識,強化對共同體認同的作用,行使重要的社會功能,且深刻地反映非洲人民的精神世界。

¹¹ 格里奧講述的歷史傳說對於後人用筆墨書寫的形式編撰史籍有重要的價值。《松迪亞塔》這部經由格里奧口傳史詩就為古代西非歷史研究的重要資料。史學家普遍認為史詩反映的歷史過程基本上是真實可靠的。權威性的聯合國教科文組織主持主編的《非洲通史》、《劍橋非洲史》中,關於馬里帝國十三世紀二、三十年代的敘述,主要取材於史詩《松迪亞塔》的史料。格里奧吟誦的史詩以一定的歷史為根據,求真且同文學般求美。非洲人們的信仰展現在他們的口述文化。李保平指出研究非洲歷史學者考爾吉認為,非洲口頭傳說中,祖先或英雄人物往往被抬高到超自然地位,以表明他們的成果在人類行為中所具有的歷史意義(李保平,1999)。

上帝，又成為至上神為宇宙的中心，是宇宙的創造者和操控者，它無所不在，無所不能。因此傳統的非洲生活沒有無神論者，人人認為上帝存在，許多部族認為，上帝不僅創造宇宙，且創造自然定律、人類的俗習慣和法律制度。如西非阿肯人認為至上神造物順序為，天、地、河、流、水、植物、人和動物，如此的想法也形成其神話傳說的特色。

(3)民間故事

如果每個人會有自己的故事，那集結眾人區域的故事更是豐富。在非洲，民間故事扮演著不可或缺的角色，故事經過人們代代相傳，述說人們生活喜悅和歡樂、痛苦和恐懼，有植物起源的物產風物和有據可考的習俗風物故事、以「智慧」為主題的道德勸諫和重視動物，以動物崇拜組成的各種關於動物的故事。

(4)諺語

中國以古勝先賢的話來傳遞智慧，是個充滿諺語的國家，如同非洲。諺語是表達非洲黑人宗教和哲學思想的重要途徑。非洲學者莫莫赫認為，「今天或歷史上的某一時刻，在其他地方是否存在像非洲人民那樣醉心於諺語的民族，可能只有中國是例外」（引自李保平，1999）。寧騷學者認為狹義來說，非洲諺語為一種流傳於民間的既通俗簡鍊、又生動活潑的韻語或短句；廣義而言，非洲諺語是非洲黑人文化諸多載體中最為輕靈別致的一種，承載著非洲特有的歷史、文化、心理、風俗等多信息符碼。黑非洲注重長者與智慧，又因早期缺乏文字而造就豐富口述文化，也跟著創造出結合智慧的諺語，用以提醒、訓誡、教育後代或做傳授對某種事物的認事等的最好方式。非洲諺語多為隱現型諺語及隱蔽型諺語，特色為指向明確，內涵確定，明白通曉的獨立性，此外，其概括性令簡短的句子具有穿透生活或是真理表象的真知灼見(寧騷，1996，p.275-278)。諺語反映非洲精神文化發展較高層面的作品，某種層度相當於中西傳統文化的菁英文化的作用。

根據王正龍《豪薩與的諺語》、1964年的《民間文學》《松迪亞塔》《上沃爾特的起源》(引自寧騷，1996、李保平1999)，幾組非洲諺語的智慧傳遞如下：

保有你的尊嚴比保護你的財產更重要。(豪薩族)

繩子總在最不結實的地方斷。(幾內亞)

醉於酒的人會清醒，醉於財的人永遠不會醒。(莫三比克)

想要把母牛趕進牛棚，先抓住小牛就行了。(馬林凱族)

以比喻、象徵性的方式表達原有語言環境的依賴性和語義內涵的模糊性的隱蔽型諺語：

你還沒看見猴子，猴子已經看見你。(豪薩族)

野貓通過尖叫炫耀自己。(桑德族)

和平即富裕。(巴索托族)

一個人如果腦袋發熱，那麼肩膀也好受不了。

挨一個跳蚤的結果是挨一窩跳蚤咬。

瞎子感到的恥辱，就是嚮導的恥辱。

誰單獨吃飯，誰就單獨死。(莫西人)

鱷魚的力量在水中(除了表示當得到大家的幫助才会有力量外，還表示每個人應該待在自己的地方，莫干涉他者之意)。(聰加族)

如前所述，非洲的口述延續了人們的思想與價值觀，做為社會生活的準則與規範，非洲有句諺語「老人的嘴可能氣味難聞，說出來卻是金玉良言」即可看出其對於非洲的重要和普遍性。口述文化在伊斯蘭文化傳入非洲，開起文字後進入新的領域。早期興盛的非洲地區的文化接受伊斯蘭文化影響。隨著伊斯蘭文化的傳入，於蘇丹一代逐漸有一批黑人穆斯林學會阿拉伯文，開始研究《可蘭經》，進而研究當地社會、歷史和政治。後來為了生活適應，豪薩族、富爾貝族和卡努

里族先後利用阿拉伯字母，創造自己的語言文字，這些文字統稱阿札米文字。東非地區更有以當地黑人為主體，融合伊斯蘭文化的斯瓦西里文化。文字帶動新文化的形成，口述即成為追溯非洲歷史、文化等橋樑，並創造其他領域如音樂、戲劇的多元發展。

2. 躍動的細胞

音樂、舞蹈和各種鼓類樂器是非洲最為古老、最普遍的藝術形式之一，不同的地區、社會、歷史、地理條件，及寬闊的生活領域、多樣化的生活方式，形成黑非洲音樂文明史的豐碩遺產。到目前為止其藝術是遍佈全球，並帶領多種形式的啟發。

(1) 非洲黑人音樂與舞蹈

寧騷研究非洲音樂時，認為撒哈拉以南非洲各國的傳統音樂雖各有差異，但仍具共同性，這構成黑人傳統音樂的基本特徵：自由而奔放的節奏性。非洲黑人舞蹈其實是種全民運動，不分階級的美的參與，分為傳統的禮儀性舞蹈和民間的自娛性舞蹈。如同台灣各個部落的傳統舞蹈，多為以宗教和祭祀目的而表演的舞蹈，非洲傳統禮儀舞蹈需依照一定的場合、時間和程式為具體的目的舞蹈，此外，其多源於原始的宗教和迷信，是非洲黑人舞蹈的精隨。在維護宗教信仰、保持傳統習俗，傳遞知識、團結人民等多種社會功能，具有很強的社會凝聚力。

舞蹈是非洲黑人社會交往的重要溝通方式，形式上節奏強烈，主要強調了人體的每個部位，如頭、頸、肩、胸、腰、胯和四肢的表現力，其中最突出頭部甩動、胸部的起伏、腰部的屈伸、胯步的擺動和旋轉；並利用舞蹈的符碼表達感激、悲痛、喜悅、恐懼、焦慮之類的心意或情緒(寧騷，1996、李保平，1999)。特色與形式帶有傳統的宗教色彩，帶著祈求神明、精靈、死去的祖先的靈魂的意味和非洲各族對動物動作的模仿和驚人的想像力舞蹈的模仿性。在李保平教授對非洲

舞蹈的探討中，非洲舞蹈具有粗獷的美感、並附有細膩的表現力。最重要的特點在於它的氣勢、增強生命力的氣質和目的性，舞蹈被看成是非洲人民生活活動的再現。

(2) 非洲樂器

鼓是非洲的靈魂樂，另外同為打擊樂，為非洲三大傳統樂器之一的木琴、鑼片、響板、鈴等和另兩個傳統樂器，由動物角製成的吹奏樂器，如羚羊角、犀牛角、象牙號角、喇叭和各種笛子，及彈播樂器，或稱弦樂器(寧騷，1996，p.297-298)。

非洲各族傳統音樂多以鼓為基礎，鼓聲節奏總是震撼心靈，其特點為不斷的重覆著短節奏。縱使在熱帶草原上，還是森林裡，透過鼓的猛烈雷擊讓在偏遠地區，分散生活，孤寂的人們聞聲起舞。寧騷指出不僅純粹的娛樂性質，鼓的用途在作戰時用以激勵戰士、祭典儀式時驅除死人靈魂時使用；鼓也用來做危及訊號的通知，在描寫猶太人逃難至肯亞地區後生活適應的電影〈何處是我家〉(Nowhere in Africa)(1985)的其中一幕:蝗蟲來襲時，當地黑人以鼓用力拍擊通知大家保護穀物的情景，作為急難通訊；於2008年4月上映的〈烏干達的天空下〉(War Dance)(2007)半紀錄片，在學校比賽的各類舞蹈中幾乎都以鼓為中心，簡潔有利的節奏，舞出強韌的生命力。

非洲音樂文化的發展，隨著殖民入侵與奴隸人口外流，非洲文化，尤其西非為非洲文明的發源地，醞釀豐富文化遺產，原始的非洲文化是奪目炫眼的，同時也是奴隸輸出的大本營，因此向外流傳的黑非洲是現代許多文化的養分，尤其是音樂文化尤其音樂的輸出造就新的音樂形式。在非洲地區紛紛獨立後，多以民間創作題材為主，許多音樂活動家他們同時是社會政治活動家和國務活動家。寧騷認為尤其以剛果盆地、西非及南非地區，對現在非洲音樂的發展有著舉足輕重的

作用。剛果地區以新穎音樂著稱，迦納、奈及利亞(西非)等國家的音樂屬於海萊夫風格(highlife)，其管弦樂隊多次參加國際藝術節。例如加納作曲家，埃福賴姆阿姆(Efraim Amu 是知名的西非現代音樂奠基人。南非地區歷經種族隔離的枷鎖，傳統音樂家遭迫害，大批黑人流離失所，反而銳變出克韋拉(Kwela)，以吉他演奏的爵士形式，如非洲第一部歌劇《金剛》(Kingkong)，即以此風格創作的劇本。

肆、後殖民下的非洲文化

非洲文化在殖民下支離破碎。

破碎非洲於二次世界大戰後逐漸獨立，壓迫後的反抗興起追尋自我、認同、復興運動及反抗文化，然而帝國面貌的結束不代表和平、正義的到來。西方，實質以美國主導下仍以各種不同方式，如以國際機構、軍事單位協助他國、政府顧問、企業技術指導、援助或債務控制結合媒體及各領域單位，繼續進行意識型態的「再」殖民，控制非西方對非洲的普遍觀感。對非洲人而言，尋求根的旅程的同時也在努力創造新的生命，殖民背景，歷經壓迫、離散、抗爭與強韌的生命力堅持反而成為非洲融合原有色彩與開創新文化的豐富元素；對於西方的再殖民所造成非西方對非洲的誤解、片段的認識或是刻板印象與偏見，非洲人以樂觀的態度繼續反抗、為自己發聲。以下分別以殖民時期非洲概況、殖民下東方化的非洲與非洲抵抗文化做說明。

一. 殖民時期非洲概況

殖民時期的非洲喪失為自己發聲的權力，只能任由主人代替發聲，努力抵抗後的發聲替非洲文化帶來前所未有的轉變。

歷史學家 Eric Williams(1944)指出非洲大陸在 1492 年哥倫布發現「新」大陸

後，開啟了長達四世紀半的奴隸貿易黑暗時代，非洲人口遭強制性的大量外銷至全世界，以西非為出口運送至西班牙，東非至葡萄牙，之後再陸續拓展貿易至北美、英國等地。但奴隸貿易並非是非洲的專利，Eric Williams 認為，真正的奴隸貿易使於印度，然而非洲的興盛在於其經濟價值，奴隸制度幫助英國拓展資本市場，法國也以英國資本擴張的手段同樣摧殘非洲。但隨著英國資本主義的擴張，勞工薪資的上揚，廢除奴隸的益處大於現況，因此「率先廢除奴隸制度的英國也是囿於非洲不再具有足夠的經濟價值，而非出於利他或人道考量。對於奴隸制度，並非種族歧視產生奴隸制度，而是奴隸制度產生了種族歧視」(Williams, 1944, p.7)。

十九世紀後奴隸制度瓦解，非洲已不再是原本的非洲，人口的全球流散與低下的階層制度讓他們始終陷於弱勢階層，陷入貧窮、污名與種族歧視的惡性循環。接踵而至的是帝國殖民，直到二次大戰後，非洲各國才逐漸擺脫帝國的統制，開始重建自己的家鄉，追朔原本的自己，開始一場找尋根的旅程運動，同時進行抵抗壓迫的反動，再度奪回為自己發聲的權力。

二. 殖民下東方化的非洲

帝國殖民時期對於非洲的衝擊是毀滅性。巴勒斯坦裔學者 Edward W. Said 認為帝國主義下所生產的是霸權的文化，握有權力的西方掌控被殖民的文化，勾勒出被殖民的宿命論，並且替其發聲，讓其他人對該文化產生一種認知上的誤解，甚至是偏頗、不真實的想像。

Said(1978/2006, 頁 4、頁 57)在其書《東方主義》中解釋西方國家如何建構並長久維護自己的權威，使得被殖民的國家無法反抗，形成文化帝國。西方對世界的瓜分與控制最為徹底就是亞洲與非洲，這樣的結果，讓非西方無法被真正的認識，相反的，對非西方文化的認識是建立在西方之上，而種族主義、文化刻板

印象、政治帝國主義和去人性的意識形態都是東方主義的效應。「東方主義」(Orientalism)即可被描述可被分析討論成一個為了處置東方-透過陳述對東方的看法、提出有關的權威觀點、描述東方、教授東方、安頓東方並統治東方等方式，而存在的集團制度(corporate institution)。簡而言之，東方主義便是為了支配、再結構、並施加權威於東方之上的一種西方形式。Said 認為唯有透過「人文主義(humanism)」¹²才能夠真正做到對相異文化的共存與認識。

東方主義不只是一種地理上的區分(世界被區分為不均的東方和西方兩半。)之推演，也是藉由學術、語言學的重建、心理學的分析、地景和社會學式的描述而有一系列的「利益」的建構。它是一套論述，它並非有直接的、赤裸的政治權利關連，而是存在於、生產於一個不公平的各種權力交換場域中，並在與下列諸權力的交換過程中被形塑:政治性權力(如關聯著殖民和帝國建制)、知識性權力(如關聯些主流科學)文化性權力(例如關於品味、文本與價值的正統與典律)，還有道德性權力(如關於「我們」做什麼和「他們」不能做什麼等(Said, 1978/2006, 頁 16-17)。也就是說西方建構了非西方，即被西方長期殖民的非洲的面貌，以西方的政治性權力、知識性權力及道德性權力來詮釋並批評非洲，正如精神分析家 Frantz Fanon(1971/2005)在其《黑皮膚 白面具》中所說的在殖民體系下的非洲人，他們無法做自己的主人，只能作奴隸般的論述。在東方主義下，他們不能代表自己，他們必須被別人再現與詮釋。

西方國間建立自己的論述方式，和權威的典範，樹立了所謂的品味與價值的正統與典律，再透過傳統、感受以及判斷中，不斷形成且再製。Said(1978/2006, 頁 9) 以 Gramsci 的共識(consent)來支持西方霸權的形塑。霸權的過程是透過市民社會中，以文化面貌進行。某些文化形式一定會透過壓過並支配其他的文化形式，形成文化統御(cultural leadership)。西方以人為疆界，用「我們一國/野蠻人

¹² 「人文主義(humanism)」:是由一種社群意識維繫，與其它詮釋者，社會以及年代義氣相通:因此嚴格而論，不存在所謂孤立的人文主義者，即每各領域彼此間都緊密關聯，世間發生的每件事，都不是毫無依傍、不受外在影響 Said(1978/2006, 頁 9)。

一國」的二分法區分。他們之所以是「野蠻的異類」，是因為他們疆界和心態都和我們不同。某種程度，無論現代或原始社會，都是以此「非我族類」的負面思考方法，找到集體的認同。Said(1978/2006，頁 305)指出例如十九世紀興盛種族不評等的生物基礎觀念，以達爾文進化論強化種族區分為進步與落後，或是歐洲-亞利安與東方/非洲的「科學」效驗。非洲被指民為落後、墮落、未開化和呆智的民族。

因此身為白人因此不但是觀念，也是現實。其中包含一個理性思索過的地位，可以同時面對白人與非白人的世界，身為白人就要有某些特定的判斷、評價與姿態，那是一種權威模式，在此形式之前，所有非白人，甚至白人本身，都必須完全臣服，這樣的觀念如同一種傳承，不可抗拒的信仰。而在其所採取的制度模式(殖民地政府、使節團、商業機構)裡，「身為白人」只是一種媒介，用以向世界表達、宣傳、推行其策略...「身為白人」是一種十分具體的處事態度，一種掌握現實、語言與思想的方式(Said，1978/2006，頁 333)。

吉伯在《近東與列強》(The Near East and the Great Powers)中的一篇論文用來解釋英、美學術領域中的東方學術部門有擴充必要。其即充分顯示其背後的優越意識，帶有教條的觀點領導非西方外的國家，當然非洲是該教化的對象之一。「西方國家與亞非之間的關係的整體情勢已經改變。我們無法再依賴，在戰前思潮中似乎佔有極重要地位的威權因素，也不能再期待亞洲人、非洲人或東歐人，會自動到我們面前向我們學習，而我們只需大刺刺地坐在那裡。我們必須學著了解他們，以便學習和他們合作，和他們建立一種比較接近相互扶持的關係」(Said，1978/2006，頁 400)。這樣的泛論，將各種語言、族裔、類型、膚色、精神狀態，每個範疇都非中性的界定，非洲也因評斷色彩的詮釋落入東方化的命運。

如果說西方對於東方的認識是不完整甚至帶有偏見的刻板印象，那比東方化更加東方化的非洲的確仍有很長的路要走。東方主義下人們能夠製造自己的歷

史，他們所能得知的便是他們已經製造出的那些。Said(1978/2006，頁 469) 並非認為只有「只有黑人才能夠寫關於黑人的書，而一個穆斯林才能夠寫關於穆斯林云云。」而是在進行真正認識前，以開放、明白每個文化的混雜、融合性，尊重的態度看待獨立的文化，也就是 Said 始終強調的人文主義精神來呈現不同的文化，被壓抑的民族最終會奮而抵抗。

三. 非洲抵抗文化

總有一天，我的赤手空拳就足夠粉碎你的世界。艾梅 沙塞爾¹³

1. 黑人英文

黑人的沉重如枷鎖的歷史背景替黑人英語發展出許多抵抗白人、反抗非正義及諷刺白人價值觀的意味(潘冬，2005)。

Neuliep (2006)表示黑人英語(Ebonics)是創於 1973 年，一種源於西非,為「烏黑的」(ebony) 和「發音」(phonics) 拼綴而成,被認為是結合英語字彙和尼格剛果文法系統，也有許多語言學家認為黑人英文，如克里歐語(Creole)是非洲和歐洲接觸所產生的一種語言是用來界定內團體與外團體的重要因素。至今仍有一些語言學家以 80 到 90%認為非裔美國人使用的語言是黑人語言(Black Language)、黑人方言(Black Dialect)、黑人英文(Black English)或非裔美式英語(African American English, AAE)。Neuliep 引用 Geneva Smitherman，指出黑人英文是一種非洲形式的英語，反映出黑人美國的語言和文化間的非洲遺產。

Neuliep (2006，p.109)認為 Ebonics 的規則如句型裡，不使用 is 和 are，但卻不省略 am。例如：“they all right.”、“Ah walkin”；並非以原型 be 來替代 is 和 are，以原型 be 表示經常發生的動作或習慣。Neuliep 引用 Thomas Kochman，認為非裔美式的表達的特徵是強烈的情感性、活潑與宣示性的，而歐裔美式的則較恰

¹³ 取自其《暴風雨》。宋國誠(2004，頁 29)。後殖民文學 從邊緣到中心。台北：擎松。

當，情感內斂的。以下為潘冬 2005 年之〈從黑人語彙看黑人對白人文化的抵抗〉研究中說明。

A 黑人英語與一般英語的相似慣用詞

黑人傳統社會中強調血緣及族群合作的凝聚力，因此「血液」等於「手足」及情同手足的好友「兄弟」和長期生活的貧苦說明「麵包」等於「金錢」等。

表 2-1 黑人英語與一般英語的相似慣用詞

黑人英語	標準英語釋意
eye	see
fat cat	rich man
blood	brother
bread	money

資料來源：潘冬，2005。從黑人語彙看黑人對白人文化的抵抗。徐州教育學院院報。20(4)，136-138。

B 與一般英語偏向相反意的黑人英語

表 2-2 與一般英語偏向相反意的黑人英語

黑人英語	標準英語釋意
bad	beautiful、wonderful、good
stupied	excellent
shut the nose/shut up	Keep on with what you're saying
devil	The white man

資料來源：潘冬，2005。從黑人語彙看黑人對白人文化的抵抗。徐州教育學院院報。20(4)，136-138。

C 諷刺主流價值觀的黑人英語

顯示出黑人與白人間的價值差異，如「胖為美」諷刺美國以「皮包骨肉」的審美觀；黑人英語藉此保留這些詞彙使人們永記黑人歷史上的悲慘歲月。

表 2-3 諷刺主流價值觀的黑人英語

黑人英語	標準英語釋意
Napolean=crazy	Napolean=hero
Phat(fat)=beautiful	thin=beautiful
Good hair	strange hair, like that of whites
liver lips	Dark lips /reddish / purplish color

資料來源：潘冬，2005。從黑人語彙看黑人對白人文化的抵抗。《徐州教育學院院報》20(4)：136-138。

2. 非洲抵抗文化

黑人文藝復興文化開始以種族意識作為特點：反對種族歧視，批判否定湯姆叔叔¹⁴式馴服的黑人形象，在黑人的覺悟與民族自尊提高下，鼓勵青年知識份子創作，歌頌黑人精神與塑造具有獨立人格與反叛精神的新黑人形象(羅虹、張靜等人，2006)。黑人的抵抗運動影響美國文化外，也遍及歐洲、非洲與加勒比海地區，如，甚至改變美國及世界其他地區對黑人的看法，促進了黑人意識¹⁵，其中以艾梅·沙塞爾(Aime Cesaire)的作品始終以「殖民/受殖民」、「主/奴」式的怨懟和抵抗，時而以堅硬的骨架支撐著渾厚的詰問和論戰，有時又像是哀愁的輓歌，追憶被壓抑窒息的黑人真情，呼喚著黑人革命意識(宋國誠，2004)。20世紀

¹⁴ 湯姆叔叔出自史托夫人小說《湯姆叔叔的小屋》(Uncle Tom's Cabin)，早期又名《黑奴籲天錄》，為史托夫人於美國南北戰爭前走訪南方，親眼所見黑人在社會制度下的殘忍不公而引發的義憤，黑奴湯姆即本書主角之一，引喻代表所有黑人困境。此書的發表，震撼美國當時社會，至今仍是經典代表作。史托夫人(1993)。《湯姆叔叔的小屋》。(黃繼忠譯)。台北：桂冠。

¹⁵ 「黑人意識」強調心理解放的需要。長久的屈服造成黑人喪失自信心，產生自卑感。黑人意識堅持黑人應該發展自己的組織、全由黑人領導，以免受制於支配多種族的白人自由主義者中。Pampallis, J. (1997)。《南非現代史》。(蔡百銓譯)。台北：國立編譯館。(原著出版年：1997)

後，非洲加緊腳步，出現許多知名的文學作家，如迦納的阿伊 阿爾馬赫(Ayi Kwei Armah)和奈及利亞的班 奧克利(Ben Okri)等人，豐富黑人文學，其他領域的擴張逐漸拓展黑人文化與國際間的文化和社會交往。

伍、小結

非洲黑人文化的歷史悠久、地緣、文化多歧，需賴以學者整理藉述論之，大體則可區分為口傳文化、身體的律動(躍動的細胞)、黑人英文及非洲的抵抗精神為其文化四種顯著特色。

本研究除了分析在台非洲人與台灣同事之文化覺差與跨文化溝通情形，同時探討在台非洲人的生活文化。而透過本文獻得知，殖民時期結束的變動展開非洲地區的新生活型態，與現今歷史背景差異過大，因此未來本研究之研究範圍將非洲抵抗精神排除，而以口傳文化、身體的律動及黑人英文表現做三方面探討。以下第一、二點為口傳文化與身體律動之研究訪談之方向，而黑人英語部分則作為訪談之觀察，詳述如下：

1. 在非洲，長者敘述事件時是否會加入以諺語、傳說或故事的隱喻方式？如有，請舉例。
2. 許多人認為非洲人的肢體律動明顯，普遍喜愛音樂與舞蹈，你的看法如何？如表贊成，何種情景是較常展現的時候？

至於黑人英語表現，根據文獻中黑人英語文法保留 am，省略 be 動詞中的 is 及 are；且口語表達上因地區不同有強烈情感，具宣示性的或情感內斂的差異。因此在未來訪談中將此做為黑人英語，其規則使用及口語表達態度的觀察方向。

除了上述三項作為探討在台非洲人之生活文化外，研究者將透過訪談內容探討其他是否值得分析之方向，作為其生活文化的發現。

第二節 非洲人在台現況與台非文化交流

一個地區擁有文化多樣性是二十一世紀的重要特徵。不同族群間本有自己的語言、生活方式、傳統習俗或特有習慣與文化，也因為如此，認識與了解不同族群文化相對變的必需。以美國為例，美國民主黨(Democratic Party)於2008年的總統大選以來自肯亞籍和美裔混血的候選人Barack Obama，與前美國總統 Bill Clinton之妻 Hillary Clinton展開激烈選戰，Barack Obama以黑馬之態，打著「我們堅信改變」(We Can Believe In Change)和「希望-改變」(Hope-Change)的口號橫掃美國，重挫 Hillary Clinton，同時掀起一股歐巴馬炫風，不僅美國開始追朔 Obama的生平歷史，連帶的美國、日本等地也興起人們對非洲好奇，同時又發現對這個地方文化的了解其實相當有限(林博文，2008)。蔡百銓(n.d.)批評長期以來追隨著美國(西方)的腳步的台灣並不了解非洲文化，甚至對非洲文化存有負面偏見，黑太太事件在網路所引發的討論也顯示出部分台灣人對於非洲人的負面觀感以及他們在台灣的弱勢處境。在UNESCO開始提倡落實文化多樣性的建言中，明白表示了解相異文化與正面溝通為現今社會所需。因此了解彼此的文化與文化覺差極為重要。

以下先以非洲人在台現況；再追尋非洲文化在台灣，以台灣文化研究、非洲研究和媒體角色為探討對象，最後為台灣與非洲之間的交流作說明。

壹、非洲人在台現況

在台非洲人因為資料的缺乏，分別以官方與非官方有限數據下，估計在台人數和活動範圍做說明。

一. 官方資料:

在台灣，外籍人士與台灣人口比例為 2.4%(至 95 年底)¹⁶(內政部統計處，

¹⁶根據內政部統計處 95 年底(96/1/25)統計在臺的外籍人士有 55 萬 2 千人，持居留簽證的為 466, 126 人，而至 95 年底統計我國戶籍登記人口有 2, 288 萬人。在台外籍人士依其職業身分觀察，以外籍勞

2007)，且國籍來源相當多元，非洲人確切在台人數目前並無官方數據，但筆者從在南非駐台辦事處來信說明目前在台(2008/02)的南非籍人數約 5000 人左右。

另外根據內政部統計處(2007)每年出入境調查外僑居留人數以國籍分類多屬歐美、日及東南亞國家¹⁷，其餘皆納入無國籍和其他，又因非洲籍未分類單一國籍統計，應屬其他或無國籍中，兩者合計人數在民國九十六年為 10,131(無國籍為 114 人)。內政部統計處(2005)於民國九十四年底有針對外籍配偶人數按國籍分類，南非籍外籍配偶為 104 人。

外交部(2008)至九十七年二月的邦交國共 23 個¹⁸，歐洲一個、亞東太平洋地區六個、中南美洲十二個和非洲國家四個，分別為布吉納法索(Burkina Faso)、甘比亞共和國(Republic of The Gambia)、史瓦濟蘭王國(Kingdom of Swaziland)與聖多美普林西比民主共和國(Democratic Republic of Sao Tome and Principe)。雙邊貿易關係的非洲國家有馬達加斯加、突尼西亞、那米比亞、南非、奈及利亞、象牙海岸、埃及、阿爾及利亞、查德、塞內加爾、馬拉威、安哥拉、迦納共和國、衣索比亞、肯亞共和國、賴索托、利比亞。台非關係主要以貿易為主，進口方面以可可、原油、鑽石、礦產、香料食物、棉花等；出口以畜產品、肉類、紡織、塑

工(勞委會核准引進在臺持有效居留證者)306,418 人為最多，餘依序為教師 6,185 人、商務人員 3,197 人、工程師 2,500 人、傳教士 1,804 人，而以地區分布，臺北市 5,736 人居第三；在國籍來源中除去以東南亞勞工人口為大宗外，餘人數較多者依序為日本籍 33,629 人、美國籍 29,345 人，其他未統計國籍共計 47,342 人。

¹⁷ 外僑出入境按國籍分類為美、英、法、德、日、荷蘭、西班牙、葡萄牙、丹麥、瑞士、瑞典、韓國、馬來西亞、印尼、菲律賓、泰國、新加坡、印度、加拿大、比利時、奧地利、義大利、越南、澳洲、挪威、芬蘭、無國籍及其他。

¹⁸ 亞東太平洋地區六個：帛琉 Palau、吐瓦魯 Tuvalu、馬紹爾群島 Marshall Islands、索羅門群島 Solomon Islands、吉里巴斯 Kiribati、諾魯 Nauru。

中南美洲十二個：瓜地馬拉、Paraguay、聖文森 St. Vincent and the Grenadines、貝里斯 Belize、薩爾瓦多 El Salvador、海地 Haiti、尼加拉瓜 Nicaragua、多明尼加 Dominican、宏都拉斯 Honduras、巴拿馬 Panama、聖克里斯多福及尼維斯 Saint Christopher and Nevis、聖露西亞 Saint Lucia。

歐洲：教廷 The Holy See。資料來源：外交部網站。

<http://www.mofa.gov.tw/webapp/ct.asp?xItem=11624&CtNode=1143&mp=1>。

膠、技術指導等。

二. 非官方資料

非洲與台灣距離相較於其他地區，地理位置遙遠、邦交國數少，十九世紀後雖然非洲紛紛的獨立，脫離殖民恐懼，然而卻又陷入後殖民枷鎖，對台灣而言，讓原本便是陌生的國度彷彿另一座隔離世界。礙於官方統計數字的缺乏，在台北街頭雖可見零星的黑人，卻難以統計人數。因此筆者透過與受訪者的互動與實際參訪，以滾雪球方式調查記錄他們慣常出入與及會場所，發現在台的非洲人有每月的定時不定點集會，他們彼此間稱為「族群會議」(ethnic group meeting)，採自由參加，資格為同為非洲族群；音樂、舞蹈與運動向來為非洲族群所長，因此音樂與舞蹈的場所如夜店、藝術中心、表演藝術團體或以大型場地能夠提供慢跑、足球競賽的新莊體育館、大江河濱公園或北部其他地區如新竹體育館都可見群聚的非洲人。

族群會議為凝聚這些因工作或旅遊或尋求其他發展機會等因素來台的非洲裔重要方式之一。不同一般正式集會帶有集會目的或方案討論，族群會議是非正式，讓這些同一族群的人之間互相鼓勵、幫忙或純為社交集會。由內部人員通知集會時間地點，自由參加，族群會議總人數約 300 人，但因採無限制出席，每次出席的人數從 10-50 人不等，聚會場所多以新生南路的清真寺、附近附有包廂的大型咖啡廳或友人的住所等。有句諺語：「在家靠父母，出外靠朋友」不僅台灣適用，對於多數在青年時便遠離家鄉，遊走旅行世界各地，求工作求機會的他們更是奉為圭臬。如同內政部統計，相較於在台外僑以歐美、日或東南亞，非洲人為少數族群，囿鑒於文化差異因素，他們透過族群會議討論在台灣生活的困境，有經驗的人提供想法或解決之道；分享生活上的趣事，如語言不通或國語不流暢所造成的誤會，提供協助與商討和提供一個在陌生國家裡學習適應的抒發管道。

另有自由時報記載(許明禮，2007)，2007 年 12 月超過 11 萬人次參加的 ING 台北國際性馬拉松賽，第一名被來自肯亞的貝特(Hillary Bett)以黑馬姿態，以 2 小時 17 分 09 秒奪下男子組冠軍；同時女子組冠軍同為來自非洲，辛巴威的塔莎(Tabitha Tsatsa)封后。視運動與音樂為天性的非洲人，生活再忙碌也脫離不了音

樂或運動。然而娛樂的一面卻也突顯出非洲人在台灣生存的困境，2006 年一名非洲人與台灣女子相戀結婚卻因台灣政府不願核發台簽證而導致夫妻必須分隔兩地，這樣的情形一直到今年 2008 年才在有「黑太太」之稱的非洲夫人團體的努力抗爭下才得以成功，並見報於媒體(黃福其，2008)。相同的情形發生在許多其他的在台非洲人，奈及利亞、迦納等西非國家在台人士，因審核不易通過，屢發生逾期居留，考量其詐欺、行竊等違法情事，外交部自五年前從嚴核發西非相關國家人士來台簽證，造成國內一群嫁奈及利亞先生的女子，因丈夫無法獲得來台簽證，只好獨力帶小孩在台生活。她們架設部落格，自稱「黑太太」，自組黑太太部落格，彼此打氣，並透過網路、手機簡訊，與在奈國的丈夫連繫(公視新聞網，2008)。儘管大部分來台灣的非洲人都是因工作、旅遊等因素謀生活，外交部目前仍以觀察意味來看待這群非洲裔在台的人口。

人數部分，台灣長期漠視非洲文化，並缺乏相關文獻，使得在台非洲人人數統計困難。南非官方來信在台南非籍人數約 5,000 人、根據筆者走訪詢問非洲裔朋友，族群會議約 300 人、其他邦交國的官方駐台人員與其它來自各地的在台非洲人約略估計為 500-1,000 人，總估計約為 5,800-6,300 人，但其中數據仍須扣除南非籍白人部份，與調查人數重疊的可能性。官方活動以邦交國及雙邊貿易夥伴為對象，主要從事貿易交流；非官方則是以在台非洲人的非正式的集會與活動和媒體報導為紀錄。

貳、非洲文化在台灣

一. 台灣的文化研究

文化研究在台灣直至 1998 年行政院國家科學委員會（簡稱國科會）將其編入中文、外文、社會學的次學門，才被正視為新興的研究領域。這幾年來，台灣的文化研究逐漸受到重視，除了國科會將文化研究設為獨立學門，且和其他領域平行而立，同時台灣學界本有多位專以文化論述的學者，如李亦圓、沈清松、楊國樞、蕭新煌等人的播種讓 90 年代後，因全球化而起的多樣文化議題與台灣再

度接軌。再者，全球的多樣科技化，直接間接影響生活型態、人口流動，因此許多新興議題因全球化而起，如文化多樣性、宗教問題、人口遷徙、族群問題、生態與生活方式、人口老化等研究使得台灣的文化研究日趨精彩、多樣化。然而，文化研究的理論興起仍舊以西方論述為主，以英國、法國、德國及後殖民理論先驅的 Said，和少數其他地區，如印度學者 Spivak，仍舊缺少東方學者。深受西方研究取向的台灣，在歐美已開始對文化多樣性，如拉丁美洲文化、非洲文化、印度文化等作深入探討的同時，也逐漸邁開腳步嘗試更多的文化研究領域。

二. 非洲文化研究

如前所述，在 UNESCO 所提倡全球多樣性及 Said 所說文化間彼此有連結性的時代，台灣對於非洲文化仍無完整面貌，對於其特性、習性、語言、生活方式都相當缺乏。台灣對於非洲研究從早期 50 年代從政治分析、醫療技術、農物研究和生物方面到目前文學批評或嘻哈音樂的追溯，目前缺乏針對非洲文化的相關研究與在台非洲族群的研究。

台灣關於非洲的研究起源於生物植物花卉技術研究等(朱建鄰，1980；莊慧文，1988；徐麗道，2000)和政治經濟分析(楊榮藻，1965；洪明達，1973；吳坤演，1988)，而以黑人為研究對象的研究至今年 2008 年一月共 64 筆，其中 41 份為文學分析批評，以後殖民理論做文本分析，看黑人自我認同及種族或性別的探討(張嘉怡，1999；許世展，2006；張月珍，1989；陳耀宗，1999)。其餘多為研究美國民權運動和社經地位與生活困境(葛萱萱，1974；林澤宏，1990；江秋玫，1998)。然而近幾年嘻哈音樂(李靜怡，2004)的流行反而促進非洲文化的研究，以音樂為主體的研究，台灣針對黑人為對象的研究僅限於文學文本分析為主，尚無無以台灣黑人為主體的研究，突顯出對於非洲文化研究的缺乏。

三. 媒體角色

台灣媒體對於非洲的認識是相當少的，且多是透過西方消息來源來描繪、報導非洲，給與閱聽人¹⁹對於非洲的想像與認識，因此必須回頭去檢視西方對於非洲地區的報導。

根據楊孝榮(2002, 頁 178)英語為台灣國際新聞的主要來源。且英語的來源為歐美西方國家為主。台灣長期追隨美國，早已在美國權力版圖下動彈不得，並接受西方所給予的非洲想像。CNN 是美國民眾認識世界的主要管道，透過 CNN、美國之音，美國以英語傳媒的力量教育民眾，控制媒介內容，塑造主流文化的價值觀。利用媒體傳播有利於西方的新聞，灌輸像是以進步、民主、援助等將為善、好的認同，反之是落後、待改進、被動的是負面的印象。如北非利比亞恐怖活動的報導，掩飾事件背後美國自身的利益，刻意灌輸人民恐怖份子來自伊斯蘭，來自強權政府，逐漸讓大眾認為非洲是落後、恐怖份子或野蠻、不文明的認識。台灣對於非洲的認識，仍受限於他者的認識。

輔仁大學社會學系助理教授陳春富對於 2007 年八月比利時漫畫《丁丁歷險記》所引發種族爭議對台灣讀者造成影響作出回應(引自陳康宜, 2007)，認為作者愛爾吉，把非洲人畫得像猴子，有貶低非洲人之嫌，此種漫畫對於一般讀者的確會造成認知上的錯誤，卡通、電影等主流媒體呈現的「刻板印象」，對於不了解事實的人，會以為「事情的真相就是這樣」。陳春富表示，媒體擁有者會將他們的想法反映在傳播的內容，訴諸全球消費者；兒童可以觀察到，擁有媒體的大多是白人、男性、猶太人等族群，被影射的印度人、非洲人、華人或少數弱勢族群，雖然會心裡不舒服，他們的聲音卻可能被淹沒。陳春富說，刻板印象是由社

¹⁹ 閱聽人(Audience):泛指各種媒介訊息的接收者。早期也稱「觀眾」或「受眾」，目前多以「閱聽人」一詞，強調接收者將媒介訊息當成文本來閱讀與解讀，賦予接收者更加主動積極的意涵。彼得 史蒂芬(Peter Steven)(2006, 頁 35)。《全球媒體時代 霸權與抵抗》。(孫憶南譯)。台北市: 書林。(原著出版年:2003)

會所塑造，主要來自媒體或日常聽聞，不見得是自己親身經歷的事情。

對於西方霸權媒體的批判不遺餘力，擁有美國知識份子的良心之稱的 Noam Chomsky(2003/2004)認為媒體間能夠成為噤聲共犯，是因為能從中獲得好處，或是無法從中得到好處沒有報導的利益。美國的恐怖主義經常以中立的名稱呈現於國際報導，如假「反恐行為」、「非法動武」或「人道干涉」之名，實則進行恐怖、意識形態之活動。美國的恐怖活動及不真實的報導讓美國成為名副其實的「流氓國家」(杭士基，2000/2002，頁 4-5)。因此，資源控制者(西方)重點式或偏頗的報導行為來影響大眾的態度，西方得以維持優勢地位。這些觀念散播在媒體中不僅將非洲塑造出負面形象，西方則成為形塑非洲面貌的發言人。

西方媒體對非西方國家的選擇性甚至偏見性報導隨處可見，如紐約時報知名記者米勒對伊斯蘭充滿偏見²⁰而做出不確實報導的一例。Said(1997/2002，頁 52、89、90)針對 Miller 的偏見說道：「Miller 身為記者，最嚴重與衣冠的缺陷，在於它對所有事物的連結、分析，都必須符合伊斯蘭世界具有好戰、仇恨本質的大前提」；國內專欄作家林博文在批評媒體偏頗報導也以米勒事件為例(中國時報，2005)，寫道 Miller 在布希政府侵伊前依據有問題的消息來源，大寫特寫海珊核生化大規模殺傷性武器的報導，事後只辯稱她的消息來源錯了。Miller 也在其書中坦白表示她害怕並討厭黎巴嫩、憎恨敘利亞、嘲笑利比亞、瞧不起蘇丹，為埃及感覺遺憾與略微的擔心(因埃及是中東地區少數親近美國的)，並且厭惡沙烏地阿拉伯。她懶的去學阿拉伯文，死心蹋地擔憂伊斯蘭好戰組織的威脅。

²⁰偏見(prejudice)，指個人對某一團體或該團體的成員，持著非基於真實經驗或對事實的有利或不利思想、知覺、感覺和行為傾向的態度，而偏見的認知即刻板印象。偏見包含正負兩面，偏見常是以有限或不正確的資訊來源為基礎，且為常態現象和過度類化的傾向(李美枝，2002，頁 491)。

參、 台非交流

一. 官方交流活動

台灣與非洲的官方活動以目前邦交國和雙邊貿易夥伴為對象作貿易開發、農業技術、經濟援助為活動形式；文化活動或其他交流以非洲駐台經貿辦事處(含外交部、經濟部 and 非洲各國駐台大使館及辦事處合作)的活動對邦交國為對象，如 2007 國際食品展、推廣台非貿易的全省非洲系列研討會等(非洲駐台經貿辦事處，2007)。另有半官方已政治大學為主辦的非洲研究事務的「台灣非洲研究論壇」等。非洲多國長期為我國友邦，持續不斷的技術指導、貿易合作與旅遊文化交流，多半透過官方管道舉行，旨在促雙邊貿易，帶動潛藏的商機與創造經貿外交為主，附帶的呈現非洲薩哈拉沙漠地區豪爽、活潑熱情的性格；政府部分以外交部、經濟部、非洲駐台辦事處和大使館單獨進行或合作，也有非洲駐台經貿辦事處，結合三者的專門合作機構推廣貿易交流；政府與學術或文化藝術團體合作比例上則相當匱乏。

台非跨部門交流合作一大邁步，最著名以去年外交部(2007)和產界、學術界、非政府組織代表合作於圓山大飯店舉辦第一場台非元首高峰會議，和「國際非政府組織研究學會」進行「2007 台非進步夥伴論壇」，論壇探討之議題包括資訊科技、企業經營與經貿投資、醫療衛生與國際醫療合作、永續環境、人道救援與國際發展合作，以及農業技術發展與跨國合作等，旨在針對台灣在上述領域的發展優勢，透過官方與民間各種管道，建構日後雙方互動的平台機制，進而逐步強化與非洲各國的全面合作夥伴關係。政府推動與邦交國的活動其實未曾間斷，然而流於形式或對特定部分人群而辦，使得非洲活動訊息甚少人得知。外交部(2003)以認識非洲友邦及其文化邀請當年非洲七友邦國家(布吉納法索、查德、甘比亞、馬拉威、聖多美普林西比、塞內加爾及史瓦濟蘭等七國來台展售手工藝品，及展示咖啡、可可、胡椒、辣椒及夏威夷豆等產品，目地在增進民眾對

非洲友邦商品的認識，認識非洲粗曠豪邁文化外，增進未來合作，如進出口雙方產品。非洲駐台經貿辦事處(2008)也於每年舉辦各種旅遊展、不定時舉辦非洲市場商機說明會、企業參訪等。另外國立歷史博物館(張伯順，2003)於 2003 年舉辦「前進非洲—原始藝術特展」的展覽，分別以「面具」、「宮廷藝術」、「祖靈信仰」、「占卜與醫療」、「雕塑與肖像」、「群金工藝」、「樂器」等單元作為展出。

雖然政府長期與非洲友邦合作，並有交流活動，僅針對貿易往來的特定族群或政府部門高階官員交流，民間部份除去旅遊資訊(每年國際旅展和非洲駐台經貿辦事處所主辦的旅展)，幾乎不見政府的推廣與贊助，一般民眾如欲取得或認識非洲國家及其文化為相當困難有限。反倒是民間表演藝術團體因藝術無國界，在音樂、舞台劇、手工藝術及其他多項活動實踐了非洲文化的推廣。

二. 民間文化藝術團體交流

台非民間交流活動尚不屬於主流的文化，但其實仍有許多小團體不斷地以文化做交流，認識新非洲。

非洲文化藝術交流協會為推動台非文化交流的重要推手，主要目的為推動同為非洲音樂喜好者，增進彼此觀摩機會，進而培植瞭腳步同音樂文化背後的喜悅，裨益欣賞非洲月之樂趣。如「西非曼丁文化工作坊」、「台北非洲舞營工作坊」起源多年前象牙海岸表演團體來台打鼓，集結許多非洲音樂迷，學習非洲鼓，並以西非的「Djembe」音樂及「Percussion」鼓為主。根據其官方網站(2008)，Percussion 源自西非國家的山區部落，經常可見揹著鼓“流浪鼓手”的獨自一人在部落之間穿梭，目的要找尋婚喪喜慶之類的表演機會來謀生的一種獨特打擊方式。曼丁工作坊團員也於 2003 出訪西非迦納求藝，回台後舉辦推廣與交流活動課程。下圖為 Percussion 鼓與鼓式照片。



圖 2-1 西非鼓



圖 2-2 Percussion 鼓式

台灣 2008 年的國際劇場藝術節(International Theatre Festival)邀請非洲表演團體來台演出《希茲威·班西死了》(Sizwe Banzi Is Dead) (首演於 1972 年)，背景為南非社會事實與謊言:種族與階級劃分、身分認同與人類求生的本能與價值。此劇在台反應熱烈，票數不足(PChome 新聞台，2008)。演出的時刻恰好在二月底才剛發生南非白人大學生逼黑人清潔工喝尿的震驚新聞，戳破了南非種族隔離政策結束至今已十四年的謊言。此劇中以精簡的道具，與演員的百變能力，迅速、確實精準的演技，僅以兩個演員卻創造出一、二十個活靈活現的角色，一眨眼、一咧嘴、一蹙眉、一聳肩，都是一個角色，徹底發揮非洲傳統的戲劇及口傳文化。

另外，被雲門舞集總監林懷民譽為「反骨最硬的編舞家」的非裔現代舞大師比爾提瓊斯(Bill T.Jones)也曾於 2007 年九月來台演出其《盲目約會》(中國時報，2007)，藉由此劇探討愛國主義的議題。Bill T. Jones 向以舞蹈向世界發聲，對宗教、政治、種族問題提出質疑，藉舞蹈思索弱勢族群的身分認同。這些皆為民間藝術的台非文交流部分。

肆、 小結

根據本章節的台非文化交流文獻中得知台灣對於非洲的研究仍屬小眾，多為官方政經貿易交流，民間團體以文化藝術單位為主；囿於在台非洲人的樣本取得不易，此官方或民間的線索將為後續研究對象的抽樣代表。

另外透過文獻發現，台灣媒體中的國際新聞依賴西方資源，亦即仰賴間接來源訊息；而媒體為形塑個人對異文化的重要來源之一，因此了解媒體對於在台非洲人與台灣同事之文化覺差觀感有其必要性。未來研究方向將以在台非洲人與台灣同事在接受媒體相關訊息的前後，對彼此觀感之形塑與認識差異作為後續探討之方向。以下分別為本節對兩者研究對象的訪談之方向：

一. 在台非洲人

1. 來台之前，是否獲得與台灣相關之媒體資訊？其資訊來源為何？如何呈現台灣？
2. 台灣人對非洲人是否有固定印象的存在？如有，是何種印象？你認為是何種因素造成有固定印象的存在？
3. 來台後，是否注意到台灣媒體對於非洲的報導或評價？如有，有何觀感？

二. 台灣同事

1. 與非洲人共事前，如何獲得相關媒體資訊？其資訊來源為何？如何呈現非洲人？
2. 認為台灣人對非洲人是否有固定印象的存在？如有，你認為是何種因素造成有固定印象的存在？
3. 共事期間，是否注意台灣媒體對於非洲的報導或評價？如有，有何觀感？

第三節 文化覺差

知覺(perception)是一種態度，其中包含了情緒、態度和認知成份，是主動的，是持續不斷的變動過程，也是個人對於他人或其他團體的態度依據，對其對象的認識，知覺是構成信念和決定個人行為取向的基礎(李美枝，2002)。認知心理學將知覺(perception)解釋為對事件認知的基礎，先有知覺，後有認知，是理性的(張春興，2005)，可解釋人的認知是理性的。覺差(perception gap)，在人本心理學中，則為一種知覺上的差距，而文化覺差(cultural perception gap)以文化為對象，探討文化間的知覺差距所造成的現象(李美枝，2002；Samovar & Porter，1991)。知覺由所處的社會文化、個人經驗及對他人或其團體本身的認知所形成，然而知覺有可能造成與事實的誤差，產生偏見與刻板印象，因為知覺往往是投其所好的選擇性結果。以下探討兩部份的脈絡文獻：(1)知覺與認知的形成；(2)知覺誤差及文化覺差，最後以知覺誤差及文化覺差發展出(3)本研究之訪談大綱。

壹、 知覺與認知的形成

一. 知覺與其影響因素

知覺(perception)是透過感覺器官經驗世界的歷程，其重要特質為具有選擇性(selectivity)的，行為表現是個人知覺的呈現，個人再經學習後，產生行為，成為其中的文化經驗之一(李美枝，2002；Samovar & Porter，1991)。李美枝(2002，頁 87-88)認為人傾向於看到他「想要看的」，人會過濾接觸到的資訊，符合內在狀態的資料會被尖銳化(sharpening)，變的更生動、完整，不符合的則被拒斥，或層次化(leveling)、淡化、簡化。因此知覺常會有歪曲事實的成分，尤其是對人的知覺判斷。知覺是個人用來感覺事物及社會環境的，是個體經由選擇，評估和組成來自外界的訊息過程，我們所表現的行為及溝通來自我們的知覺反應(ibid)。

Samovar & Porter(1991)在其《Communication Between Cultures》中說明有六個社會文化因素直接影響著我們的知覺意義：(1)信仰、價值與態度：我們根據自身環境文化學習來的，一個人的知識多寡、宗教信仰如一個從小在基督教環境長大

的人相信基督是唯一拯救世人的人；然而對信仰猶太、伊斯蘭、佛教、印度教、日本神道(Shinto)的人卻不抱持相同的信念，他們對於人死後、世界拯救及人類身體死後與靈魂的關係都有不同的看法。信仰、價值與態度是根植於個人的意識裡，深深影響一個人，並學習形成為態度；個人的認知結構依照社會規範為準則形成價值系統，當價值內化時，會以有意識或無意識的標準來當做個人行為表現的導向。價值又以主要價值(Primary values)、次價值(Secondary values)、第三價值(Tertiary values)來表現價值層次，主要價值以人類傳承的主流價值觀為主，；次於主要的為次價值；最後為第三價值。每個社會環境有其價值順序，例如個人主義在西方的價值為首，其次是黑人文化，最後為東方文化；母性的價值對於黑人及東方文化為主要價值，西方與穆斯林則為次價值。(2)世界觀:一種文化的導向，對生死、宇宙、自然、等哲學議題的意義，且深深地影響著一個文化。例如西方相信知識來自實證意義，東方人卻相信意義存在於個人的內心；印度人相信知識需透過長時期的冥想(meditation)。(3)社會組織:歷史與家庭是建構社會組織的核心，形成知覺意義。(4)人性:人類對於人性，如善與惡的看法。(5)活動取向:即一個文化如何看待其活動。(6)對於自我和他人的知覺，兩者會決定我們如何和他人進行溝通。如美國人相信個人主義，但在其他如東方文化，個人卻並非有如此重要的地位；以中國而言，「我」(I)和自私兩者是相似的。

Mehrabain(引用李美枝，2002，頁 88-89)則指出情緒判斷是影響知覺的因素之一。判斷情緒狀態主要訊息來源是非語文的溝通線索，如面部表情、身體姿勢、緊張度、音調、聲量等(李美枝，2002； Samovar & Porter，1991； Neuliep,2006)。李美枝(2002)以 Woodworth 的情緒六點向度分類，分別為:1.愛、快樂、歡樂 2.驚訝(奇怪)3.恐懼、困惑 4.生氣、決斷 5.厭惡 6.輕視，六種情緒的面部表情相當程度是超越文化差異的，而這些情緒皆影響知覺形成。

二. 知覺認知

在認知心理學旨在研究人類的認知與心智，並致力於人類智慧與知識的開發，認為知覺為個體受外界訊息的第一道門牆，最終形成認知，認知再影響知覺，個體每一次的認識都是新舊知識累積而來（鄭昭明，2004，第一章）。

發展後的哲學中的認識論(epistemology)的範疇，以知識與經驗的分析和人類心智內容與結構的分析為主。認識論對知識與心智的分析因看法不同後來發展成兩大派別，即經驗主義(empiricism)和理性主義(rationalism)。這些哲學觀奠基了當代認知心理學的實證研究，其中 1956 年 George Miller 發表人類短期記憶的容量為數目 7；Bruner、Goodnow 與 Austin 以訊息在大腦中處理的模式發表《思考的研究》(A study of thinking)，以認知的觀點詮釋人類概念的形，此為訊息處理的研究取向(information processing approach)。

該取向把人看作是一個訊息處理的系統，強調人類的心智應從內部的心理運作(mental operation)去了解。人類的學習與認知系統可以下圖架構表示，外圍虛線表示外在環境，圍成形成一個學習與認知系統，再由四個主框內的子系統運作，他們分別是(1)有限容量的訊息傳遞與處理系統、(2)知識系統、(3)認知策略系統、(4)認知的自我監控系統。四個子系統間的關聯以箭頭「→」，實線箭頭指示的方向，表示訊息從一個系統指向另一個系統的方向；虛線箭頭表示監測或覺知的狀態。例如，「有限的訊息傳遞系統」的虛線箭頭指向「監控認知系統」即表示，有限對於監控具有監測或覺知的狀態；監控系統的箭號指向知識與認知策略系統表示監控系統具有某種控制(control)或指揮的能力。

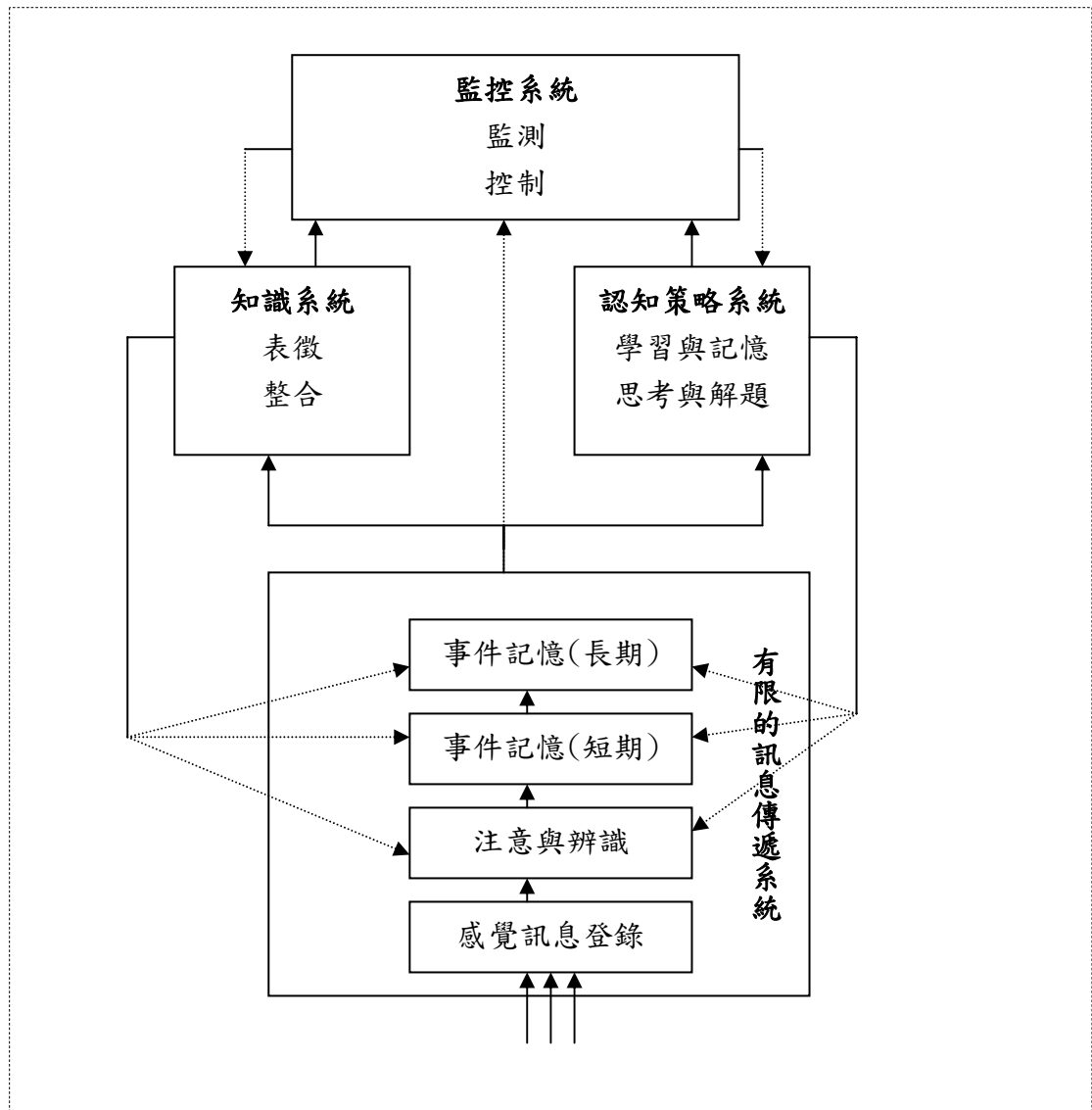


圖 2-3 人類認知系統的模式 參考來源:(鄭昭明, 2004, 頁 230)

該圖顯示人類的學習與認知系統具有以下特徵:

1. 人是以符號運作計算的系統(symbol manipulation and computation), 人類利用語言、符號的媒介獲得知識與學習並傳遞給別人。
2. 人為多階段訊息處理的系統。人並非一個接受刺激在產生反應的單元體, 是一個多元複雜、多階段系統。如圖表示, 外來訊息需經過感覺登錄(sensory register)、注意(attention)、辨識(recognition)、短期與長期的事件(short-term and long-term episodic memories)記憶等階段的獲得、保存與提取的傳遞與運作後, 才會形成個人的經驗與認知的一部份。

3. 每一階段的運作有其「能力或容量的限制」(capacity or channel limitation)，此為人類學習的上的一個主要障礙。
4. 人類所從事的學習與作業是相當複雜的。
5. 人必須發展有效的「認知策略」(cognitive strategy)以克服其有限的能力去從事複雜的學習，人以有限的容量與複雜的作業過程，會產生困擾與遺忘，須以認知策略來提高「學習與記憶」和「思考與解題」的能力。
6. 人在從事一項學習時，已具備了某些知識與經驗。新知識的理解、獲得與貯存，建立在「新知識」與先備知識，即既存知識(prior knowledge)的連結上，因為人類知識具有累積性與階層性，此為人類知識系統貯存知識的一大特質。然而先備知識對新知識的影響，可能是正面、助益性的，也可能是負面、干擾的，以形成學習障礙。
7. 人類對自己的認知與心智具有「自我監控」(self monitoring)(或自我覺知、內省)與「自我控制」(self control)的能力這些能力統稱為「認知的自我監控」(metacognition)能力(又稱為後設認知)。人類的認知可分為意識的與無意識的認知，前者能夠自我監控、自我意識的認知，後者則否。目前研究發現人類的語言、知覺、學習、記憶、知識與其他認知都有此面向，兩者可能各自獨立運作。

另外，認知論的人格心理學家 George Kelly(引用李美枝，2002，頁 89-90)提出角色構念(role construct theory)來解釋人的主觀世界由各種構念(construct)形成。角色構念認為每個人因生活經驗不同導致不同複雜程度的主觀世界，而所謂構念是指個人用來解釋、了解現象世界(phenomenon world)的基礎，或是用來區分周圍之現象的概念，並作為行為的引導。鄭昭明則將知覺中的構念以「概念」(construction)來表示，是一個象徵性的建構(symbolic construction)，用以表示外界事物或事件的共有性。概念的形成是我們對於外界事物予以類別化(categorization)，將相同事物歸為一類。其中，我們習慣把相似的知覺現象歸在

同個概念下。因此用來解釋、認識周圍現象世界的構念因人而異，認知系統複雜的人比較能夠知覺到人性的多樣面，較能接受人有正負兩面的特質同時存在的可能，相反的認知系統較簡單的人，則以二分法來知覺周遭的人與事物，較不能容納異己。

雖然認知是透過學習而來，但在認知心理學中將記憶分為意識與無意識，而人的知識有部分為有意識，可言談的，知道其所以然的，但有部分為無意識的，無意識的知識為內隱學習(implicit learning)或內隱專業知識(implicit expertise)。例如在大學、醫院、工廠、汽車廠等，存在著許多專業或專家的知識而這些知識往往為無意識知識。無意識知識可能比意識的知識更多、更廣，且其獲得的歷程更加難以掌握(鄭昭明，2004，頁 286)，這是目前人類認知無法突破的限制。

貳、 知覺誤差與文化覺差

個人的文化知覺認知是依賴自己所屬的環境，但每個文化有其獨特性，所以個人知覺的誤差也就無法避免。知覺因具有選擇性，結果常常是偏頗的，和事實之間差距的知覺誤差，輕則產生偏見、刻板印象，嚴重時造成歧視，甚至衝突。

一. 知覺誤差

根據李美枝(2002，頁 91-96)，月暈效應、偏見、刻板印象與歧視均為知覺誤差的表現。

1. 月暈效應

人根據自己的傾向判斷知覺，再根據此推論其他特質。因此，如果一個人是好的，往往把其他正性的特質歸給他，相反的，則將負面加到他身上，此即知覺誤差的「月暈效應」(hallo effect)。

2. 偏見、刻板印象與歧視

「偏見」(prejudice)，指個人對某一團體或該團體的成員，持著非基於真實經驗或對事實的有利或不利思想、知覺、感覺和行為傾向的一種態度。偏見包含正負兩層面，其特徵為：偏見常是以有限或不正確的資訊來源為基礎、是常態現象，偏見的認知成份即刻板印象，忽略個別差異，另含有先入為主的判斷。偏見為一種知覺誤差的態度，將其負面的態度化為行為則是差別待遇(discrimination)，又稱歧視，指個人對某團體或該團體成員的不利行為，例如種族歧視行為(科塔克，2005/2007；李美枝，2002)。

「刻板印象」(stereotype)，即將共同特徵的東西分門別類，並將其標誌的認識，形成過度概括(overgeneralizing)；刻板印象普遍存在人們之間，人們對於接觸過的人存有刻板印象，即使未接觸過，也可以根據間接資料形成刻板印象，以概括化的特徵賦加於具有特別標記之團體及其團體成員的過程，團體間的刻板印象通常是社會刻板印象(social stereotype)(李美枝，2002)。Neuliep (2006, p.189)認為刻板印象其實是自然且普遍性的訊息處理策略(information-processing strategy)。李美枝根據李本華與楊國樞教授於1970年調查台大學生對於他族或他國人民的刻板印象，判斷對象包括美國、德國、法國、印度、阿拉伯、蘇俄等國的人，研究發現受試者對他國人民存在著不同的印象，其中對美國人印象最好。

科塔克認為「歧視」(discrimination)指傷害一個群體及其成員的政策與行為。可以是事實的(de facto)，人們以行動表現，或是法律的(de jure)，成為法律的一部份。如美國南方隔離政策與南非的種族隔離。

二. 文化覺差

Samovar & Porter(1991)認為覺差普遍存於文化之間；美哥倫比亞人類學教授科塔克(Kottak)(2005/2007)認為人們在文化差異下的錯誤認知方式，不僅無法促進交流，更可能會對社會互動帶來災難性影響。哈佛大學教授李察萊特(Richard

Light)(2001/2006)指出美國哈佛校園中近年來最大的改變為學生們的新多樣性，其差異包含種族、政治、地理、經濟各方面，但在針對哈佛學生所進行的訪談調查發現對於不同背景的學生一起學習、工作與遊戲所到達的教育效果往往做出錯誤且不甚有用的普遍結論，而形成對特定族群的刻板印象或偏見。

Samovar & Porter(1991, p.199)以美國黑人與白人溝通時的眼神接觸為例，黑人比較有持續性的眼神接觸，但是當白人在傾聽時才会有持續的眼神接觸。顏色在不同的文化下知覺也不盡相同，例如早期的亞洲人和古代雅典以顏色連結太陽及神；生命和好的會用明亮的顏色，明亮的顏色隨處可見，代表著善；死亡和罪惡則用黑色替代。不同文化對顏色的知覺所給與不同的態度和看法，印度的火是紅色的，水是白色，世界是黑色；中國的世界是黃色，黑色是水，火同樣為紅色，綠為木，白為金。文化深深影響主觀的現實，而個人的行為是建立在知覺上的，我們的知覺反應其實是從文化制約下的學習結果(Samovar & Porter, 1991, p.106-107)；國內提倡美學的知名學者蔣勳(2008, 頁 51)在其《身體美學》中談及日常生活中的種族偏見與歧視和身體美學之間有所關聯:每個文化對身體之美具有獨特觀感，例如蔣勳曾以「你覺得非洲的人種美不美?」作為測試發現，當對象為不需遮掩心中想法的好朋友時，會出現「唉喲!我真的受不了他們那麼黑……」的答案；對於身體之美與種族歧視的關連，蔣勳認為以假設性問題:「如果我們的孩子有一天交到黑人男朋友或黑人女朋友，做父母的你會有何種反應?」更能探究不同文化下的觀感。

非洲研究學者蔡百銓(n.d.)曾表示台灣存在著對非洲錯誤的認知和觀感，他認為破除種族歧視的框架，才能夠更加邁向國際社會。他也批評前行政院長郝柏村在立法院答詢時，曾經衝口說出一句「無知的非洲人」，最能代表「龍的傳人」的狂妄自大。台灣在歧視非洲時多受限於以下因素，這樣的觀念是否定式的偏見:認為非洲常鬧旱災，民不聊生；認為非洲輸出奴隸、認為非洲人野蠻落後；認為非洲很多暴君；歧視非洲遭到列強殖民瓜分；中國人自許愛好和平、擁有五千年

悠久文化。台灣人民想加入國際社會，須揚棄這種種族歧視；清華大學龍應台教授(2008)在其〈全球化了的我在哪裡〉一文中更大膽批評以西方為導向的全球化，扼殺了許多非西方的冷僻文化，諷刺台灣書店對於非洲文化的歸類「可能會把非洲最嚴肅的小說和非洲的『野獸大觀』或者『食人族奇譚』放在一起。」

個人的知覺誤差並不容易改變，尤其偏見和刻板印象。Neuliep (2006, p.189-191)以 David Katz 和 Kenneth Braly 於 1933 年針對美國人對黑人特質觀感的連結做調查發現「迷性、懶惰、易快樂、無知、愚笨、骯髒(身體的)、音樂性的和篤信宗教的²¹」是研究結果，Devine 和 Elliot 在 1955 年以同樣的研究內容再做調查時顯示：「懶惰、無知、骯髒(身體的)、大聲、體格強壯的、具有韻律感的、不聰明的、貧窮、犯罪的、懷有敵意的²²」這些對黑人殘酷且負面的刻板印象仍然嚴重。

文化因素，為一群人的共有的態度組成文化意識形態，社會結構及個人因素是維持偏見與歧視持恆的主因，而媒體對於個人知覺的影響同樣不可忽視。Said(1997/2002)、Chomsky(2003/2004)與陳春富(引自陳康宜，2007)皆提及主流媒體對於形塑個人刻板印象的力量。如前節所述，Said 指出偏見的形成和意識形態的強權密切相關，賦予強權的合理化以改變整個知識系統，以鞏固偏見和刻板印象。Allport 於 1954(引用李美枝，2002，頁 498)發現一個文化內用於支持偏見與歧視的意識形態，主要由強勢團體為了合理化辯證，剝削弱勢團體的事實而發展出來的，例如奴隸制度是因美國南方經濟結構而產生的。李美枝認為文化意識型態與個人所持有的特定態度進行雙線道的交互影響，社會中所散佈的一些價值觀支持強化個人從社會化過程習得的偏見和歧視，個人又以偏頗的態度教育下一代或影響其周遭，使其觀念更廣為傳播，唯有透過不斷的開放溝通才有可能改變。

²¹ Superstitious, Lazy, Happy-go-lucky, Ignorant, Stupid, Dirty(physically), Musical, Religious.

²² Lazy, Ignorant, Dirty(physically), Loud, Athletic, Rhythmic, Unintelligent, Poor, Criminal, Hostile.

參、 文化覺差訪談大綱

根據上述文獻，個人的知覺具有選擇性，會影響個體對外界的判斷；個體的知覺與認知形成的持續交互影響下，其經驗形成個體的知識，具有自我覺知與內省，能夠對自我心智的控制。而文化之間的知覺誤差乃和外界事實的差距，並與個體本身的社會文化背景具關聯性，主要影響個人對於其文化的觀感與行為表現，會引起包含月暈效應、偏見、刻板印象、歧視，甚至衝突，因此文化背景與知覺誤差將做文化覺差訪談的兩部分。另外藉由台非文化交流的相關文獻中得知台灣國際新聞來源依賴西方，且媒體資訊為塑造個體對異文化的觀感的重要環節，因此媒體形塑的觀感將納入此範圍一同探討。

而個人的社會環境同樣影響其對異文化的覺差表現，因此文獻中沉默的非洲文化所發展的在台非洲人之生活文化將作為後續文化覺差之訪談中的第三部份。以下為日後之訪談方向。

A. 對在台非洲人的訪談問題:

1. 文化背景部份:

- (1) 離開非洲後，到台灣之前是否停留其他國家，時間長短為何?
- (2) 是否曾和不同族群的人相處過?感受為何?
- (3) 在台灣的停留時間多久?幾年的在台工作經驗?
- (4) 來台之前是否獲得關於台灣的媒體資訊?其資訊來源為何?如何呈現台灣?
- (5) 台灣人對非洲人是否有固定印象的存在?如有，是何種印象?你認為是何種因素造成有固定印象的存在?
- (6) 有無宗教信仰，對該宗教之看法?

2. 覺差部分:

- (1) 何時第一次接觸台灣人? 觀感為何?
- (2) 來台後, 是否注意台灣媒體對於非洲的報導或評價?如有, 有何觀感?
- (3) 普遍而言, 台灣人對非洲人的態度為何?
- (4) 與台灣人共事的觀感為何?
- (5) 是否思考過共事前後的看法有何差別?如有, 差別為何?
- (6) 根據在台經驗, 能否列出台灣人的特點?
- (7) 比較台灣與其他國家對非洲人的態度差異為何(曾停留過其他國家的)?
- (8) 如果你們的孩子有一天交到台灣人男朋友或台灣人女朋友, 做父母的你會有何種反應?

3. 在台非洲人之生活文化

- (1) 在非洲, 長者敘述事件時是否會加入以諺語、傳說或故事的隱喻方式?
如有, 請舉例。
- (2) 許多人認為非洲人的肢體律動明顯, 普遍喜愛音樂與舞蹈, 你的看法如何?如表贊成, 何種情景是較常展現的時候?

B. 曾與在台非洲人共事之台灣同事:

1. 文化背景部份:

- (1) 是否曾在台灣以外之國家居留?且曾和非洲黑人有過接觸機會?如有,是何種程度的接觸?
- (2) 是否曾和不同族群的人相處過?感受為何?
- (3) 曾有過幾次和非洲黑人共事的經驗?時間多久?
- (4) 在與非洲黑人共事前,是否獲得相關之媒體資訊?其資訊來源為何?如何呈現非洲人?
- (5) 台灣人對非洲黑人是否有固定印象的存在?如有,是何種印象?你認為是何種因素造成有固定印象的存在?
- (6) 有無宗教信仰,對該宗教之看法?

2. 覺差部分:

- (1) 何時第一次接觸黑人?觀感為何?
- (2) 共事期間,是否注意台灣媒體對於非洲的報導或評價?如有,有何觀感?
- (3) 普遍而言,非洲人對台灣人的態度為何?
- (4) 與非洲人共事的觀感為何?
- (5) 是否思考過共事前後的看法有何差別?如有,差別為何?
- (6) 工作環境中,其他同事與非洲同事的互動情形為何?
- (7) 根據共事經驗,能否列出非洲人的特點?
- (8) 如果我們的孩子有一天交到黑人男朋友或黑人女朋友,做父母的你會有何種反應?

第四節 跨文化溝通

本章節為跨文化溝通之文獻探討，研究跨文化的學者(Iles,1995；Rodgers, & McGovern,2002；Arasaratnam & Doerfel,2005)都指出與不同文化的人相處時的跨文化能力包含了個體的情感、溝通能力及認知程度。對一文化所擁有的認知與知覺會影響個體對該文化觀感，其態度則形塑偏見或刻板印象；偏見及刻板印象有礙於人際溝通與文化包容，嚴重可能引發衝突。但溝通的方式及程度都能夠有正面的幫助，改變認知與態度，並消弭偏見或歧視。相異族群視差情形的相關研究，以美國內部對拉丁裔、西印度裔、非裔、亞裔等為對象，發現跨文化溝通是種族偏見、歧視或文化差異形成的重要變項(Simmons,2003、suneharu,2005、Ropeik,2006)。因此本章節以在台非洲人與台灣同事的文化覺差文獻後做為溝通理論的探討，發展訪談大綱，並於訪談後發展文化覺差和跨文化溝通的建議。以下以跨文化溝通作文獻探討，最後根據文獻發展出跨文化溝通之訪談方向。

壹、 跨文化溝通理論

Arasaratnam & Doerfel (2005)指出跨文化溝通(Intercultural Communication)為一門適應多元文化社會的新領域，至今不過50年，過去多探討跨文化溝通能力(Intercultural Communication Competence, ICC)時以(1)Geertz的地方語言，強調語言符號的傳遞、(2)Wiseman的跨文化態度，以認知取向之於ICC的重要性、(3)Ruben之行為技能，強調IC文本中的溝通技巧和(4)Ting-Toomey之文化認同，以族群的核心價值與被賦予的傳統文化為認同的溝通為主要四大研究取向。Gudykunst於2002對跨文化溝通提出定義：「學者將其範圍設在不同國家文化之間的人們面對面的溝通方式」(引自Arasaratnam & Doerfel,2005)。Young Yun Kim(Wiseman(edt.),1995,p.172-173)認為以下三項假設為跨文化適應溝通理論的前提：

假設一：人類有與生俱來成長與適應的驅力。

假設二：適應另一個社會環境須仰賴溝通。

假設三：適應為複雜且動態的過程。

除了上述前提外，其他學者以不同角度分析跨文化溝通。茲析論如下。

一. 焦慮/不確定性的管理理論(Anxiety/Uncertainty management theory, AUM)

1995與2002年，Gudykunst(引自Arasaratnam & Doerfel, 2005)提出處理個人在面對跨文化溝通時不確定感、焦慮與情感因素的因果關係，為「焦慮/不確定性的管理理論」(Anxiety/Uncertainty management theory, AUM)，認為個人在面對「陌生人²³」(stranger)時，「自我與自我概念」、「與陌生人互動的動機」、「互動過程」、「對陌生人的社會分類」、「情境過程」與「與陌生人的緊密度」為六個表面的原因。Gudykunst(Wiseman (edt.), 1995)說明在溝通前如能取得適當足夠的資訊可了解陌生人表現自己的行為方式的原因；並在溝通時以開放心態，認識並接受另一種觀點與讓自己開拓新的社會分類能夠有效的進行跨文化溝通。

二. 跨文化溝通之跨文化能力(Intercultural competence)

知識、動機與行為是Brian Spitzberg所提出的三項獨立跨文化溝通能力，Neuliep (2006)補充情境因素(situational features)同為關鍵能力，且四項能力相互交錯影響，下圖為其跨文化能力之模型與說明。

²³ 「陌生人²³」(stranger)為位置地理上接近，但卻持有不同想法甚至迥異的做事方法。

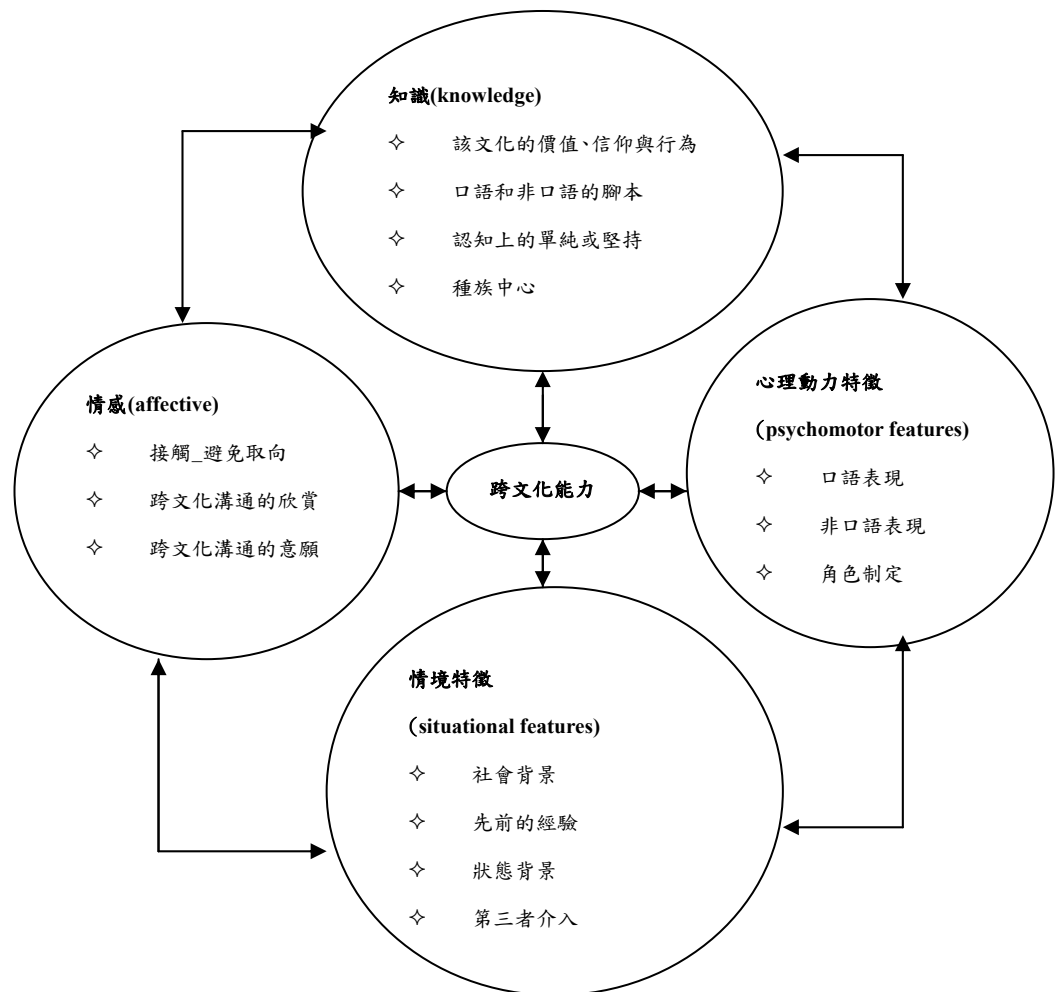


圖 2-4 跨文化能力模型。資料來源: Neuliep (2006, p.444)

1. 知識能力(knowledge)

知識能力為個體對另一個文化的了解程度，包含文化覺察、口語與非口語腳本的了解，和個體的認知單純與堅持(cognitive simplicity and rigidity)與個體在接收相異文化資訊時的程度有相當關係。Kim認為人們如果有其現象，易產生刻板印象，且會再惡性循環縮小個體的社會範疇。最糟的情形會伴隨著種族主義，以自我團體，即內團體(Ingroup)堅持自我的價值與道德觀標準看其他外團體(Outgroups)的排外態度或行為。

2. 情感能力(動機)(affective)

為個體對異文化的動機，以接近或迴避的跨文化溝通態度，其中又以「跨文

化溝通理解」(Intercultural Communication Apprehension, ICA)能力為關鍵。

根據Neuliep與McCroskey, ICA為「真實或參予時與不同文化連結所產生的焦慮或害怕感受」, ICA程度較高代表個體傾向迴避接觸異文化。Kim另外補充個體平時處理壓力的方式同樣影響個體接近或避免的態度傾向, 因此個體能夠處理壓力、忍受模糊、認識跨文化溝通等都能夠成為有效的跨文化溝通者。

3. 心理動力(行為)(psychomotor features)

心理動力包含實際的知識與情感成分。口語(verbal)、非口語(nonverbal)表現及角色制定(role enactment)。

口語表現是個體使用語言的方式, 擁有良好、豐富的文化知識並不代表一定的會話能力, 除了認識異文化外, 當個體進行跨文化交流時, 第二語言的使用會增進並接收各種跨文化能力; 個體的肢體、附屬語言、嗅覺反應、溝通時的距離都是屬於非口語的表現, 在心理動力上佔有重要的角色; 角色制定是個體根據自己的文化位置與角色表現出適當的口語及非口語訊息。

4. 情境特徵(situational features)

個體在面對跨文化交流時依情境的差異接收不同的能力。環境脈絡、先前的接觸、狀態背景的差異、第三者的介入都是影響情境能力的因素。Kim提出先前經驗與狀態背景的差異能夠提升個體化能力的覺察, 不同的狀態與先前經驗愈多, 越能學習「知識」的能力, 並且在交流時產生舒服的感受, 便增加「情感」能力, 相對能夠提升個體掌握口語及非口語的技巧(心理動力)。

跨文化能力的學習是不斷的動態交互影響過程, 牽一髮而動全身。當知識增加的同時, 與跨文化溝通的動力也相對提升, 因此有助於行為的表現, 最終個體會學習更多的跨文化溝通能力, 形成一個循環的交流狀態。以下以圖呈現跨文化溝通的脈絡模型(A contextual model of intercultural communication)。

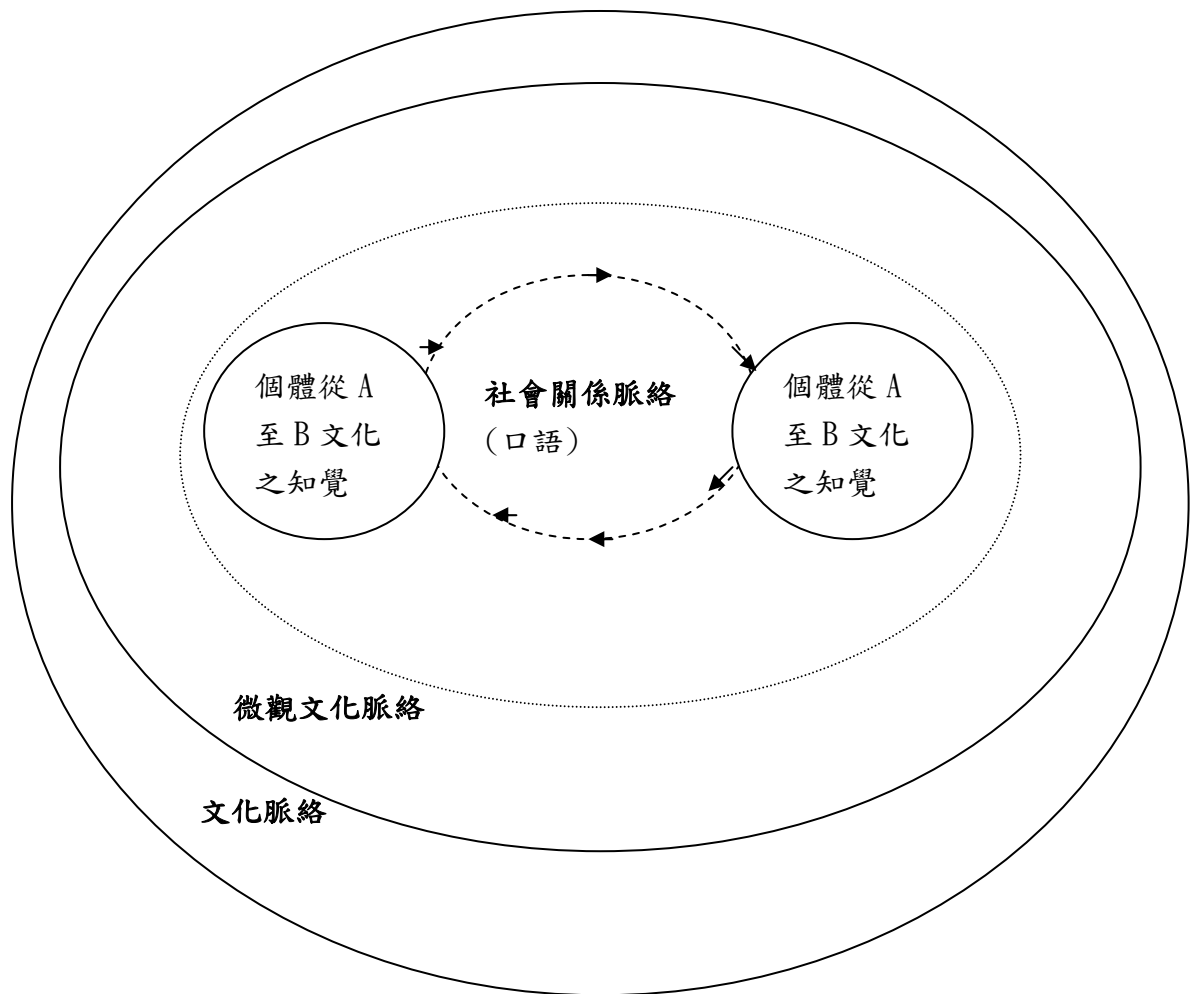


圖 2-5 跨文化溝通的脈絡模型(A contextual model of intercultural communication)。 資料來源: Neuliep (2006, p.25)

貳、 跨文化溝通障礙與建議

跨文化溝通為減少文化視差的重要方式。個人的世界觀、文化與價值的標準認知與語言、文化習俗和溝通方式的行為模式構成有效的跨文化溝通的認知、情感與行為成分。

Samovar & Porter(1991,p.274-291)指出跨文化溝通的障礙為:(1)找尋相似性、(2)不確定的化約論、(3)溝通目的複雜度、(4)退縮、(5)種族中心論與(6)刻板印象與偏見。而(1)了解自己、(2)考量事物和人的環境、(3)找出分享的規則、(4)培養同情心、(5)鼓勵回應、(6)培養溝通的彈性度和(7)找尋共通點，為增進跨文

化溝通的方法。Iles(1995)也在其〈學習與差異共事〉(Learning to work with difference)研究中指出，了解差異的文化覺察力、與差異溝通的能力、認識偏見的認知能力、價值的差異與在差異中合作為其主要能力。

有效的跨文化溝通，個體必須克服語言障礙、不熟悉的文化習俗及口語與非口語的文化差異。避免負面的文化覺差(刻板印象、偏見與歧視)應多從事文化交流、認識不同文化、與其溝通，產生正面情感，增加文化跨文化溝通理解(ICA)。

參、 跨文化溝通之訪談方向

根據前述文獻，個體因不同的文化覺差情形影響其跨文化溝通的表現。跨文化溝通能力為個體適應異質文化的重要方法，且與個體態度、認知的形塑具直接關聯: Gudykunst 與 Neuliep 在建立跨文化溝通能力皆提出個體面對陌生人時心態的主動/被動、開放性/避免、動機、情境背景與知識的個人因素及團體環境的外在因素；在跨文化溝通建議與障礙部份，以個人的文化知識(世界觀及了解自我的程度與文化差異的覺察力)、溝通的態度與方法(目的複雜度、溝通彈性度及互動力)與個體開放態度(偏見與刻板印象的覺察力)為個體進行良好的跨文化溝通的最主要阻礙因素。如上所述，發展出(1)跨文化溝通能力及(2)跨文化溝通障礙兩部分為訪談方向。

一. 跨文化溝通能力

- (1) 第一次面對台灣/非洲人時的心情如何? 你是先主動開口嗎?當時情境為何?
- (2) 第一次交談的主題為何?地點?當時情境為何?
- (3) 平時溝通時使用的語言為何?
- (4) 是否曾談及有關宗教信仰的主題?如有，為何種主題?
- (5) 宗教信仰主題的過程中對方的反應為何?是否有在日後繼續進行相同話題?
- (6) 是否曾談論到非洲人與台灣人的文化差異?如有，為何種差異?
- (7) 是否曾經有同事以黑人/黃種人稱呼?如有，你的反應及感受為何?

二. 跨文化溝通障礙

- (1) 溝通時是否感受到對文化差異?如有，為何種差異?
- (2) 有發生過因語言因素而造成的溝通障礙或誤解嗎?
- (3) 共事時，有無發生因無法認同而引起的溝通障礙?如有，為何種主題?
- (4) 面對溝通障礙時的感受與處理方式?
- (5) 進行溝通障礙排除時有無第三者的介入?如有?方式為何?結果如何?
- (6) 進行溝通時有無發生過衝突?為何種談話主題?結果為何?
- (7) 進行溝通時是否感受到對方帶有固定印象?如有?為何種固定印象?
- (8) 如具上述現象，感受如何?是否會影響日後的相處?

第三章 研究設計與實施

質性研究研究結果的信度及效度包含研究者與研究對象間的資料蒐集、互動形式、訪談紀錄與分析，而這些過程必須透過嚴謹的步驟與方法來完成，因此詳細的研究過程、資料蒐集的策略、資料一致性的確定是交待信度及效度的指標之一(Silverman, 2001)。因此，針對上述要求，茲將完整的分析方法與研究步驟摘錄於本章之中。

本章目的在於說明本研究之研究架構、研究對象、研究方法及研究工具、資料分析和研究步驟，以下各節內容簡述如下：

- 第一節 研究架構：主要呈現整體研究的架構及各階段主要的研究程序。
- 第二節 研究對象：描述研究各階段所進行資料蒐集的對象及來源。
- 第三節 研究方法及研究工具：描述整體研究所採用之研究取向，並配合研究所採用之研究取向，描述在進行資料蒐集時，所採用之工具及步驟。
- 第四節 研究步驟：以研究流程圖來表示本研究完整的步驟。
- 第五節 資料分析：質性資料在資料蒐集完後所進行的分析方法。

第一節 研究架構

本研究目的為以鼓勵文化多樣性，探究在台非洲人和台灣同事的文化覺差與跨文化溝通情形，並對應跨文化溝通理論以求兩者間的適當溝通，減少溝通障礙及預防可能性的偏見與歧視。

首先進行非洲文化的文本分析、台非交流文化及文化覺差與跨文化溝通之文獻探討，並以在台居住的非洲族群和曾與在台非洲共事之台灣同事的深度訪談，描述兩者之間的文化覺差情形，並檢視跨文化溝通，其知覺與認知的差異內容和溝通模式，對應文獻中的跨文化溝通理論，分析在台非洲人及台灣同事的跨文化溝通可能障礙，求適當的跨文化溝通形式。以下為研究架構圖。

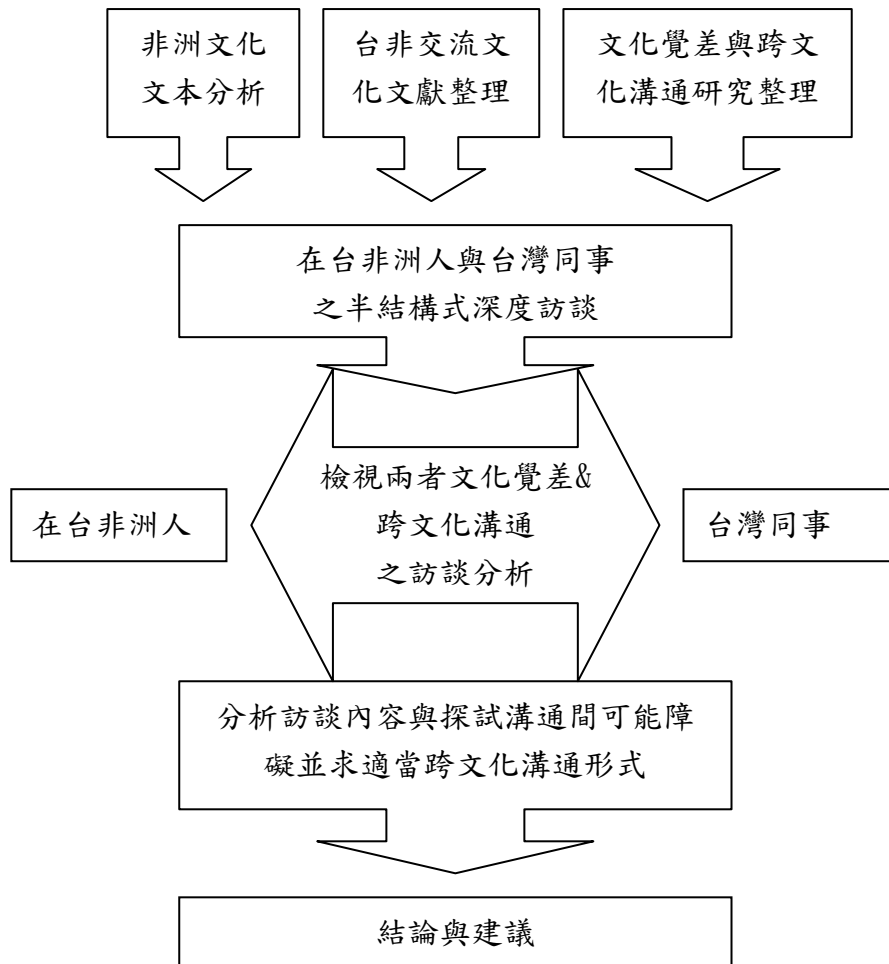


圖 3-1 研究架構

第二節 研究對象

Merriam(1998, ch3)認為立意抽樣是要有代表性，建立在研究者想調查、了解和取得洞見，並能夠學習的對象上，且須對被研究者設下選擇的標準的同時須符合時間、金錢、地點和方便性的考量。此外，透過資訊豐富的參與者及參與團體介紹相關人選，是立意抽樣最普遍的選擇。

本研究目的為檢視在台非洲人及台灣同事之文化覺差和尋求適當的跨文化溝通。基於上述，本研究方法以深度訪談之方式，樣本的選擇以非隨機的立意抽樣(purposeful sampling)。；如前章所述，個人的知覺認知對文化本身產生不同概念及觀感外，溝通雖可讓彼此了解，卻受制於雙方的語言及認知能力，因此本研究先排除語言障礙因素，找尋在台非洲人將以其官方語言為英語作為訪談對象，又因研究者的實際發現在台非洲人與台灣人多以同事關係相處，因此輔以台灣同事訪談，觀看兩者在生活、文化上之文化覺差的差異情形、差異所產的態度觀感與跨文化溝通的實際問題之研究，並於訪談後分析兩者的溝通方式或過程中的可能阻礙因素，對應跨文化溝通模式作分析。

對象部份，如同上述訪談對象分為兩類:即在台非洲人及曾與在台非洲人共事的台灣同事。不同區域本身具有其獨特文化性，因此本研究排除第二代出生於非洲外的非洲人，以來自非洲的非洲人為對象；工作是文化顯現的場域之一，所以非洲人族群樣本部分的篩選以(1)其國家官方語言為英語，共十九國，及(2)曾經或目前在台有一年以上的工作經驗。如同文獻探討，台非交流仍以官方政經貿易及民間藝術單位為主，因此將以此作為樣本的來源之立意抽樣；台灣同事則以曾經在台和非洲人共事一年以上者作為訪談對象。預計兩類訪談人數為各3人，共計6人；又因深度訪談需建立研究者與被研究者之間信任關係，因此將會對每位受訪者進行約1-2次訪談，並視訪談內容或受訪者反應調整訪談時間長短。

第三節 研究方法及研究工具

壹、 研究方法

質性研究本身為一種描述文化的科學(Sharan B. Merriam,1998)，符合本研究目的在於探索一個新的文化，即非洲文化；目的為檢視在台非洲人與台灣同事的文化覺差和跨文化溝通情形需透過深度的溝通與認識，因此採用質性研究法(Qualitative Research)。本研究對象屬於特定之群體，故需要進行深入的分析，再以文獻分析、半結構式訪談法為主，最後將蒐集所得資料以質的研究法予以分析、並做結論與建議。

事先設計好的問題，作為半結構式訪談大綱(Semi-structured Interview Guide)之深入訪談做為本研究之研究工具；訪談中以受訪者的反應及訪談情境作深入性訪談。訪問者先向受訪者發問基本資料之結構性問題，然後為作深入探究起見，採用開放性問題，預期獲得更完整的資料。

貳、 研究工具

一、半結構式訪談大綱

本研究採用半結構式訪談(Semi-structured Interview)做為其研究方法，本研究根據第二章文獻各節所發展的在台非洲人之活文化、文化覺差與跨文化溝通之半結構的訪談大綱作為訪談指引方針，進行在台非洲人和台灣同事的個別訪談。訪談內容為文化覺差訪談，以文化背景、知覺誤差及在台非洲人之生活方式三部分，涵蓋非洲文化及媒體影響；跨文化溝通則以跨文化溝通能力與跨文化溝通障礙為訪談方向；另外將對在台非洲人收集其基本資料(如國籍、職業、在台時間、性別、宗教等)。訪談時間依研究參與者的表達情形酌予增減，而訪談資料在研究進行中逐漸累積，所以在進行深入訪談的同時，同時持續進行分析的工作。

另外根據研究者在過往與非洲人的幾次交流經驗中發現，部分非洲人對被稱之為「黑人」認為有歧視之意，但部分卻不以為意，因此本研究將此列在訪談項

目中，再依受訪者反應進行修正。以下針對訪問對象，以文化覺差與跨文化溝通之兩部分為訪談大綱。

1. 文化覺差之訪談大綱

A. 在台停留一年以上曾學習中文之在台非洲人

I. 文化背景部份:

- (1) 離開非洲後，到台灣之前是否停留其他國家，時間長短為何?
- (2) 是否曾和不同族群的人相處過?感受為何?
- (3) 在台灣的停留時間多久?幾年的在台工作經驗?
- (4) 來台之前，是否獲得與台灣相關之媒體資訊?其資訊來源為何?如何呈現台灣?
- (5) 台灣人對非洲人是否有固定印象的存在?如有，是何種印象?你認為是何種因素造成有固定印象的存在?
- (6) 有無宗教信仰，對其宗教之看法?

II. 知覺誤差部分:

- (1) 何時第一次接觸台灣人? 觀感為何?
- (2) 來台後，是否注意到台灣媒體對於非洲的報導或評價?如有，有何觀感?
- (3) 普遍而言，台灣人對於非洲人的態度為何?
- (4) 與台灣人共事的觀感為何?
- (5) 是否思考過共事前後的看法有何差別?如有，差別為何?
- (6) 根據在台經驗，能否列出台灣人的特點?
- (7) 比較台灣與其他國家對非洲人的態度差異為何(曾停留過其他國家的)?
- (8) 如果你們的孩子有一天交到台灣男朋友或台灣女朋友，做父母的你會有何種反應?

III. 在台非洲人之生活文化部份

- (1) 在非洲，長者敘述事件時是否會加入以諺語、傳說或故事的隱喻方式？如有，請舉例。
- (2) 許多人認為非洲人的肢體律動明顯，普遍喜愛音樂與舞蹈，你的看法如何？如表贊成，何種情景是較常展現的時候？

B. 曾與在台非洲人共事之台灣同事

I. 文化背景部份：

- (1) 是否曾在台灣以外之國家居留？且曾和黑人有過接觸機會？如有，是何種程度的接觸？
- (2) 是否曾和不同族群的人相處過？感受為何？
- (3) 曾有過幾次和非洲黑人共事的經驗？時間多久？
- (4) 與非洲黑人共事前，如何獲得相關媒體資訊？其資訊來源為何？如何呈現非洲黑人？
- (5) 認為台灣人對非洲人是否有固定印象的存在？如有，你認為是何種因素造成有固定印象的存在？
- (6) 有無宗教信仰，對其宗教之看法？

II. 覺差部分：

- (1) 何時第一次接觸黑人？觀感為何？
- (2) 共事期間，是否注意台灣媒體對於非洲的報導或評價？如有，有何觀感？
- (3) 普遍而言，非洲人對台灣人態度為何？
- (4) 與非洲人共事的觀感為何？
- (5) 是否思考過共事前後的看法有何差別？如有，差別為何？
- (6) 工作環境中，其他同事與非洲裔同事的互動情形為何？
- (7) 根據共事經驗，能否列出非洲人特點？
- (8) 如果我們的孩子有一天交到黑人男朋友或黑人女朋友，做父母的你會有何

種反應?

2. 跨文化溝通之訪談方向

I. 跨文化溝通能力

- (1) 第一次面對台灣/非洲人時的心情如何? 你是先主動開口嗎?當時情境為何?
- (2) 第一次交談的主題為何?地點?當時情境為何?
- (3) 平時溝通時使用的語言為何?
- (4) 是否曾談及有關宗教信仰的主題?如有，為何種主題?
- (5) 宗教信仰主題的過程中對方的反應為何?是否有在日後繼續進行相同話題?
- (6) 是否曾談論到非洲人與台灣人的文化差異?如有，為何種差異?
- (7) 是否曾經有同事以黑人/黃種人稱呼?如有，你的反應及感受為何?

II. 跨文化溝通障礙

- (1) 溝通時是否感受到對文化差異?如有，為何種差異?
- (2) 有發生過因語言因素而造成的溝通障礙或誤解嗎?
- (3) 共事時，有無發生因無法認同而引起的溝通障礙?如有，為何種主題?
- (4) 面對溝通障礙時的感受與處理方式?
- (5) 進行溝通障礙排除時有無第三者的介入?如有?方式為何?結果如何?
- (6) 進行溝通時有無發生過衝突?為何種談話主題?結果為何?
- (7) 進行溝通時是否感受到對方帶有固定印象?如有?為何種固定印象?
- (8) 如具上述現象，感受如何?是否會影響日後的相處?

二、研究者的角色

研究者於研究前先透過相關文獻瞭解分洲文化的多樣性及歷史背景，並根據文獻發展半結構之訪談大綱作為訪談依據，實際進行深入訪談時，充分理解異文化，並透過真誠開放的態度深入研究重心；訪談的地點將以受訪者安心與自在的環境為優先考量，使其自在真實地表露想法，得到的資料正確與真實性較高。

如文獻第二章文化覺差與跨文化溝通發現個人的開放性態度及與相異族群文化的相處經驗是個人對於異文化理解與欣賞的重要因素，因此研究者的角色必需符合上述要求。研究者對於奮力爭取希望，以勇氣和膽量創造生命的價值的故事向來景仰；非洲遭受長達三世紀的嚴酷奴隸制度，醞釀出無數令人悲慟。對激勵人心的英雄人物始終敬佩。另外，黑人的嘻哈饒舌樂寫出困苦及受壓迫的生活、在無助下仍充滿希望與愛的爵士樂，將生命的價值發揮至極致，黑人對音樂天生的敏感度與與生俱來的肢體韻律感吸引研究者欲探索其文化奧秘。

而研究者從工作場合、學校和研討會所認識的非洲人中，也就是我們所常稱的黑人，發現不管是來自非洲的黑人、西印度移民黑人或非裔美國人都有大量接觸異國文化的經驗，對主動和他們接觸的人多以熱情、開放的心予以回應，這和台灣人在面對新的環境或朋友的害羞、內向的個性形成對比。不過儘管他們有熱情，卻不容易交到台灣朋友，只發展出同事關係；在工作場合中也甚少有台灣同事成為其重要他人，也因此本研究的台灣訪談對象設定為台灣同事。

根據海倫 達爾梅達-托波爾(2002)，非洲族群因歷史淵源，移走世界各地，並且長期處在偏見、歧視或受壓迫的環境下，學習如何解決衝突，建立自我認同，找到與他人共存的方式，並創立自己的價值，其文化累積非台灣人所能想像，必定有我們可以學習的。台灣鼓吹青年學子要具國際觀 (周慧菁，2004；龍應台，2005)，因為世界很大、台灣很小。根據研究者親身接觸，部分在台的非洲族群朋友卻認為世界其實很小，但每個人的心可以很大，這樣相異的觀點是相當值得傾聽與了解的。因此研究者將以開放的態度進行此研究，讓受訪者以從容自在地娓娓道出文化覺差與跨文化溝通情形。

第四節 研究步驟

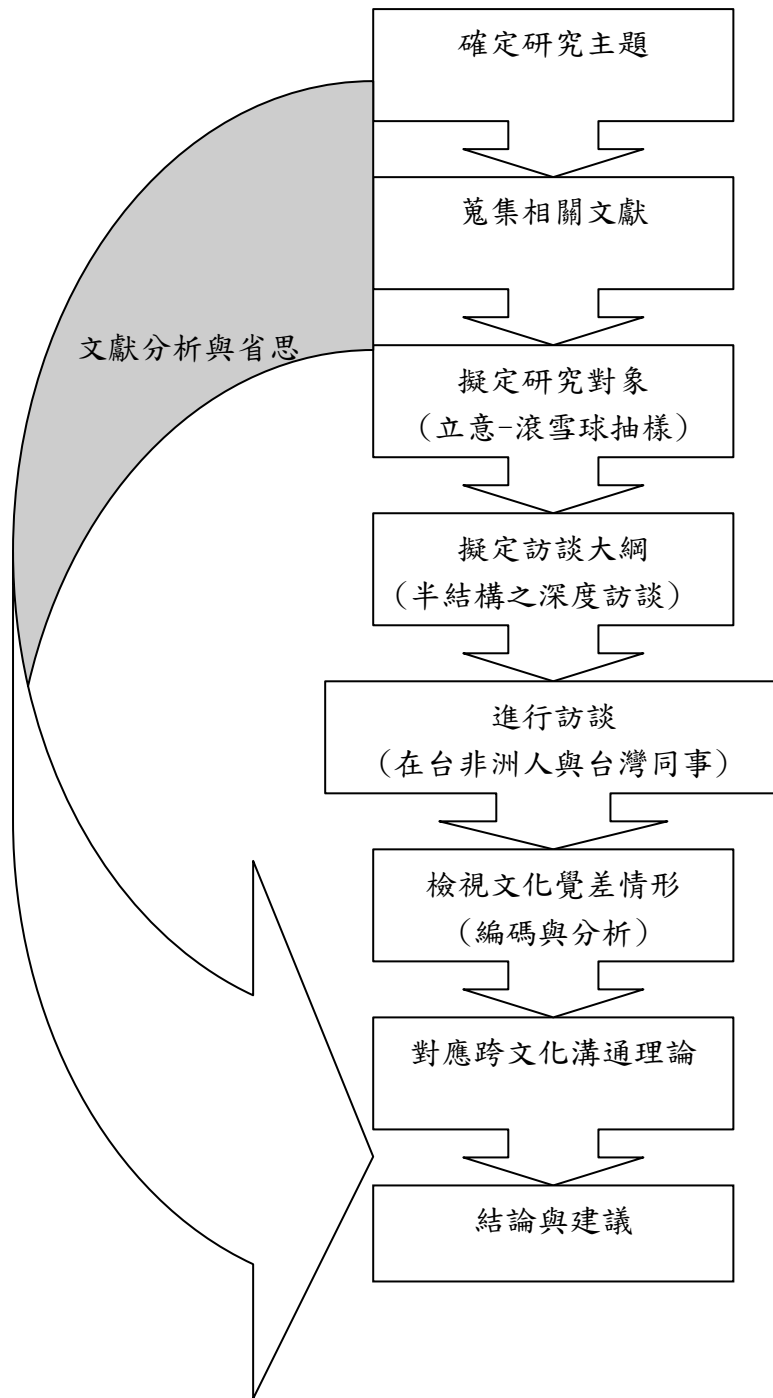


圖 3-2 研究步驟流程圖

第五節 資料分析

Glesne(1999/2006)在《質性研究導論》中說明研究者以詮釋的角色進行資料分析。資料分析須找出研究中的重要因素及了解其中的關係，研究者開始超越事實性資料和小心分析，同時開始探究要從中得到什麼。Glesne 並以 Walcott 的描述(description)、分析(analysis)和詮釋(interpretation)，為資料轉換的三種方法或是由(資料的)組織轉換為有意義的。Merriam(1998)並建議以訪談紀錄(interview log)取代完整的轉譯稿。研究者開始放錄音帶，並寫下重要的片語與句子，之後在記錄下的文字旁補充分析性評論。同時將訪談紀錄和其他資料一同編碼，研究者可依據此在訪談之後回顧重要部分。如此能夠達到研究中的信效度外，同時幫助研究更有效的處理複雜煩瑣的分析工作。

本研究研究對象以在台非洲人及台灣同事，採用立意抽樣進行樣本的選擇。為使研究的詮釋分析更加接近研究對象的真實狀況，增進並確定資料及內容分析的正確性與真實性，在訪談過程中將以錄音筆紀錄全程，另以紙筆紀錄，同時觀察非口語線索。訪談後會將每一位受訪者留下保留紀錄，並予以編碼，包括以下內容:須加以闡釋及問過的問題、影響訪談品質的特別狀況、注意事項，即其他須確認的相關資料(Glesne, 1999/2006)。

轉譯稿將訪談紀錄、錄音資料和寫下匯整並將其編碼，以進行初步的資料分析並歸檔，以便日後資料的整理與分析。以下就轉譯稿編碼做說明。

一 轉譯稿編碼

1. 依訪談兩個對象分別作編碼，分別以暱稱替代全名。在台非洲人的編碼第一英文字母 A 代表在台非洲人(Africans)、第二字母 M 為男性、F 則是女性，後接六位數，年、月、日之訪談日期，另外記錄其在台年數與訪談地點。

表 3-1 在台非洲人訪談編碼

姓名 (簡稱)	性別	工作職務	國籍	共事/ 在台工作 年數	訪談地點	轉譯稿碼
代表	男	奈及利亞駐台商務 代表	奈及利亞	七年	奈辦事處	AM081015
貿易商	男	加拿大電子貿易商	迦納	五年	肯德基	AM081025
大使	女	史瓦濟蘭駐台大使	史瓦濟蘭	三年	史辦公室	AF081101

(資料來源: 研究者整理)

2. 台灣同事編碼第一英文字母 T 代表台灣同事(Taiwanese Coworkers)、第二字母 M 同為男性、F 則是女性，後接六位數，年、月、日之訪談日期，另外記錄與在台非洲人共事年數與訪談地點。

表 3-2 台灣同事訪談編碼

姓名 (簡稱)	性別	工作職務	國籍	共事/ 在台工作 年數	訪談地點	轉譯稿碼
教授	男	大學外語系副教授	台灣	一年	系辦公室	TM080915
主任	女	美語補習班主任	台灣	四年	星巴克	TF080920
理事長	男	非洲藝術協會理事	台灣	四年	自用住宅	TM080924

(資料來源: 研究者整理)

第四章 結果與發現

質性研究者努力了解其他人的世界，並且將這些當前行動的文本翻譯為有意義的文字(Glense,1997/2006, p.215)。基於此概念，本研究主要在探討台非洲人與台灣同事兩者文化覺差的差異情形、差異所產的態度觀感與跨文化溝通的實際問題，並於訪談過程中以台灣同事三位先接受訪談，訪談後做整理分析；在台非洲人三位為後，另做分析，共六位訪談對象，且依訪談者的反應做內容的增減；訪談後針對上述做詳盡的描述及理論回應，並盡可能地紀錄訪談情境，最後以質性研究法將所得資料進行分析與發現討論。以下為本章各小節作說明。

第一節 在台非洲人的聲音: 將在台非洲人的背景作初步了解，紀錄其在台之生活感受，及與台灣同事的溝通情形，並對應文獻進行討論

第二節 台灣同事的經驗: 台灣同事的文化背景、與在台非洲人共事的感受及實際狀況，並回應文獻。

第三節 訪談分析與發現: 個別分析六位受訪者之訪談結果，並回應文獻。

第四節 小結

第一節 在台非洲人的聲音

質性研究重視描述(description)與詮釋，描述應在先，詳實的描述性資料能夠增加研究的規範性與嚴謹性。其他人因而較理解本研究，研究者也因此能夠做出自己的詮釋(Patton,1990/1995)。在台灣的非洲人因人數不如歐美的廣泛，因此取得不易；訪談過程中全程以英語進行，偶爾穿插中文。研究者盡力地忠實呈現、準確地翻譯出他們在台生活經驗的事實與感受，針對重要語句將以註腳的方式呈現原文，以避免翻譯上的誤差。以下依據研究方法所擬的訪談大綱做分類回應：第一部分別以在台非洲人的在台生活經驗與感受的聲音做厚實描述；再以三位受訪人文化覺差之綜合性訪談結果，包含個人文化背景事實作呈現和覺差感受，最後第三部分則為跨文化溝通之綜合性訪談結果，含其能力與障礙。

壹、 在台非洲人的聲音

一、奈及利亞駐台辦事處代表(代表)

九月初即開始向代表處聯繫，始終沒有回應，直到十月代表處才透過秘書表示原本要求訪談的對象因行程緊湊無法接受訪談，但另一位代表願意，於是定案，並事先給與訪談大綱。訪談地點為信義區的該駐台辦事處，當天所見的工作人員四位，各兩位台灣人與兩位奈籍人士。辦事處並不大，只有兩間隔間，和一個開放式的討論桌，我們利用其中一間進行訪問。全程訪問時間為兩個小時又二十分。訪談對象為中年人，五十上下，著白襯衫，沒打領帶，身高約 160，肚子微凸，右側臉上有一到約三公分的疤，一開始並不特別理會我，直到工作告一段落。因辦公室與會議室只有一牆之隔，因此訪談過程中不時傳來另一位代表以流暢的中文在交辦事項、講電話等，但代表似乎習以為常並沒有分心或因此而中斷訪談。訪談開始時，先向代表說明研究目的，隨即進入訪談。訪談過程中，代表的聲音慢且細微，需要仔細聽才能夠確切理解，在回答問題會習慣問”你明白我

的意思嗎²⁴?”，如果我正確地表示出他的語義，他便會展開笑容說”你明白到我的意思了²⁵!”來確定我沒有誤會。

受訪者中停留台灣的時間以該代表的時間最長，約七年，但因公務繁忙，無法配合上課時間，所以沒有繼續上中文課，自己承認中文的能力僅止於打招呼。來台灣之前，約有兩三年的時間停留歐洲，以英國和德國為主，相處上並沒有特別的問題。來台灣之前很少有機會和台灣人相處，所擁有的資訊很多但都是和貿易相關的資料，商業報告等。第一次接觸台灣人是十五年前，在駐奈的台灣辦事處，有商業往來，第一印象很好，覺得台灣人很聰明、認真工作，這種感覺直到現在不曾改變，表示台灣人即便覺得很困難，仍會將事情努力做好；有趣的事，代表來台後發現台灣人進餐次數頻繁，剛開始無法理解(台灣)同事為何中午時間一到一定會放下手邊的工作去吃飯，下午又吃點心等，後來才知道台灣人平均食量不大，也是喜歡吃東西的民族。這樣的想法也在其他兩位受訪者中出現。談到固定印象，代表認為人們沒有旅遊過的，常會對非洲人有奇怪的觀感。

「人們沒有旅遊過的時候，他會覺得你們那邊大部分是動物，看到我們會聯想到動物，彷彿我們就是動物。…所以他看著你然後問你關於獅子、猩猩的問題²⁶。」……(AM081015)

此外，也曾有過一次出訪台灣時，有人招待的杯子上就是非洲人和一隻單手吊立的大猩猩(代表順勢拿起桌上的杯子，比手畫腳描述當時的情形)，於是他當下跟友人說明他不喜歡這個杯子。當我反問非洲的大自然環境聞名全球，會不會有可能台灣人是欣賞的角度做出發時，代表認為或許(maybe)有可能性，但是是錯誤的方式(加重語氣)，他認為以純動物或大自然景色都可，但人與猩猩，只會讓人錯誤聯想非洲人等於猩猩。不僅如此，因此人們常問他有關於他來台灣的原因，或是以為奈國(辦事處)的人在台灣是領台灣的薪水，台灣人認為”花錢買外交²⁷”(聲音加重)是不對的。也常在對談中就會問到例如非洲很窮，是個未開發

²⁴ “Do you get the point?”

²⁵ “now, you get my point!”

²⁶ People who have not traveled out, they think that's mainly animals. People who tend to associate Africans to animals, people look at us Africans such as we're animals....So they look at you, they ask you about lions, how about gorillas.

²⁷ 100%, local politics they think you buy diplomacy.

的相關問題。代表表示奈及利亞貿易發達他就像其他商務人士從事貿易工作，他們是奈國在台灣的代表，領的是奈國薪資，在台設辦事處是為了促進貿易交流，並且提供在台灣的奈籍人士協助的工作。代表表示這些較為普遍存於人們的腦海中。

在非洲，的確大部分的人喜愛音樂及舞蹈，尤其是節日的到來。代表的宗教信仰為伊斯蘭，曾和當地同為穆斯林聊到，但並不深入，因語言有障礙，並沒有和除穆斯林以外的人談到自己宗教，不過代表表示如果台灣人邀請他到廟裡面去看一看，甚至拿香，他都會相當樂意體驗，因為文化需要尊重。聊到與台灣人共事觀感時回答非常快速，邊講邊點頭說台灣人很聰明，很努力工作。因為共事很多年了，所以很熟悉，像一家人。他們見過彼此的部份家人，但私底下少有共同的聚會，因為都有家庭，且作業關係奈籍下班的時間比台灣人晚。要求代表描述台灣人的特點時，有所沉思，表示因為語言無法和當地人做深入交流，沒有太多的台灣朋友，這個問題很難回答。但整體而言，台灣人相當認真努力工作，且十分聰明；另外從他和台灣人的共事中，例如在交易市場時，台灣人比較會為了一點小事發脾氣，但代表隨即說這種是因人而異。

當問到有一天你的小孩交到台灣女朋友，並且說要結婚時會如何反應，簡短有力的「沒問題」立即從代表的口中而出。他說他會向小孩確認是否是認真的，同時進行對方身家調查(background check)，但礙於語言因素，可能實行上有所困難。代表認為全球化下通婚普遍，他甚至表示世界一家是件不錯的事(邊說邊笑)。

「我想更好的是奧運『一個世界 一個夢想』。當人們忘記彼此之間的差異，文化、膚色時，就會接受與你不同的人²⁸。」……(AM081015)

儘管世界一家，但結婚的前提是女方必須跟著去非洲看看，接受彼此的文化。

「有了一個世界一個夢想，集結一些東西，讓你的想法也和我一樣時，我當然要帶你回我的國家(以兒子的口吻)。看你從哪裡來，去看看、確定一下，

²⁸ *I think the way of better is to bring their Olympic "One world, One Dream." When people forget about differences, colors, cultures and whatever, once you allow somebody.*

這樣才能代表他是有步入婚姻的準備了²⁹」……(AM081015)

台灣不錯的事是沒有人曾當他的面提到膚色差異的問題，僅以眼神回應。但在中國大陸就發生過，人們會目不轉睛盯著他看，甚至觸碰他的肌膚，他會讓他們摸，且跟他們說如果切一小塊肉下來裡面會是血，血的顏色正如每個人的一樣是紅色。代表不生氣的原因是因為他覺得自己的條件比當地人好，有機會出國、受更多的教育，即便是亞洲人到非洲村莊，當地人也會對亞洲人很好奇。

在和台灣同事溝通時並無感到特別的文化差異。代表表示台灣同事經由政府培訓過的，對非洲都有一定的認識，也接受良好的教育，視野廣闊，所以通常都很友善，也沒有所謂的爭執、衝突。至於意見不同難免會有，但是辦公室內的人已經共事很久，所以只要透過「再溝通與確認」通常就解決。代表認為每個國家都有友善與不友善的人，但整體而言，台灣對他而言是很友善、很好的地方。儘管代表如此表示，當我問代表如果退休後要不要留在台灣，代表很誠實的回答從哪裡來要從哪裡回去。

「最終你還是必須回去(奈及利亞)。你一定要回去，除非你對你的國家不再感興趣了或者對別的國家的興趣大於你原本的³⁰。」……(AM081015)

二、加拿大電子貿易商(貿易商)

與加拿大電子貿易商的訪談是在台大對面的肯德基，經過幾次的邀約後才順利成功。貿易商在台灣的工作主要負責業務部份，常常有機會離開台北，業務範圍除台北外以台中、台南、高雄為主，偶爾會到桃園、新竹等地。貿易商在台灣的時間超過四年，為新莊的足球隊一員，也會參加在台非洲人的族群會議。來台第一年在政治大學過國語課程，也請過私人家教練習對話，是三位受訪者中中文程度最好的，能夠描述事件發生的過程並用中文回答訪談問題，中文文法不完全正確，卻不至於影響理解。晚上肯德基人並不多，二樓在施工，不時傳來機器超

²⁹ *With one world one dream, put something together, put your mind together, of course you can't marry me if I don't take you to my country. Go on and make sure where you had been...so that she knows she's getting to marriage.*

³⁰ *You should go back in the end of road. You have to go back unless you have no interest on your country, and you have more interest on other country than your country.*

作的聲音。來自迦納的貿易商身高約 175 左右，中等身材偏壯，穿 T 恤和牛仔褲與工作鞋，約莫 30 近 40 歲，髮型是典型的非洲人短卷髮，眼神大而明亮，聲音宏亮，和代表完全不同，講話速度偏快；訪談過程中，說到激動處還會用手指背關節處隨著字語的段落敲桌，臉上表情會因認同與不認同而產生明顯變化。訪談過程為兩個小時。

貿易商約在國中畢業的時候離開非洲，曾停留西非附近、南非一帶往上至烏干達，在歐洲，德國、荷蘭等地居留過，最後與同父異母的哥哥住在日本與加拿大，繼續完成學業後，旅遊過其他東南亞國家如柬埔寨、韓國、菲律賓、中國等多處，來台灣之前海外停留的時間七年。在迦納，舞蹈音樂為家常便飯，貿易商表示以前求學時，最大的娛樂就是下課時大家盡情的叫囂、比舞，每個人都會參與。貿易商說即使到現在很少跳舞，音樂對他仍是無法切割。

另外，在當地人們不認識台灣人(Taiwanese)，只知道大陸人(Chinese)，並沒有特別的資訊或印象。在中國大陸第一次接觸台灣人，也是他至今的工作夥伴，所以感覺很好。對於其他台灣同事，因業務長需在外，並沒有密切的往來。初到台灣時即感覺這邊的生活和外面的國家很不一樣，社群環境(the law of community)對非洲人而言並不友善。談到固定印象時，貿易商認為台灣人其實並不知道如何和不同文化的人相處，更不了解非洲人。他強調台灣人對於非洲人的認識膚淺，常問有關飢餓、死亡等令人覺得受污辱的問題。和台灣人交流時常透過眼神，感受到被視為壞人(bad person)和罪犯(crimminal)。且台灣媒體方式只限於追隨美國的觀感，內容只談論美國(言下之意，台灣只限於台灣)，拘泥於美國形式的報導。他認為台灣人給他的感覺是「只要美國就是好的」。

「如果你住在美國，就是住在天堂。美國是比台灣更好的地方，所以你很難讓這邊的人將焦點轉到我的國家，我的國籍³¹。」……(AM081025)

他認為非洲的種族文化和台灣差很多，反倒與美國的多元種族較接近，但最令他不舒服的是在台灣生活的日子中，悟出一個道理：美國黑人比較好，他們對非洲沒興趣。

³¹ *If you live in American, then you live in paradise. American is more better way he live in Taiwan, so it's getting **had(hard)** to get their idea to focus on my countries, to focus on my nationality.*

「很難相信的事，我在台灣竟然無法說出我的國籍!...我的文化和生活方式和美國人沒什麼不一樣，但重點是，他們想確定你是美國人³²。」……

(AM081025)

關於非洲飢餓、貧窮、不夠開發，人們死亡，是台灣人最常問的問題，甚至曾經有人在得知他是從迦納(西非)來之後，問他非洲有沒有機場，怎麼過來的，也有人直接問他非洲是不是很落後。這些問題讓他受挫外，覺得很不受尊重，他認為當你知道有其他更好的事情，你卻選擇隱藏，然後問這些讓人不舒服的，就是種污辱(insult)。他認為台灣的相關教育不夠，如果因為資訊缺乏，對非洲不夠了解，基於禮貌也不能夠問些過於負面的問題，彷彿沒有別的可得深談的。

「他問我:『非洲是怎樣的地方?那邊有食物嗎?那有水嗎?是不是有人死掉³³?』!」……(AM081025)

當我反問貿易商何謂「適當的教育」時，他表示教育必須談論非洲，也談論亞洲，而不是井底之蛙。例如從前在迦納，他在學校學到『中國人會吃人肉』，到了台灣他透過學習中文時的課堂發問與生活中觀察發現那是過時的想法，教育是走出去並且與時俱進。貿易商表示要知道台灣人對於非洲人的態度可從其對東南亞國家的人中看出來，於是便反問我台灣人對於東南亞人的態度。台灣不是不能比較每個國家的開發程度，對於好的想追求是自然，但是台灣人的關鍵在於自以為比這些人優等的態度。表達至此時語調上揚，有些激動。而這些問題也是理事長曾表示的。談到對於台灣人的特點的觀感，貿易商覺得「很會偽裝(pretending)」，言行不一致、心中所想的和表現出來往往不同，這種態度可能是一件事做了不承認、想要不敢說或是逃避事實等。不僅如此，走在街道上常可以

³² *It's hard to believe that living here I can't tell people about my nationality! My culture and life style is the same like American, but they want to make sure you are American.*

³³ *So how Africa is? do they have food? Have water? People die?*

聽到有人在旁邊指指點點，曾經和女性友人喝咖啡遭偷拍的經驗。問及當時的心情時：

「我的感覺就是你不要拍我!就這樣。這就是尊重!他們並不尊重我³⁴。」……(AM081025)

甚至遇過毫不忌諱當他的面說「嘿，歐郎(指黑人)!」說了又不承認的情形。剛開始會和這些人不愉快，有所回應。現在問題仍然存在，但他卻是冷漠態度，不加理會。但貿易商同時略為無奈又激動的表示無法理解這些人的行為，因此連續以四個問句回應自己。

「我聽到他說『很恐怖!』，我就問他『很恐怖什麼?我不是人嗎?』『啊!你會講國語喔?!』『滾開!』³⁵……。」……(AM081025)

「真的很困難!(在這邊)要有個普通的關係很難嗎?要了解這些人是不是真的很難?還是打開心胸對他們而言很難?這些人到底怎麼了³⁶?」……(AM081025)

像這樣的情形在台灣相當常見，在歐洲例如德國、荷蘭等很少發生，貿易商表示因為他們是「文明(civilized)」的人。以德國為例，當你去酒吧有人向你攀談，或許會問你從哪來，但基本上他們並不在乎這點，每個人是一樣的(equal)。所以基本上貿易商從台灣人身上感受的固有印象較為負面。

貿易商同代表一樣來自西非國家，宗教信仰為伊斯蘭。當初帶他來台灣同事，是目前唯一親近的男性友人，會和他及他的家人談到關於信仰的事，除此外不與人談論，因為貿易商認為黑人加上穆斯林身份常招來更多的負面觀感。對於此，他認為宗教本身是和平的，但政治與人為利益因素才使得過於複雜。宗教對

³⁴ *My feeling is that you don't take me in the picture! That's it. This is all the respect, they don't respect.*

³⁵ 受訪者以中文敘述，最後的『滾開』為英文 get out.

³⁶ *It's very had(hard) to have, to have, to have...common relation? It's very had(hard) to know these people?or is it very had(hard) those people to open thei(their) mind? O(or) what's wrong with you?*

於貿易商而言帶來了某種程度上的力量與希望。他表示真主阿拉能夠保護他、他尊愛它，阿拉帶給他「能夠(can)」的力量去做所有他想做的事。被問及以後自己的孩子如果和台灣人交往會有何反應時，貿易商陷入沉默約五秒，坦承說他不知道。他說如果屆時他人回非洲那他會告訴他跟他的小孩分享十六年前他在台灣的生活點滴、獲得平靜(peaceful)的方式和人們的溝通等，然後讓他自己做決定。自己去定自己的未來。貿易商說他必須如此，因為：

「困難來了你要知道怎麼去面對，這就是生活³⁷。」……(AM081025)

與台灣同事共事過程中，最大的文化差異是彼此對事情了解的態度不一樣，台灣人習慣接收命令；可以說中文讓他甚少因為語言產生誤會；但是和台灣同事溝通並不是件容易的事，他表示台灣同事有個壞習慣令他無法接受：一次在辦公室和一個女同事討論公事，過程不太不順利，她立即轉換語言(指台語)和其人私語，當下貿易商可以感覺到他們在批評他，因為同事臉上不悅，且重要的事是他們討論尚未結束。

「我覺得很痛苦!改變對話、換主題、講台語!明明在談同一件事…這是一種歧視!...算了!算了!算了!下次我知道要怎麼辦，要遠離這些人，他們就是這樣³⁸。」……(AM081025)

當我想確認關於種族歧視時，貿易商第一次對我露出非常不悅的表情，所以停頓約幾秒訪談才繼續下去。他表示後來與女同事的談話不了了之。訪談的過程中貿易商多次提到媒體對於非洲有偏頗的介紹，因此就這部份做深入對談。貿易商表示以美國有限電視 CNN 為例，報完石油後報恐怖份子，報完恐怖份子後報非洲、非洲完後再伊拉克、伊拉克完接著北韓，北韓完了再到伊朗。日以繼夜，

³⁷ *Difficulties have to come and then you know how to arrange, life.*

³⁸ *I feel it in me is painful. Change dialogue, change topic now you in Taiwanese, the same story, now you....So I feel like this is racism! Forget it! Forget it! Forget it! But I know how to live and then next time to away this people, this is the way they are.*

人們對這些形成一系列負面觀感；另外在台灣的電視(但他不知節目名稱，只知道是旅遊美食介紹)他曾看過人們用誇張、聳動較負面的方式去報導新加坡、非洲的食物，這樣最終會營造出人們對食物負面的感官效果，如果真的是以欣賞 (appreciation) 食物的態度，就應該以欣賞的角度著手。

「『恩，我們去新加坡有一個飯我們吃的，喔!那個飯很恐怖喔!(聲音顯出恐懼感) 可是吃一個，好吃吶!』對於食物，他們不鼓勵多於讚美。『喔!好吃可是很恐怖』 (貿易商表情很猙獰，很害怕，假裝要吃又不敢吃的樣子)。(電視)要教育觀眾，不是品嚐食物而貶低食物、貶低那個國家、貶低那邊的人³⁹! (字與字之間形成節拍，以手指關節敲打桌面，鏗鏘有力)」……(AM081025)

貿易商的訪談最後在此結束，過程中也談及台灣人很熱心，尤其是在問路的時候，如果要的認識非洲，就走出去看一看，用自己的眼睛去觀察，去了解一個國家及其文化，即便是透過媒體，也應思考事實真相的可能性，而非完全接收，成為知識的來源。貿易商的言語、字句都形成強而有力的節拍。每個例子中都夾有表情變化，使得訪談過程不因話題嚴肅而過於凝重。

三、史瓦濟蘭駐台大使(大使)

身高超過 170，典型非洲後梳的捲短髮，年約五十，不帶笑容，金色耳環與手錶因黑色的高領合身毛衣、黑色寬板的西裝褲和三吋黑色高跟鞋而顯得亮眼，也讓我人忍不住注意到，批在肩上的咖啡色豹紋圍巾。該位受訪者為史瓦濟蘭的駐台大使，從九月直到十一月初不斷聯繫，作業上最為冗長。因是受訪中唯一的女性，所以儘管大使公務繁忙，仍不斷提出訪談要求。最後親訪辦公室，總算真正定案。約莫十來坪大的辦公室，寬敞明亮，帶有中國風的成套古董座椅，加上史瓦濟蘭色彩豐富的花瓶，突顯強烈的個人色彩。背對落地窗的辦公桌的右側有一疊文件，左邊也是，前面一瓶剩三分之一 500CC 的礦泉水，桌上散落的零件

³⁹ 英文部分: *they discourage the food, and praise the food little bit.*

This is the way you have to educate your people, but not you taste the food, discourage the food, and discourage the country, discourage the people.

與右邊正在作業的電腦。訪問之前，事先要求寄訪談稿，當天便很快的進入訪談內容，大使的聲音低沉有磁性，回答通常俐落，一連串的說出自己的想法不間斷。訪談時間約莫一小時又三十分，我和大使平坐在兩張中國椅上，平均三四分鐘她就會慣性的晃著高跟鞋。

大使多半因官方貿易往來停留在亞洲，巴基斯坦、馬來西亞、文來、新加坡、時間約三、四年，私人旅遊以非洲為範疇展開，歐洲以義大利、德國附近。台灣史瓦濟蘭建交多年，大使高中在學校的課堂上就曾認識台灣，並且參加農業技術發展活動，台灣是當時的合作對象之一，因從媒體、報紙都有相當程度的相當報導，也知道十幾年前台灣叫做福爾摩沙。表示史國的人都很喜歡台灣，他記得有一年聖誕節，拿到的卡片與娃娃就是「台灣製造(Made in Taiwan)」!從那時他便覺得台灣人應該是很努力工作(hard worker)的國家，長大有機會要去看。但對於貿易商將台灣與中國搞混，大使表示史國與中國大陸沒有邦交，對於台灣的資訊比大陸來的更多，如果和當地人提到「中國」，他們會直接認為是台灣。大使當下帶有些防衛性攻擊地反問我是如何使用媒體資訊，怎會認為史國的人對台灣毫無概念。

「我不知道到你如何獲得這樣的消息。史瓦濟蘭是很聰明的國家，我們有資訊，而且是對的資訊!我們旅遊頻繁，對於台灣也有正確的認識。和中國搞混?不!不!不!⁴⁰!」……(AF081101)

並表示他們在學校不僅介紹台灣、學世界上其他地方、他們的首都、總統、歷史等，大使認為他們比台灣人更清楚這個世界，這點也是來台灣後所感覺到的。台灣與美國一樣，美國的教育教學系統以美國為中心。布希人任職期間，美國人對世界毫無所知，他們只關心自己，或是關心石油，這點台灣如初一轍。

來台灣之後的觀感與其他兩位受訪者一樣:非常勤勞，很聰明。大使 1998 第一次來台，到 2005 第二次來至今與官方人員參訪各縣市，含金門等地的工廠、學校、教會、政府機關、與知名觀光景點。大使表示會主動當地人用簡單的國語

⁴⁰ *I don't know how you get this information. Swaziland is a smart country, we have information and our information is correct. ...The travel here is common, we know Taiwan correctly. We know china too, but confuse, na na na!!*

交流，幾次下來大使發現微笑和傾聽很快能博得台灣人友善的回應。不可否認的是也遭遇過與前面兩位受訪者，因外觀差異而有特別經驗，走在路上被以驚恐的表情看待，或是「歐郎」這樣的字眼挑釁。但這些情形在其他亞洲國家都不曾發生。例如一次在天母附近，兩個中學生對他比手畫腳並出言不諱。面對這樣的情形大使說他相信「每個人的外觀差異是來自地理上的而已」。走在日本街上，人們並不會多看他一眼、馬來西亞、新加坡，甚至印尼越南都不會。他認為別人以外觀作評價，不以內在的確令他很生氣，他當下很想好好開導這群學生。在非洲他們有一些集會，是邀請不同種族(ethnic group)的人參與活動，藉由此發現大家並無特別不一樣。在台灣自己的外觀而招人側目反倒稀鬆平常，也有人看著他的後梳有些鬆散的捲麻辮，問他這是不是馬來西亞小孩子的造型(大使的表情很吃驚誇張來敘述這段)!。這些經驗讓他體會到小孩子應在學校時期去學習不同文化的特色及其內涵。

大使主動表明如果有一天他的兒子對他說要娶台灣女孩，她會告訴他這些人會以人的外觀作評價，他希望自己的兒子聽自己內在的聲音，如果能夠接受人們的偏見那他便沒有意見。大使補充它還是希望兒子能夠和自己人(black)結婚。

「金錢、金錢、金錢、食物、食物、食物，然後我不知道，或許才是愛⁴¹!」……
(AF081101)

談到台灣人的特質，大使忍不住一邊搖頭，一邊舉起他細長手指算起金錢、食物與愛情對於台灣人的重要，無法理解的文化差異。台灣人努力工作，喜歡賺錢，這點他相當欣賞，但是台灣人從早工作到晚，晚上再兼差，不休息讓他很困惑所忙所為何事。普遍而言，台灣人較會計較金錢，開口幫忙會想到回饋、少有分享的行為。在非洲他們可以從家中出發走完史瓦濟蘭，沿路攬車，不花一毛錢再回到家中。他們的宗族中的小孩如果有課業落後，就會有人將其招集起來免費輔導，他自己也曾輔導過五個小孩。不會有人想到錢這件事!在使國如果沒錢也可以生活，但在台灣卻無法；另外，大使對於台灣人愛吃東西的程度感到相當不

⁴¹ *Money, money, money! Food, food, food! Then maybe I don't know, perhaps then is love!*

可思議，觀察到所認識的台灣人平均三個小時要吃東西。而假日的活動也多半是吃東西(描述時眼神充滿困惑)；此外台灣人在向他介紹食物時都會以一種「這彷彿是全世界最好吃的！」誇張表情與口吻，讓他不能理解，這種進餐時數和他一天早、中、午三餐有很大的認知差距。不過大使坦承與台灣人三年的相處中，相當欣賞台灣人和非洲一樣是遵循文化傳統國家的人，例如領取長輩的東西會用雙手、娶名謹慎(非洲取名必須以父之名)、有許多原住民文化藝術等。

史瓦濟蘭超過 60%篤信基督教，他的宗族是虔誠的基督世家，雖然來台灣三年多，卻不曾和人談起宗教的議題，認為那是個人的選擇，尊重就好。有趣的是大使的小兒子有天放學突然向他表示自己是無神論者，當下他也只能接受。因為大使相信人的信仰必須依賴年紀的增長而有所體會。

「我的祖父告訴我，我也是如此相信:小孩會等到老的時候才學到你所教的⁴²。」……(AF081101)

史瓦濟蘭與台灣的邦交關係穩定良好，雙邊往來皆經過政府培訓彼此的文化課程，因此在共事上不太有所謂的文化差異，但是大使很率直的代表台灣官員的英文還是不夠好，常常有雞同鴨講，需要要多次解釋的情形。訪談的尾聲，我們談到了所謂人種排序的話題，大使蠻不在乎的表示無論世界怎麼排，每個人排的都不一樣，大使以爽朗的口吻說，對他而言非洲人就是最好的，並以俐落「謝謝(thank you)」來充分展現自己誠實的態度。

「每個人談論膚色等級，你有你的標準，我有我的，對我而言非洲就是最棒的。謝謝⁴³！」……(AF081101)

貳、文化背景與覺差

⁴² *My grand father told me and I believe that teach kids and they will get when they're old.*

⁴³ *People talk about the scale of color, me too. To me, African is the best. Thank you!*

在台非洲人的三位受訪者來自不同的非洲國家，文化背景皆相當豐富。其中一位為史瓦濟蘭駐台大使，是唯一的女性受訪者，另外是奈及利亞駐台辦事處的代表，和在外商電子貿易公司的貿易商，以下分別以大使、代表及貿易商做簡稱。

三人在來台灣之前都有停留其他國家的經驗，因其中兩位為官方人員，所以活動是官方外派地點為主。另一位的海外經驗是追隨著兄弟做生意而四處轉換停留點；和不同族群相處的感受方面，三位受訪者皆有正面的態度，不約而同表示在國外無論是歐洲、美國或其他亞洲地區等地的人較不會因膚色深而引人側目，可以自在的生活。在台停留時間分別以奈及利亞辦事處代表七年最久，卻因公務時間不穩定只停留打招呼程度的中文；電子貿易商近五年，訪談過程中會以中文描述事件的經過，也能順利回應研究者的問題；史瓦濟蘭大使在台灣約三年，持續接受官方所安排的中文課程，約在日常簡短會話程度。來台之前所接受關於台灣的訊息方面，辦事處代表商業交流活動帶來豐富的貿易訊息，在奈及利亞接觸的台灣人很勤勞、聰明，(也是三位所提及的台灣人特質)，但沒有太多其他的訊息或認識；貿易商認為在迦納，人們普遍認為台灣人是中國人(Chinese)，並不知道有所謂的「台灣人」，是到中國大陸後才第一次與台灣人相處，才算真正地對台灣有所認識，也是因此來台。來台原因，如上所述有兩位是接受該國外派，貿易商是在中國和台灣人有生意往來，合作約一年後決定來台灣發展。

個人的宗教信仰上，兩位男士是伊斯蘭教徒，不吃豬肉，沒有定時做禮拜；但阿拉存於心中，帶給他們穩定和平的力量。大使和其家中宗族世代，皆為虔誠基督徒，從小接受正統的教會教育。然而就讀國中的小兒子卻向她表示是無神論，雖然接受，但心中認為人隨年紀增長會有所改變。

問及台灣對非洲人是否有固定印象(common impression)時，其中兩位男性提到了與台灣人第一次互動時，曾發生多次台灣人向他們問及關於非洲是否有很多野生動物，食物缺乏、貧窮戰亂等問題，他們認為台灣人普遍將「非洲人=野生動物」，尤其是猩猩，化作等號；而將「非洲=飢餓、貧窮」做為對非洲普遍的認識。對於這樣的問題，辦事處代表強調人們缺乏教育及出走的經驗，但即便如此，一切正在逐漸改變；貿易商則認為台灣人對非洲的認識太過薄弱，沒有正確的教育與認識，取而代之的是媒體對於非洲困苦環境的渲染，讓沉默的非洲更加

黑暗(darkness)，大使方面表示台灣與該國關係很深厚，但是到台灣才發現台灣人對他們國家的人普遍不太熟悉，毫無所知。大使與貿易商認為台灣的教育如同美國只重視自己的歷史，缺乏全球視野。台灣人「生性努力、聰明，認真工作、喜歡賺錢，愛吃東西」是在台非洲人對台灣的印象；他們皆表示樂見台灣與非洲有更多經濟與文化上的交流。

參、跨文化溝通能力與障礙

英語是在台非洲人與台灣同事溝通的主要語言；與兩位官方代表共事的台灣人，由於接受過政府對於該國家歷史、文化的專業培訓，因此無嚴重的溝通障礙或認同問題，如有誤會或不解的情形通常會再重複彼此確定重點內容；至於一般大眾礙於英語能力的限制，僅有點頭之交。

貿易商為民間商業單位，同事之間多以國語與英語進行對話，認為台灣人在溝通發生障礙時會有轉換語言(台語)或是與第三者竊竊私語的情形，讓他覺得不被尊重。與當地人溝通頻繁的貿易商發現，台灣人與歐美其他國家人不同的是與人交談時傾向初次與人交談即詢問薪資數目，兩性關係情形等的私人問題。

第二節 台灣同事的經驗

本節以台灣同事做第二部份描述，受訪者分別為北市私立大學外語系的副教授，而後與在台非洲人共事時間最短，約一年半，該名南非籍教師因生涯發展為由，辭去該教職；第二位為北市私人連鎖美語補習班主任，與南非籍英語老師共事四年多，持續至今，最後是北市非洲藝術文化協會理事長，主要以原住民為對象及一般自願報名的民眾推廣非洲鼓教學，共事時間達四年。以下訪談說明分別以教授、主任、理事長為其簡稱。內容分三部份：分別為三位台灣同事與非洲人共事的經驗；受訪者的文化覺差統整性訪談結果，個人文化背景和覺差感受為第二部份；最後則為統整性之跨文化溝通，包含了其能力與障礙。

壹、 台灣同事的經驗

一、 北市私立大學外語系的副教授(教授)

與受訪者聯繫過程相當順利，只是受訪者相當忙碌，於是縮短訪問時間，總共訪問時間為一個小時左右。訪談當天地點為該校的英語系辦公室，下午的辦公時間顯的有些吵雜，電話和工作人員對談聲此起彼落，加上受訪者的聲音低沉、沙啞急促，所幸是受訪者後來主動將音量調高，才順利錄音。教授為男性，身高約莫 160 左右，穿著簡單 POLO 衫，當天似乎相當疲憊，態度和善，來的時候顯得相當匆忙，訪談尾聲又有其他學生來電，於是結束訪談快速離去。目前為私立大學英語系副教授，與在台非洲人共事時間約莫一年半，當時職務為該系主任。

教授在美國就讀居留七年以及英國荷蘭共一年，旅遊經驗多半在歐洲，曾因洽公、教學事務到南非、納米比亞、波札那等(皆為南非一帶)非洲國家做學術交流與私人旅行。美國就學期間和東南亞如日本人來往較密切，但是當時的教授為奈及利亞籍，是教授第一次接觸的非洲人，平時常受邀至老師家中進行團體討

論，此外並無與其他的非洲人有密切的往來。教授認為當時所認識的非洲人不直接跟人家接觸，因為他們多半是非常有錢或難民如此兩極化。

「他會有一種不安與自卑的，(發現用自卑字眼，馬上改口)很多的探視，我用自卑好像不太好，我是指不太了解你(非洲)這個文化背景的人會覺得它是不友善的…難民的經驗本身不是那麼地愉悅，所以有可能要花很多的工夫去打工，他也不大可能花很多的時間和大家一起聚會、休閒的機會，所以我在美國所遇到的經驗就是這麼兩極化。」……(TM080915)

後來教授因公務去南非等地，對於非洲的印象是「非常非常」的純樸，這和美國黑人不太一樣，非洲人生性樂觀、吃苦耐勞，對生活態度較為輕鬆，相較之下東方人顯得過度拘泥自己、形式化。「世俗化」不深，其中一景是政治人物下鄉作宣傳時，政治人物利用 V8 讓沒看過攝影機的非洲人害怕、屈服。

「(政治人物)錄完影後就跟這些村民講說:『你看看我把你們這些靈魂收到這個機器裡面，所以我現在掌握到，如果你沒有照我的意思去做，我就要把它消毀掉。我就把它消滅掉，我就掌控你的靈魂。』然後你可以看到他們那種害怕、緊張的，那種相信的程度，這是對這種東方世界來講是一種衝擊，他們如此單純的相信。」……(TM080915)

教授認為台灣人的確有固定印象，看到非洲人會有不安、害怕的感覺，原因是他們的外觀具有「攻擊性」。教授表示這是我們的教育有問題，而不是非洲人的問題。但實際和非洲人相處過後會發現他們「超乎想像的友善」。

「我指的是就輪廓、外表，非洲人的長相在我們的視覺認知上，是一種明顯，那這種明顯在有些人感覺上會有部分的不安，因為整個 appearance 看起來，比如說眼睛很大、然後非常的明亮，非常的明亮，而且他們整個人看人家的時候是盯著人家看，不像東方人是有羞澀…」……(TM080915)

第一次和非洲人共事是南非籍教授接受面試，第一印象是南非籍教授充分準備、很積極，感覺「很渴望」得到該教職。彼此共事過程中相當順利，普遍是南非籍和其他白人老師有較多的互動，他因身兼教務與教學，並沒有過多的接觸，私底下也未曾一起出去。老師之間相處合諧，反而是學生反應兩極，一邊評價相當正面，一邊反應所謂英文就應該跟美國人、英國人學，他們對於南非籍教授的腔調、教材、資格產生質疑。該名南非籍教授任教約一年半後辭去教職是否和此有關，教授表明南非籍教授是以「生涯發展另有規劃」為由。談到孩子和非洲人交往的問題時，教授有意識地立即表示這個問題對他而言並不適用。

「這個問題對我沒用，因為我已經太國際化了，在我身上絕對不適用，我只把人當人看，從來不分國籍、顏色。這個問題不是我的問題，可能其他人你可以聽到一些什麼，但對我真的沒有(很強調)…它(問題)不太可能適應在我的身上，這個不太適應在你的廣泛調查當中，比較不適應。」……(TM080915)

教授是位基督徒，但並沒有和該名非洲教授聊到相關話題；沒有被以黃種人稱呼的經驗，同事之間不會有人稱呼南非老師「黑人」。共事中除了學生反應的事件外，並沒有特別的異狀，比較特別的是有幾次廠商向他提供英語老師，當他將南非籍的履歷遞上時，泰半會以希望「口音」更純正的要求做替換。雖然如此，教授也表示理解。

「對於一般人的認知，一般人的感受是比較陌生的，甚至是我們沒有辦法深度了解的，那這樣如果說你有一個這樣的不安感或沒有自信事實上是不會冒一個險去用你沒辦法預期的人。」……(TM080915)

二、北市私人連鎖美語補習班主任(主任)

主任是台灣同事中唯一的女性，為連鎖美語補習的負責人；身高近 170，短髮，穿著簡單的 T 恤和牛仔褲，看起來神采奕奕，面帶笑容，講話聲音輕快，

字字分明，開心會笑，激動處會罵人，回答問題很明確，不拐彎抹角。受訪當天主任礙於女兒要上才藝班，就地利之便約在民生活動中心附近的星巴克咖啡。訪談時間近兩個小時。咖啡廳為公眾環境，交談聲此起彼落，背後不時傳來吉他拉扯的聲音，略為打斷我們的對話，但因受訪者相當專心，眼神大而專注，基本上不太受影響，反而因自己三不五時的咳嗽有所中斷。

主任曾經住在美國及加拿大共五年半，當時並沒有和非洲人相處的經驗，多為當地人，但是加拿大民族意識高，所以主要和華人相處。在美國期間看過許多關於黑人的電影，例如〈Jungle Fever〉等，題材是典型的白人家庭無法接受黑人家庭。平時會害怕到一些有黑人的地方，主任表示那邊的黑人教育環境差，跟美國電影裡的一樣，會當街搶人，讓家中經商經常要取帳的她不敢過路特定的地區，沒有和黑人往來。真正一起共事是回台灣後，現在南非籍老師來電要求面試，在對話的過程中即表示自己是「黑人」，希望面試機會不受此影響。

「他就問我說你們現在有沒有在招員工呀，我就跟他說歡迎他面試，他就很直接告訴我『hun... I' m black』，我那時候還搞不太懂他幹麻這樣跟我說，然後他就告訴我他是非裔，就南非裔，然後在美國待了多久再到台灣來，因為太太是中國人...我跟他講說我不介意啊，我沒有差，『I' m yellow!』，然後他還『 嗯?』(疑問一下)，覺得心裡還蠻舒服的。」……(TF080920)

面試的過程中，該名南非籍英文老師補充解釋曾因膚色而被拒絕面試，主任認為老師談吐、態度很誠懇，履歷完整，所以共事至今，平均一週五天教學日，超過四年。一切相處融洽，彼此的家庭都互相認識，關係像家人一般，互相鼓勵，多次的私人聚餐，老師也曾介紹其他玩非洲鼓的朋友互相認識。共事過後發現不像美國黑人般，很有禮貌，脾氣很好。主任認為除了老師的膚色和捲髮、白手心容易引起小朋友的好奇，其他並無差異。不過令他佩服的是老師從來不生氣，總是可能的去解釋、分享，然後用開心的方式回答。

「其他的孩子都會問他會什麼那麼黑，他的手毛那麼捲(笑)，爲什麼?爲什麼 Fred(南非老師)的手心是白的?小朋友都會問，什麼都會問。『啊我吃太多巧克力了，所以皮膚變黑了!』，他是這樣的一個人，所以跟他共事我覺得一切都還不錯。」……(TF080920)

但是也會發生家長以異樣的眼光看待南非老師。剛好在受訪的前幾日發生家長反對黑人老師，家長認為小孩子看見老師「會害怕，這樣的環境會給小孩心理障礙」，因此要求換老師。當時南非籍老師並不在場，主任向家長表示膚色並不是最重要的，再者教育無論是來自環境或是家長，必須給孩子足夠世界觀，了解不同的文化。然而家長的反應終究敵不過心中的障礙，主任認為孩子的障礙其實來自家長，家長自滿的態度，不夠謙虛，以「我台灣人就很厲害!」的心態，即使出國經驗豐富也無法達到真正的教育。在處理這個家長的案例時，主任以教育口吻告知立場，再者保護老師是他的責任。

「很 low 的家長也是有啊，『啊，你那用歐郎啊?阿伊非洲來(台語)』?家長會用那種你很沒有辦法了解他的動機，然後不了解他的語意到底想要表達什麼，完全不知道他想要講什麼(主任的語調上揚，含帶怒氣)。上禮拜五才遇到一個家長這樣說『啊，我怕黑人!』那我就跟他說如果我告訴你『我怕小孩勒?』，然後那家長也是一直笑，笑的很尷尬，我跟那個爸爸講說『我們要給孩子的是世界觀，膚色種類有很多種』，他說『世界觀!哼!我都恩哉(不知道)帶她出國幾百次(台語)!』。」……(TF080920)

談到主任的女兒如果與非洲人交往時主任態度持向正面，交往以人品為主，鼓勵孩子去他的國家看看生活環境、條件，看看自己是否能夠接受不同文化，願不願意包容對方的缺點才是重點。

溝通方面都是以英文進行。宗教議題是非洲老師主動提及:主任認為該老師很特別，因為在一次主任媽媽生病時，老師告訴主任他是基督教徒，上帝如何給他愛與力量之類的話鼓勵她，告訴她「信仰是人心裡面的支柱，如果你有任何信仰就要去堅持。」這樣的話題是都市人很少會談到的，雖然主任本沒有信仰，但還是深受感動。共事的歲月中，他們會討論一些政治、影片作，沒有發生過特別不愉快的事。主任表示對於台灣普遍偏好白人，在美語補教界尤其明顯，以前遇過許多不負責任的白人老師都是加拿大、澳洲來的，有人會喝醉酒直接來上班，也有堅稱一顆骰子的英文是「di」，兩顆叫「dice⁴⁴」的。主任很無奈的表示這種現象媒體必需付很大的責任。主任以空中美語做的廣告:紐約街頭有兩名流浪漢正陷入窮迫的窘境，突然其中一名說「Taiwan!!去台灣!」為例顯示補教界的病態。訪談結束時，主任表示台灣整體而言，除了年輕女孩外，其他對於外國人的接受度並不高，而歧視是全世界都有。

「種族歧視哪裡都有，有色人種會給人比較落後，像我們對 Amigo 墨西哥人呀，中南美洲、印度人呀都會有一些特殊直覺的聯想，像我們在美國看到 Amigo 就會想到打家劫舍；看到黑人就是會路上搶劫；看到印度人就是有一股特殊的怪味道，可是這沒有辦法改變的，除非你真的去接觸了。但這也只能改變你自己呀，改不了別人。因為認知是每一個人的。」……(TF080920)

三、北市非洲藝術文化協會理事長(理事長)

非洲藝術文化協會是台北第一個專門教授非洲鼓的地方，協會理事也是第一個親自飛到非洲當地部落學習正統的非洲鼓的台灣人。協會除了針對一般民眾報名，宗旨在針對台灣原住民進行傳統藝術歌舞與非洲鼓的創新融合。此協會的理事長一聽到有人欲了解非洲文化馬上爽快的答應訪談。訪談當天，理事長年約 40 上下，高約 180，用個紅色帶有原住民味道的網巾倏成一頭及腰的馬尾，講話

⁴⁴ dice 為骰子的正確拼法。

聲音很慈善，相當客氣。穿著無袖背心和休閒及膝褲和拖鞋開車下山接我上山。前往的訪談地點是新店廣新烏來溪旁的五樓自用住宅，旁邊是教非洲鼓的教室。門口即是一條大河，位於五樓，利用戶外庭院的一張大木桌進行訪談，環境十分簡單，庭院擺了幾個約到膝蓋高的大鼓，往客廳望去是簡單古老的紅磁磚，牆壁的正中央是幾張非洲傳統的木製面具，下方是一台約 30 吋的電視，和約 10 坪大的客廳，呈現不具比例的協調感。一條大狗安靜的躺在空地旁聽著我們聊非洲，彷彿一切習以為常，遠處規律地傳來施工和大砂石車經過的聲音。訪談過程逕自抽起菸極為自在，山上的視野與空氣，微風加開水讓受訪者侃侃而談他的經驗與感受，隨性的將腳彎曲在椅子上，每問到較嚴肅的問題就抽一根菸，很認真傾聽，不急著回答問題，慢條斯里。結束訪談後，小小的煙灰缸擠了 7-8 根左右的煙蒂。訪談時間近三個小時。

理事長求學時期在英國一帶住了三、四年，後來醉心於藏傳佛教，前訪西藏、印度尼泊爾朝聖，吃素，修行鉢行住了 11 年，認為自己前世必定是藏人。自助旅行跑以東南亞如泰國、柬埔寨、寮國和美國、歐洲等，從四年前開始到西非部落學鼓，去過布吉納法索、幾內亞、馬利共和國等。與非洲人共事之前沒有特別相關資訊存在腦海中，等到真正認識後才開始有所關注，這幾年如〈軍火之王⁴⁵〉、〈血鑽石⁴⁶〉都令他印象深刻。如前所述，理事長原本為佛教徒，後來在尼泊爾看見小沙彌在冰天雪地的低溫下誦經，完了就披件毛毯躺在地上睡，讓他明白在艱困環境下的修行才能有所體悟，於是成為虔誠的藏人。認為藏傳佛教利他的角度，人溺己溺是他所追求的，對他而言宗教信仰不是神話，是為了活的更自在，在人生低潮或人生四大苦，生老病死時有個意念去淡化痛苦。第一次接觸到非洲人是在新店山區的雲仙樂園，一群在表演非洲鼓的非洲人，鼓聲的清楚有力的節奏，讓他在他們表演的三個月，天天帶飲料上山去和他們聊天，過後決定展開不同的人生。

⁴⁵ 〈軍火之王〉，尼可拉斯凱吉主演，背景以非洲為主，由軍火商的真實故事改編。

⁴⁶ 〈血鑽石〉，李奧納多狄卡皮歐主演，講述南非約翰尼斯堡地區不人道地開採鑽石的情景。

「人事物冥冥中會好像說在等一件東西，你不會知道，也無從想像，他出現了，那哇!原來我在等這個東西。我就被這種聲音吸引，突然感覺這就是一直在等的。」……(TM080924)

決定學習非洲鼓後，放下原本古董的工作，跑到非洲部落和當地人一起生活，學習非洲鼓的同時也體會到非洲難能可貴的分享與簡單的快樂。快樂無需追求，生活就是一種快樂知足的人生態度，不僅如此，即便面對死亡，短暫的哀動過後，也是以歡樂的歌送葬，豁達的生死觀。理事長認為這是文明的我們所遺失的，也是我們應該找回來的。理事長認為非洲人的這些特徵和台灣原住民有很多的共通點。

「南島語系的和其他土著民族(非洲)非常非常像，他們的共通點，是人類最直接情感的方式，像我們以文明人自居已經失去很多，例如我們會去修飾很多情緒和感應上面，我們過多用腦袋去處事，像他們原住民(非洲)也一樣，想大笑就大笑。…你看他們每天洗衣燒飯就有身體擺動，聲音，舞蹈出來，這是文明人不可能做到的。你處處看到就是這麼快樂，不用追求!」……(TM080924)

而生活的方式就是舞蹈。這點讓理事長在敘說的時候也忍不住手足舞蹈。

「他們的人跟他們的舞是融在一起的，所謂的非洲裔不管對運動來講對舞蹈來講，那種節奏度，我想地球上還沒有一個民族能夠跟他們比(很崇拜的語氣)。我在非洲常常看到會走路他就會跳，可能一兩歲他能夠站立起來，聽到旁邊有人在打鼓，他自己就動了耶(很投入)，沒人教他，而且是很美的。…在非洲看到一種歌跟舞，就是一種生活，也是他們的生命。如果沒有歌跟舞，就不是非洲人了，完全分不開。男男女女、老老少少，到他走的動他都一定還會跳兩下。拿著拐杖他還在搖。」……(TM080924)

對於非洲文化極度熱愛的理事長，被問及如果以後自己的小孩和非洲人交往的反應時，理事長是唯一受訪者如此愉悅地樂見其成。

「如果是女兒，我會很高興，然後建議她找一個鼓手。因為我太愛鼓啦！如果是個兒子，那我就他要他娶一個舞者。」……(TM080924)

和非洲文化如此的契合讓理事長一度和非洲人解釋自己的宗教，但非洲人完全無法理解而作罷。四年前開始，每次停留的時間大約是三個月，定期邀請老師(非洲人)來台灣做非洲鼓教學，去年開始帶著其他同樣喜好非洲鼓的成員共同前往。學鼓的學員對老師都相當尊敬，沒有不禮貌的情形，反而是一般民眾逃不了一些對非洲人固定的看法。理事長表示，大部分所接觸的台灣人還是認為「黑人是一種土著文化、沒有文明、未開發的」，比較有優越感，通常有人以「黑人、歐郎」來稱呼他們，這種行為就是認為比別人高一等，理事長舉例台灣人看到歐美人士從來不會用「阿黑北郎啦!(台語:啊那是白人啦!)」，理事長慶幸老師們不會中文，否則可想而知會相當激動。通常有這種情形他都會立即糾正，會請他們稱之為「非洲人」並且同代表及貿易商一樣的想法，告訴他們「我們都是一樣的」

「我常跟人家講我在非洲從部落，不同的人還有在都市的，例如我們在布吉納法索有碰過地球上有那麼多膚色不同的，那你如果拿把刀割開，我們顏色都一樣的，為什麼要分我們外在的顏色。我覺得很美呀，割開都是紅色的。」……(TM080924)

台灣對於非洲的訊息少之又少，更遑論是對非洲人的了解，也正因如此他才要自己親自到非洲去。雖然對非洲老師有不當的稱呼，但理事長並不認為台灣有到歧視的程度。在溝通方面，來台灣或是在非洲的非洲人，他們表達事情或情緒上較為直接，不喜歡做過多的計畫，拘泥於形式，此外最讓他難以適應的事是非洲人的時間觀念以「事情」做切割，而非時間點，非洲人不懂為何要限制時間，

這和他們當地的生活模式有關，剛開始來台授課時，會嚴重遲到，一次一次慢慢的告訴他們才有所改善。因此理事長說通常專業的教給非洲人，管理由他來計畫負責。但是，理事長主動提到認同有人說非洲人鬆散的處事態度對未來是沒有希望的，因此非洲人也應該學習這點，彼此合作，才有希望。礙於理事長邀約的非洲人多半說法文，少數英文，所以常常會有誤解的情形，也讓他看到非洲人直接不加遮掩的情緒。

「比如一些誤會，非洲人會直接情緒就來的，我就要去跟其他沒有跟非洲人合作過的解釋，他們自家人吵架吵到快打起來，五分鐘後又好了，又吃呀喝呀。有誤會就要把他發洩出來，比較激烈，激烈到喔!(非常強調有些激動)嚇到太多次，我以為他們要打起來了!在課堂上也是，有一些他就直接罵了!說我不應該這樣安排等，兩分鐘沒了。好了。他們沒有那種隔夜的，當下就發完了」……

(TM080924)

訪談最後，理事長再三強調非洲是很美的文化，他除了被鼓舞所深深吸引外，非洲最美的，值得我們細細品嚐學習的事他們樂於分享的人性。最重要的是文化需要尊重。

「我覺得非洲人最難能可貴的就是一種分享，那種分享是，還有幾個更原始的部落，是你是我的好朋友，我把你視同家人，今天晚上我把我老婆獻給你，這也是一種方式，所以我們不能用任何文明的價值觀來看。那剛好晚餐，只剩一鍋東西夠他們家人五個人吃，突然來了一群朋友，五個人，他們不會把東西藏起來，留一點明天吃，他們會說『坐下來我們一起吃。』大家吃少一點。就些小細節，你會看到，哇!他們人性很美。」……(TM080924)

貳、 文化背景與覺差

曾經與在台非洲人共事的三位受訪者觀念很開放，皆具有多年海外旅遊與居住經驗，曾與許多不同族群相處過。信仰方面教授為基督徒、主任，受訪者中唯一的女性並無宗教信仰；理事長則篤信自己今生前世是藏傳佛教徒，並曾在印度尼泊爾等佛教重地居留長達 11 年。其中教授和理事長去過非洲，理事長更是有多次與當地人共同生活之經驗；教授與主任在海外時，已接觸過非洲人且接收過媒體的有關訊息，理事長則在台灣才第一次和非洲人接觸並共事。

三人第一次與在台非洲人接觸皆留下良好的印象，實際相處過後與原先的認知上有所差距，教授與主任表示第一眼看見他們會有恐懼感(但主任所指的是美裔非洲人)，實際相處後他們比想像中的更友善，是很簡單純樸的人。這點想法與理事長不謀而合。

與非洲同事溝通並無特別感受到對方的固定印象，但三位受訪者不約而同表示台灣人對非洲人有固定印象。一般民眾看見非洲人會以不禮貌話語出現，以「嘿，黑歐郎啲!(台語)」最為頻繁，主任會不加回應，理事長會趨前告訴對方改過，使用尊重的話語。三人同時提及媒體偏頗的報導、民間美語補習班喜用所謂「白人」師資的病態現象；另外理事長與主任主動提及台灣人對於在台非洲人膚色的偏見與歧視可從台灣人對待東南亞人士可見一般，兩人認為台灣政府對於在台非洲人與歐美人士的標準大相逕庭，不算友善。

共事過程愉快，其他同事也有所互動，但處事上仍有差異:在台非洲人比台灣更加樂觀，情緒表現較為直接；三位受訪者中，主任對非洲籍老師的親密度最高，昇華為家人程度；理事長是思想哲學融合；教授對於與非洲同事的關係較為生疏。相處過後發現樂觀、簡樸、直接與不拘泥於形式為其主要特質；對於孩子和非洲人交往態度上皆是正面開放，其中理事長語帶喜悅表示樂見其成。三人共

稱有開放的心胸(open minded)是與非洲人相處愉快的必要條件，強調多元文化的教育為共同的心得，而旅遊經驗幫助個人增廣見聞，避免落入膚淺的文化偏見。

參、 跨文化溝通能力與障礙

台灣同事與非洲人共事都是全程使用英文，並表示英語為他們國語外的主要用語，並無使用上的困難。主任與教授表示與非洲同事共事時並無特別的文化差異，理事長則點出非洲人的脾氣直爽，是台灣人剛開始需要適應的，此外普遍非洲人的時間觀念不如台灣人深，因此需要透過不斷的溝通讓他們明白準時的重要。教授對於溝通障礙以「再溝通」的方式解決直到雙方妥協；理事長傾向折衷方案，兩人都無第三者介入，也沒有發生所謂的衝突；主任則是都沒有這方面的問題。雖然受訪者三位沒有與非洲同事有過溝通上的障礙或衝突，但三位都曾因非洲同事的關係而引起與其他人大小不一的反應事件。教授曾被其他學生反應英語要學所謂「純正」的口音而要求撤換非洲老師；經營私人補習班的主任因家長向他表示「害怕黑人」而要求換老師，兩位都未依照學生家長要求處理。至於非洲鼓教學乃是民眾自願活動，因此無負面反應。

第三節 訪談分析與發現

壹、研究程序

本研究目的在探討並提供在台非洲人與台灣同事的覺差與兩者跨文化溝通之情形。研究方式採半結構式之深度訪談，根據文獻發展兩部分的訪談大綱，分別為文化覺差，包含個人文化背景、知覺誤差與在台非洲人之生活文化；跨文化溝通則為其能力與障礙。透過立意抽樣決定訪談對象，向兩方進行單獨的深度訪談，訪談過程中以錄音為主，紀錄為輔，避免遺漏非口語溝通，結束後將其轉譯稿紀錄分成在台非洲人與台灣同事兩部分的厚實描述，最後以雙邊記錄進行對話以針對研究目的進行分析。

貳、訪談分析

推論與揣測是詮釋過程的主要來源，推論基於小心蒐集、分析具有信實度的資料，決定某件事和其他事情的關係(Glense,1997/2006, p.216)。透過受訪者的真實感受與紀錄，討論在台非洲人與台灣同事之文化覺差與跨文化溝通情形。以下依序由在台非洲人至台灣同事個別分析訪談結果，最後為在台非洲人之生活文化。

一 代表

1. 文化覺差

代表擁有多元的海外異文化背景，認為膚色偏見在世界上的確是多數人對有色人種的覺差情形，台灣的覺差情形正如陳春富(2007)認為漫畫將非洲人畫的像猴子會讓人產生認知聯想，將非洲人聯想為猩猩或野生動物的傾向，原因來自人們的教育程度與缺乏對非洲的遊經驗旅。除此外，台灣人民仍是很友善。代表的身分關係所接觸的皆是政府官員或貿易商，普遍擁有高學歷，且有足夠的往來經

驗；然而國語能力受限，程度約在日常招呼階段，且公事繁忙，甚少與台灣人民做長時間的認識，透露出代表想與當地人做深入交流的渴望，對異文化維持興趣，因此對台灣的觀感維持在良好狀態。

代表以欣賞的口吻表達出對台灣人工作勤勞努力的文化特色，另外一天多餐也是其與台灣同事共事後的發現。對於對台灣人的印象，整體而言是相當正面的，而正面的異文化交流有助於減少文化覺差與促進良好的跨文化溝通。

對於台灣同事所提出的非洲人時間觀，代表坦承地表示非洲人的時間從前是以太陽為指標，儘管手錶普遍，因長期安然的生活步調讓他們不那麼在意時間，除非公務關係，否則時間仍舊以事件做先後順序的調整，且此種方式並不影響其與其他人的相處。

2. 跨文化溝通

個人本身的信仰、價值和態度:一種對於生死、宇宙、自然、哲學等文化導向所呈現的世界觀；善與惡的人性及自我對他人的知覺等個人的知覺意義形成跨文化溝通能力的要素之一(Samovar & Porter, 1991)。本身為伊斯蘭教的代表，如同上述對台灣的好觀感，認為如果在台灣與人一同參訪傳統廟宇，甚至拿香都不違背其宗教，因為多了解一個不同的文化才能有尊重的能力；透過訪談，大使認為所有的宗教都是與人為善，儘管每個人選擇不同，都需尊重。

台灣環境對非洲人的刻板印象，代表做出良好的溝通方式，以樂觀的態度表示自己有機會出國做文化認識，因此能以包容及教育的態度對於資訊缺乏的民眾，如此的回應也給了自己再度與台灣人進行正面文化溝通的機會。

二 貿易商

1. 文化覺差

同樣身為伊斯蘭教徒，貿易商認為宗教賦予他生活上克服困難與充滿希望的力量，視為重要的精神支柱，面對台灣的普遍信仰，表示拿香的廟宇文化讓他較不能適應。

Said(1978/2006)認為文化的東方化往往是藉由「他者」的再現，導致文化知識與交流的偏頗結果，而非洲是比東方化更東方化的地方。然而目前身在台灣的貿易商最顯著的共正如 Said 所說的以腳來認識不同文化，踏遍各地，充分感受文化差異並累積豐富的文化知識，不受限於他者，決定自己的文化再現。台灣對非洲的陌生，認為非洲無水無食物，總在和貧困飢餓與疾病搏鬥，彷彿非洲是毫不值得認識的地方。個人知覺與認知的形成中，除了本身的信仰、價值與態度外，需藉由與外界的互動來增加個體的世界觀，才能在異文化交流中獲得正面的觀感並避免負面的覺差。

台灣媒體(新聞、旅遊節目)追隨美國的價值觀也扮演重要的影響角色。如同 Said(1978/2006)認為在東方化下的一套利益建構的論述，在政治性權力、知識性權力、文化性權力和道德性權力，在各種不公平的權力場域中顯現出來；而個人知識觀的累積必須經由與環境真實的互動，同時依賴外界給予的訊息形成認知知識系統(鄭昭明，2004)。貿易商看見台灣旅遊頻道介紹非洲食物以恐懼害怕誇張的表情，使得台灣人透過媒體不知不覺認為「品嚐非洲食物是需要勇氣的」，容易讓人有負面認知聯想。藉由台灣人對於非洲人的反應和非洲食物介紹的例子，研究者認為環境權力對於個體的影響對於異文化的觀感與認識是建立在媒體的再現，被動地接受主流訊息，替日後相處建立了一層刻板印象，同時以此做為與異文化交流的基礎時，難以建立對其文化的理解與欣賞，導致貿易商面對跨文化溝通時容易採取迴避的傾向(Neuliep, 2006)，阻礙雙方日後交流的意願。

2. 跨文化溝通

貿易商是這三位之中唯一在日常生活中主要以中文做為與當地人的溝通方式，且台灣同事對象除公司同仁外，廣泛來說包含北中南所接觸的私人企業的業務代表，非僅止於初次交流的社交情境，有更多與台灣人深入交流的機會，使得貿易商在跨文化溝通理解上與文化覺察力較為深入。

當台灣人注視非洲人的外觀膚色，以不禮貌的言語出現時，貿易商出現所謂的溝通衝突，留下負面的觀感，經過多次後改以消極不處理的態度作反應。在跨文化溝通能力模型中(Neuliep, 2006)，個人的知識能力、情感動機、情境、心理能力與個體的認知單純與堅持與異文化資訊接收有相當關係，也就是謂的文化覺察力。他們在來台灣之前或多或少對台灣的認識與接觸經驗都是正面的，來台後從他們與台灣人的親自交流後，覺察到當地人民對他們認識的陌生程度，甚至不友善地帶有偏見和刻板印象，當多次的溝通衝突的出現建立了彼此負面的跨文化溝通理解，於是在訪談過程中呈現出負面的文化觀感

貿易商與台灣友人談及關於宗教、台灣社會現象與政黨的議題，與台灣同事相處的過程中層觀察到台灣人在與人對談時有口是心非的情形，不夠坦誠；討論公事遇到瓶頸時曾遭遇到對方轉換語言，以台語和其他人竊竊私語的情形，徒流不友善的非口語訊息；此外也提及台灣女性基本上有較高的文化交流意願，在台灣並不容易交到男性友人等現象。Mehrabain 認為情緒判斷會影響個人的知覺，主要以非口語訊息，如人類情緒的六點向度如快樂、生氣、厭惡與輕視等超越文化差異的表現為溝通線索(引用李美枝，2002)。如上所述，曾在與同事進行商務作業溝通協調不良時，會發生同事轉換台語，並與其他同事竊竊私語，受訪者透過眼神接收到不友善的訊息，認為這是一種種族歧視(racism)；台灣同事為一般民眾的貿易商無法接受他們進行初次的跨文化溝通便直搗他人薪資、感情狀態的私人重地。此外，貿易商表示，與人交往發乎情、止乎禮，不應該過度探詢超乎

彼此關係的話題；是為台灣人對在台非洲人深入認識的跨文化溝通障礙。

在跨文化的溝通中，適當的口語及非口語訊息皆在文化交流中扮演相當重要的角色；第二語言的使用會增進並接收各種跨文化能力(Neuliep, 2006)。因此貿易商並非三位中停留最久的，但接觸過各種議題交流，感受及情緒反應最為強烈，為受訪者中唯一一位認為台灣人對於非洲人有種族歧視(racism)的情形存在。訪談結果中顯示貿易商與台灣人已發展至親密友人階段，但儘管語言能力足夠，普遍大環境對其背景知識的缺乏與負面觀感，貿易商在訪談中已流露出文化交流中的避免傾向。

三 大使

1. 文化覺差

只與教會的人簡單聊及其基督信仰外，認為宗教是一種私人的生活方式，為個人的信念來源，大使並無和以外的人談論關於宗教信仰的話題；面對大使小兒子地無神論，大使以彈性開放的態度解讀宗教是需要智慧與年紀的陶冶，無須操之過急。

龍應台(2008)認為台灣從書店即可窺見對對於非洲缺乏多元文化的了解。非洲對於台灣的人而言是個遙遠的國度，並不是旅遊勝地；甚少至非洲旅遊，因此對於其觀感易流於媒體所塑造的刻板印象甚至偏見。大使在訪談過程中所流露出最負面的觀感即屬於台灣對非洲停留在幾乎完全陌生的程度；如此的現象，同樣是代表及貿易商所呈現對其的負面印象。大使表示在台灣의 這些年，台灣媒體與教育與美國相似以自我為中心，幾乎從不報導非洲的相關訊息：在美國居住的經驗常遇見年輕人對非洲其歷史，現今發展毫無概念；學校課程中也不見對其的介紹或相關基礎課程，此現象同樣發生在台灣。

依據「事件結束」做時間的切割，大使駁斥那是從前，現在大部分的人已習慣時間。至於「準時的時間概念」遵守與否為個人習慣，全球皆然，不能以偏概全。

2. 跨文化溝通

與來自不同國家的人相處本身即是一場跨文化溝通之旅，海外的豐富居住經驗提供了在個人文化圈中難以學習到的了解差異與尊重。

大使同樣提及在路上多次遇見路人因膚色差異所流露出的不友善眼神，或口語上的挑釁。當台灣人注視非洲人的外觀膚色，以不禮貌的言語出現時，大使曾有溝通衝突出現，與其有過不愉快交流，但後來隨次數增多，大使明白原因來自個人的世界觀的侷限，便轉而改變自己的態度不與以回應。

與人交流時，常遇見對方並不知道史瓦濟蘭的位置，甚至有些人直接誠實告知「沒聽過這個國家」。對環境不友善的溝通方式，大使以無奈接受但堅持以「正面形象(positive image)」微笑招呼，讓人民相信主動友善的接觸可消弭刻板印象，也許無法改變所有人的偏見，卻替自己的跨文化溝通能力鋪上一條更長遠的路。

四 教授

1. 文化覺差

曾在海外求學並居住多年，曾幾次至非洲洽公或旅遊過，與不同族群相處以亞洲為主，教授認為與非洲人共事是個特別與愉快的經驗。訪談過程中，教授小心翼翼的用字回答研究者的問題，但至訪談尾聲也表明自己對非洲人在實際相處前後的差距:真正實際接觸時對非洲人的觀感如同媒體所散發的訊息，眼神明亮具有威脅感，整體而言給人不安的些微恐懼感，因此並沒有過多的交流。但求學時間與非洲籍教授的接觸及後來當地的旅遊洽公，才讓他對於非洲人有不同的觀

感，其單純樸質視為教授對其特色的評價。也因此，研究者認為此有可能是在教授任及主任時以開放態度接受非洲籍教師。

有宗教信仰與良好教育的教授，訪談紀錄中對非洲人的正面印象則來自於在非洲旅行中所獲得，但是在台灣與非洲教授相處的一年半中並沒有延伸出其他細緻的感受；此外，研究者觀察到在訪談過程中，教授認為與非洲籍的教授共事相處愉快，但或許受訪者本身是教授的關係，幾次有意識的對訪談問題作後設分析，敏銳地看出問題之間的關連性，且謹慎用字。例如研究者問到關於個人的宗教信仰時，會反問其與研究的相關性；談到固定印象時，會先主動提到歐美的偏見研究計畫，同時言行中不時強調自己「太國際化」不能同這些帶有偏見的人等同看之。

2. 跨文化溝通

教授予非洲籍教授共事期間以英語溝通，並無語言所產的障礙情形。

稱與在台非洲人共事愉快，儘管如此，在非口語訊息上，研究者觀察到教授在表達愉快時臉上並無特別愉悅的表情，縱使強調非洲人有所謂純樸、勤檢與樂觀的正面特質，但感覺有些制式回答，據稱其私底下和該非洲教授並無私人互動活動，對於非洲籍教授的離去解釋帶有些抵禦性的反應，強調大家相處愉快，是因個人生涯發展為由離去。

外在環境脈絡為影響跨文化溝通因素之一。教授說明廠商不願接受該非洲籍教授，表明希望提供英語純正的國家來源，對此，教授表示身邊台灣人對非洲人程度不一的偏見與刻板印象，甚至歧視行為，因為對非洲人事物的陌生，會產生不安、恐懼的避免心態，或是以膚色判斷個人價值的傾向，這樣的情形他只能尊重每個人的選擇。基於教授是處於一般開放的社會環境，因此有較多的機會接觸到各種對於在台非洲人程度不一的覺差情形與跨文化溝通表現。

五 主任

1. 文化覺差

多以西方族群相處經驗為主，海外求學並居住多年，儘管共識前並沒有與非洲接觸的經驗，主任在求職期間以開放的態度接受非洲籍的教師，並發展出愉悅的共事結果。

主任無宗教信仰，且誠實告知在美國居住其對黑人的負面觀感如同媒體所呈現的總是會鬧事、打家劫色或暴力等，讓主任並無與其來往。但因如同其所依賴的豐富知識背景與開放態度，主任回國後，與非洲老師共事過程中發現其許多的優點及特質，例如耐心承受度、好脾氣及柔軟的文化包容力(面對別人以膚色稱呼，從不因此而動怒)。面對與在台非洲人如家人般有所謂「精神上」的交流與支持，主任表明只要個人的心態沒有成見，他們就是一般人，無須特別的動作來強調，以相處和了解的方式給彼此作為觀感的定論標準。訪談過程中主任認為非洲老師與台灣人並無特別差異的地方，這或許和主任與非洲人相處為單一對象有關，仍無法觀察出其文化特色。

平時主任和他的南非籍英語老師有多次的公、私人聚餐，且與其昇華為家人般互助的程度，可以透過表達時面帶微笑，聲音較為雀躍中感受共事愉悅的真實性。外在環境脈絡為影響跨文化溝通因素之一。主任同樣處於一般開放的社會環境，多次接觸到家長對於非洲老師程度不一的排斥情形，認為在英語教學上，媒體對於偏好白皮膚，來自歐美國家，但卻缺乏強調學習外語時的其他專業能力等，並塑造出所謂「白皮膚=純正的英語」的觀念，因此使得其非洲來的老師成為非標準英語的認知，視為家長對於老師排斥的最大覺差表現。

2. 跨文化溝通

與教授同以英語作為與非洲人溝通的語言，因多年海外背景與熟稔的語言能力，並沒有因語言而發展出的障礙。其它同事與其互動熱絡，但反而因為語言受

限，怯於與非洲老做深入交流，如此顯示語言的確在良好的跨文化溝通中扮演關鍵的前提腳色。

但主任卻也表示身邊台灣人對非洲人程度不一的偏見與刻板印象，甚至嚴重至已構成歧視行為。歧視行為如主任在補習班有家長表示「害怕黑人」，拒絕自己的小孩給非洲老師教。對於此現象，受訪者認為問題出在教育，缺乏對他們的認識與尊重，儘管一再溝通，仍有消弭其刻板印象與偏見的困難。個體對於異文化的動機，採接近或迴避的取向依附於其跨文化溝通理解(ICA)的程度上(Neuliep, 2006)，因此教育確實扮演重要的關鍵因素。

六 理事長

1. 文化覺差

Kim(Wiseman(edt.), 1995)所提出環境脈絡、先前經驗、狀態背景的差異及第三者的介入都是影響個體文化能力的察覺，越多與先前不同狀態的經驗，越能學習到知識並在交流時產生舒服的感受，增加情感能力。曾在海外求學並居住多年，與不同族群相處的經驗相當豐富，卻無與非洲人相處的經驗。後來的興趣發想，理事長願意遠渡非洲學習異文化藝術，深入了解當地非洲人的生活模式，從磨合、適應中找尋融合的相處之道，並持續推廣非洲鼓文化。這一連串的文化認識，幫助理事長減少對其的文化覺差，並增加雙方日後的跨文化溝通意願。

2. 跨文化溝通

個人本身的信仰、價值和態度:一種對於生死、宇宙、自然、哲學等文化導向所呈現的世界觀;善與惡的人性及自我對他人的知覺等個人的知覺意義形成跨文化溝通能力的要素之一(Samovar & Porter, 1991)，這點在理事長身上顯露無疑。曾長期海外居留的理事長，基於對藏傳佛教的虔誠，篤信自然與利他的人生觀，認為教義精神早已涵化為生活態度，培養出對文化細膩的感受力與柔軟的跨文化溝通能力。研究者認為三位受訪者中，理事長對於非洲人是真正建立在文化

面上的理解與欣賞，其文化覺察力較兩位更深層、有厚度。初次對非洲文化的好感讓理事長遠渡非洲朝聖，然而在非洲與當地人共同生活讓理事長感受到許多文化衝擊，如發覺非洲人對生死的豁達觀、樂天知命、好分享，追隨身體的聲音，哲學在生活，生活是哲學的一種觀察，在跨文化溝通能力的層面上更為正面具彈性。

亦或是調整自我心態去適應對於不同時間使用方式，對此，對於不同的時間處理價值觀理事長並不給主觀的判斷。細膩的文化覺察力幫助他觀察到，也是唯一一個提出非洲人「時間」的概念習慣依據「事件結束」做切割，而不是以時鐘，幾點的概念。濃厚的哲學觀幫助理事長感受到這些非洲獨特的文化氣息，不僅擴展自我的知識觀外，增加跨文化溝通理解，順利提升至欣賞的程度

理事長也表示身邊台灣人對非洲人有程度不一的偏見與刻板印象，但僅止於冷漠態度的跨文化溝通，或是膚色為稱呼的言語，並無歧視行為。

七 在台非洲人之生活文化

根據文獻，口傳文化及肢體律動及黑人英語為非洲人之文化特色，經由本研究之訪談結果發現受訪者的口傳文化及肢體律動表現情形為一體呈現，因此以下將兩者共同分析；另外黑人英語除文獻索得知的省略 am 音，受訪者有除去 r 音的情形；最後透過訪談過程及結果，觀察出在台非洲人之飲食文化及人際網絡之生活文化。

1. 口傳文化與肢體律動

透過文獻得知，口傳文化為非洲的一大遺產，人們利用古勝先賢的話傳遞智慧。在訪談的過中也窺見一斑，三位受訪者都在不同的情境對話中，以諺語或祖先的話來表述價值觀；使用疊字來加強語氣也是共同的特色。大使談到了台灣人對金錢與食物的重視程度(註 41)，運用大量的疊字句型，加上手部的肢體語言來加強語氣，頗有戲劇效果，表達上更有張力。當大使以祖父的話來說明教育需要

時間的等待(註 42)、認為自己的膚色是種財產⁴⁷是奈及利亞代表談到最終每個人都要回到自己的地方時(註 30)、貿易商認為文化是「怎麼播種怎麼栽⁴⁸」、人與人的相處是「動作勝於語言⁴⁹」的確以先人的智慧呈現受訪者的態度與價值觀。

2. 黑人英語

黑人英語詞彙方面，本研究發現貿易商在訪談過程中所使用的英文，常常將 be 動詞省略(參閱註腳 31 與 35)，經常性省略 r 的音，在聽覺上較為直接，有段落感，所幸是受訪者會一開始便說明事件的時間點，否則就必須以前後文來分辨時態；大使在表明不認同時會習慣用重複以「Na」替代我們所熟悉的「No」表示不同意(參閱註腳 40)。貿易商在說明媒體介紹食物、與台灣同事溝通時受挫的心境(註 36、38 及 39)，皆呈現出其慣用的詞彙方式，且其表達方式是傾向強烈情感，具宣示性的。代表在訪談中始終輕聲細語，談到台灣人對其的負面印象也是略為提高音量，為情感內斂的表現。

3. 飲食文化

透過訪談得知在生活方面三位在台非洲人喜愛在家中用餐，原因為其舒適、自在且健康的飲食是在外用餐所無法獲得的。

相較之下三位受訪者中，大使較會在外用餐，另外兩位表示儘可能地在家飲食，除非社交場合的需求。三人同時對於外食風氣普遍的台灣飲食文化表達出看法，對他們而言，外食風氣普遍的台灣並不如在家用餐的安然自得。非洲人家庭觀念深，重視家中共同用餐的情感，認為在外飲食通常是特殊社交因素，盡量簡單，在家才能盡情地享用食物所帶來的美味與健康。但對於台灣將外食視為社交方式表達理解之情。有趣的是三位受訪者皆觀察到台灣不僅習慣外食，且次數過

⁴⁷ *Life is property.*

⁴⁸ *You had better farm and then you eat it.*

⁴⁹ *Actions speak ever than words!*

於頻繁，一天固定早晚兩餐的代表已經習慣台灣同事中午外食後又有午茶點心，下班又會和友人相約晚餐；貿易商相信過多的食物會影響腦中思慮的清晰度，一天平均一到兩餐，尤其認為台灣人普遍的宵夜習慣其實對健康有礙；外食無法達到食物的健康本質，只會將自身的健康淪為對方賺錢的工具，尤其是看似美味但不潔的小攤販。篤信伊斯蘭的兩位受訪者從言談的生活經驗中可以感覺出來對食物潔淨及健康的本質有很大的堅持，貿易表示剛來台灣的第一年也有外食的習慣，但是店家老闆常會堅稱食物沒有豬肉，最嚴重一次讓他全身泛紅發熱、暈眩到台大檢查時被醫生告知是食物過敏(受訪者為從小即不吃豬肉)，那次之後更加謝絕外食。大使信仰為基督，沒有特別的禁忌，但是仍偏好在家用餐，對於台灣愛吃東西的文化特性嘖嘖稱奇。

4. 人際網絡

如上所述，受限於台灣人對於非洲文化缺乏，即便身處台灣主要仍是與相同族群的人在一起，沒有太多親密的台灣朋友。代表與大使的家人都在台灣，其孩子也在台就讀(大使兩個小孩其中一個在南非讀書，不在台灣)，他們表示孩子正努力的學中文，適應還算正常。至於大使與代表本人因公務來台，多半時間因公外出或與我國官方人員相處，聚會為工作求為主，較少私人聚會，但會不定時到教會(大使)；兩人也都會關心台灣的歷史與政治。貿易商表示參與族群會議⁵⁰時們除了對一些生活上的困難想辦法外，一定對台灣文化、政黨做討論，也會對現行的政府決策，例如貪污案、人事變動發表自己的看法。貿易商表示在台灣的生活常常因為業務關係跑中部南部，除了與女友較為親密外，密切的台灣夥伴是當初邀他來台合作的台灣人，和其家人也有一定程度的認識。

⁵⁰ 即非洲人在台北定時舉辦的非洲人會議，沒有固定的地點，多在天母的私人場所、清真寺等一帶；參加的人半數是基督教徒及穆斯林。

參、發現討論

此部分根據上述研究結果與分析分別做三部份的整理發現與討論：在台非洲人與台灣同事的文化覺差情形、在台非洲人與台灣同事的跨文化溝通情形及以在台非洲人之在台生活文化。

1. 在台非洲人與台同事之文化覺差情形

透過在台非洲人與台灣同事的訪談中，發現台灣人對非洲人有普遍錯誤的觀感，也因此影響彼此間深入交流的意願。偏見是對某一團體或其成員持著非基於事實經驗或對事實有力或不利的思想、知覺等的行為傾向態度；行為表現傷害其對象的事實稱之為歧視(kottak, 2005/2007)。因此在雙方實際的跨文化溝通中，以負面的文化覺差做為跨文化溝理解，形成彼此間不友善的文化覺差。

2. 在台非洲人與台灣同事之跨文化溝通

訪談在台非洲人是個錯綜複雜的感受，尤其是當在台非洲人真誠坦白地表示在台所遭遇到的偏見態度和程度不一的歧視。如前所述，經驗交流的舒服度會增加個人「情感」能力，提升後續相處的意願(Neuliep, 2006)，在意見不合時，台灣人轉換語言與其他第三者竊竊私語，忘記當事人的存在，在心理動力特徵中的口語與非口語的表現替雙方設下跨文化溝通障礙。

個人認知上的堅持或單純，其價值觀所建構而成的知識、對對方的跨文化溝通欣賞與意願、心理動力及當時的情境特徵環環相扣，緊密構成跨文化溝通的要素，然而以化約的認識，刻板印象，甚至帶有優越感的種族中心論讓台灣人喪失了對異國文化了解的機會，讓自己陷入跨文化溝通障礙而不自覺。初次交流應建立在平等開放的態度，如受訪者所說的，接受過良好教育的人較有開放的心胸及對異文化持欣賞態度；儘管貿易商認為他在台灣遭遇到許多不受尊重、愚蠢的問

題(stupid questions)，但受過良好的教育(良好指的是對多元文化的認識，而非教育程度)，曾出國居住的人所表現出來的和當地人落差很大，尤其男性較女性更容易有偏見及歧視行為；即使對非洲毫無概念，只要持開放、沒有成見尊重的方式仍就可以慢慢瞭解彼此。

3. 在台非洲人之生活文化

在口傳文化與肢體律動及黑人英語上，三位在台非洲受訪者所使用的語言方式如同文獻突顯出非洲人的文化特質。但透過本研究發現其中貿易商及代表在口語表達時的聲音較為高昂、活潑，夾雜連續的肢體語言，對於自己的理念與價值表述時且具強烈的宣示性。兩位的英語同樣使用 is 與 are，的確較常省略 am，但是貿易商另有省略 r 的音，並加強每個字的尾音，使其聽覺上很具張力；大使則有 No 發音為 Na 的音，且有將英文字母 a 一律發為「la」(音標音)的情形。

習用諺語或長者的智慧表述心中的價值觀，表達方式從聲音力道來看，三位的確鏗鏘有力，尤其說到重點處，口沫橫飛。一開始以為們在生氣，後來才明白那是他們習慣表達方式，以貿易商最有戲劇張力，不僅疊字、肢體語言、表情投入；大使則習慣加入肢體語言，字句段落分明；代表在重點時常常會不經意的加重語氣，剛開始受到驚嚇，後來發現代表並無不悅，肢體語言只有在表達特殊事件才會有。在音樂及舞蹈上，三位分別表示非洲人的生活確無法與其割捨，人人在學校下課時間就是比舞，而特定節日舞蹈音樂更無法缺席，為全民參與之運動。在台的非洲人來自西非奈及利亞、迦納及史瓦濟蘭，同身處台灣，彼此間並不認識，卻有些類似的處境。

另外透過本研究所觀察到的飲食習慣及人際網絡，三位受訪者偏好家中飲食，注重其品質與食物的健康保留；人際網絡方面與台灣人無特殊親密，較為疏離。

第四節 小結

從本研究雙方訪談結果中台灣人一般普遍的刻板印象、偏見與歧視行為來自於對文化知識觀的缺乏與態度上的封閉性，視為對在台非洲人最大的文化覺差。文化覺差固然為不可避免的現象，個人知識的不足，雙方對於接觸、認識異文化的態度與行為是否正面，正如受訪者表示已影響彼此溝通時心理動力的互動關係。

研究結果如前文所述，文化覺差與跨文化溝通為錯縱複雜的交錯關係。此研究中文化覺差對於跨文化溝通的結果有關鍵的影響，但知識觀的薄弱卻非完全決定跨文化溝通的成敗因素，其中個人對異文化開放態度傾向程度同為息息相關。在主任與教授的加拿大、美國居住時期，兩位皆提到原先對黑人有不安、恐懼的威脅感，有非洲的基本歷史了解卻沒有太多的文化概念。但是兩位回台後仍大方地接受與非洲人共事的機會，主任與其關係甚至成為親密的工作夥伴。因此研究者認為與非洲人良好的相處之道如同主任表示正如人與人相處般自然，無須過多的先入為主，透過對談與實際相處後再決定個人的感受度。

順利的跨文化溝通是條漫長的馬拉松，走走停停，不會完全順利，需要堅持和再出發。在台的非洲人相對其他外籍人數僅只小眾，讓每個人對異文化產生興趣與認識並非容易。研究者透過此研究發現經驗的豐富性的確助於異文化的認識與欣賞，尤其面對國家、背景與價值觀不盡相同的人要持真誠開放的心胸，無預設立場；從「他者」處得到模糊的認識時，如新聞總播報非洲問題，電影中的黑人無惡不作，有威脅恐懼感，也要讓自己對異文化的詮釋權交回自己手上，透過平等開放的態度，以尊重，不攻擊、不令人難堪的交流法增進近彼此的跨文化溝通，建立基礎的知識觀與欣賞的意願才能替未來的相遇寫下美好的一譜。

第五章 結論及建議

本研究透過在台非洲人與台灣同事的深度訪談，了解其文化覺差及跨文化溝通情形，並從其中看在台非洲人之生活文化。本章節將其發現作結論，並於最後做研究建議。

第一節 發現與結論：本研究綜合研究結果結論。

第二節 未來發展與建議：提供後續之研究方向。

第一節 結論

地獄在人間 人間有天堂 問君何處去 但憑一念間 朱銘



圖 5-1 朱銘布畫（攝於 2007 年）

「非洲人」從來都不是主流的聲音，但這一切或許在美國總統歐巴馬後會有所改變。台灣的多元文化仍侷限在歐美，近幾年因外籍新娘增加，開始少部分的研究，但其實一般學校教育中，除了認識地圖上的位置外，非洲歷史、文化特色、現代發展等我們幾乎毫無概念；他們在台本是小眾數目，來台灣做貿易、教學、學中文等各行各業，多半都曾世界旅行，用他們的腳認識世界，用實際的接觸了解一個文化。可是在台灣，一個小小的島卻令他們的感受特別強烈。透過向在台非洲人以及曾經與在台非洲人共事的台灣人進行雙邊的深度訪談後，發現這三位非洲人個案有相同的感受，他們發出了共同的聲音：希望台灣人能夠以開放平等的態度去認識他們的文化後再決定對於非洲(人)的評價。

以下將研究結果與發現依據研究目的做三部份結論：其中第一部分為在台非洲人與台灣同事之文化覺差情形。其中個人世界觀及單純的知覺上的文化覺差為本研究的文化覺差之現象：個人世界觀乃個人的文化知覺與認知依賴自己所屬的環境，透過周遭接受訊息並轉換成其知覺與認知，形成個人知識觀，並融入社會

環境的文化背景及個人的信仰、價值與經驗的豐富性等皆是主要形成因素。研究者認為所謂單純知覺上差距為因缺乏實質接觸，無實質認知的成分，單純透過外界(第三者)所構成的觀感，與實際交流後有所差距

第二部份為在台非洲人與台灣同事之跨文化溝通，以文化覺差情形看其溝通結果；最後則為在台非洲人之在台的生活文化。

壹、 在台非洲人與台灣同事之文化覺差情形

根據本研究的分析與結果發現其六位在台非洲人與台灣同事有著程度不一的文化覺差情形，其為文化間知覺差距所造成的現象，輕則產生月暈效應、刻板印象，或影響行為表現的偏見及歧視的差別待遇，嚴重者爆發衝突(Samovar & Porter, 1991)。如同上述，以下六位受訪者個案之共同研究結果:個人世界觀與單純知覺上的文化覺差做為對本研究文化覺差情形的總結。

一. 個人世界觀之文化覺差

1. 交流時的共同語言能力

本研究的分析結果中發現六位在台非洲人與台灣同事如有共同語言的在文化覺差的情形表現較小。

但儘管排除交流時的共同語言(英文)的共通性，雙方多半仍存在著個人世界觀的文化覺差，其表現態度為普遍地刻板印象與偏見；而對於無英語為共通語言之台灣同事或一般民眾，雙方之文化覺差除上述現象，部分有歧視行為與言語衝突情形。本研究認為交流時的共同語言同為探討文化覺差不可忽視的一環，交流時的共同語言的能力能夠減少文化覺差的現象，幫助雙方對異文化的認識與理解，但仍需端看個人世界觀的開闊性，如個人缺乏對該文化背景的知識，而又帶有刻板印象等，共同語言則降低減少文化覺差的可能性。

2. 缺乏文化背景的知識

本研究中的在台非洲人皆表示台灣人對非洲人仍普遍存在著錯誤的觀感與認識，這種情形常見於雙方的初次交流。三位受訪者尚未來台之前對於台灣的歷史與基本認識充足，對台灣印象良好，認為其人民努力、勤勞，但對於初次交談時即透露出對非洲缺乏認識的窘境，認為非洲是民不聊生、疾病、死亡或未開發與落後等，對於非洲的歷史淵源，現代進步與建設、獨有的文化藝術與傳承、民族特性等毫無概念為雙方交流時最具負面的文化衝擊之文化覺差。

本研究認為此種情形對於異文化交流最具關鍵影響，因此在觀看文化覺差時須考量個人的對異文化的文化背景知識程度與態度，是否其認識程度與對其態度的相關度為何，進而影響雙方覺差情形。

3. 膚色考量

三位台灣同事受訪者如本研究中的在台非洲人所表示，一般民眾對於黑人存在著負面、優越的比較認知心態，會嘲笑其膚色，在馬路上不僅從眼神流露，更會有以言語諷刺或排斥非洲人的情形；補習班主任及大學英語系主任(教授)皆表示曾因膚色考量而面臨家長、學生或廠商要求換老師，希望教學老師為「純正」的英語國家。面對此現象，教授認為基於文化陌生所產生的不安感覺是可以理解的，因此會進行協調並提供廠商所要求之英語教學老師；主任則認為以膚色考量的要求是無法接受的，除了與家長盡所可能的溝通外，堅持教學建立在專業，而非膚色，無任何妥協的空間。

根據六位受訪者，膚色考量之文化覺情形在台灣為普遍現象，影響個人對異文化個體的價值判斷；依據本研究結果發現如個人有其膚色考量在其知識觀較為薄弱，同時文化覺差情形較為嚴重。

4. 對時間認知的差距

此外，台灣同事中除了理事長的環境是建立在對其藝術欣賞與學習，因此較少有上述的文化覺差情形，但仍有其文化認知的知覺差距。在時間觀念上，理事長所接觸的非洲人慣以「事件結束」作為時間的切割，而非時間點，與台灣普遍的時間運用有所出入，為另一種文化覺差的表現。

上述情形排除語言因素，仍為個人的世界觀所構成之文化覺差的主因。本研究發現個人世界觀如上述藉由雙方語言的共同性先決條件、個人知識觀與其文化背景的豐富開放性形成個人的世界觀，為三位在台非洲人與台灣同事之間最大的文化覺差。

而本研究結果中所分析出雙方對彼此帶有刻板印象、偏見和歧視情形，研究者發現此現象除了個人文化背景的豐富性外，個人藉由媒體所接收偏頗的片段訊息及個人面對一文化的彈性度是造成本研究的在台非洲人對台灣同事之文化覺差的主因。台灣媒體(新聞、旅遊節目)追隨美國的價值觀也扮演重要的影響角色。如貿易商看見台灣旅遊頻道介紹非洲食物以恐懼害怕誇張的表情，使得台灣人透過媒體不知不覺認為「品嚐非洲食物是需要勇氣的」，容易讓人有負面認知聯想。藉由台灣人對於非洲人的反應和非洲食物介紹的例子，研究者認為「他者的知識觀」為環境權力對於個體的影響，即異文化的觀感與認識是建立在媒體的再現，被動地接受主流訊息，替日後相處建立了一層刻板印象，同時以此做為與異文化交流的基礎，為難以將跨文化溝通提升至欣賞的程度。而三位在台非洲人感受周遭台灣一般民眾的刻板印象及偏見等態度行為，普遍將台灣人不了解非洲做為對其的文化認識，部分認為台灣為不友善的環境之刻板印象。

雙方對於彼此的文化認識為不平等的情形，因此在交流時呈現出嚴重的文化覺差。然而根據受訪者表示台灣同事有偏見純在，但研究者認為確不至於到歧視的程度。儘管上述行為已將心中的偏見化為外顯行為構成歧視(科塔克，2005/2007;李美枝，2002)，顯示出台灣同事有以膚色做為差別待遇的行為表現。研究者以為這樣的覺差情形並非屬於根深蒂固的歧視與排外行為，而是建立在台灣為透過媒體等對於非洲文化淺薄的認識有極大的關係，如從教育文化面透過系統性的課程做重新的認識，將會消弭目前看似歧視的行為。從歷史觀點切入，台灣與非洲並無密切的文化交流，而過往歷史中歐美、印度等地有複雜交錯的殖民、奴隸買賣等權力不平等，正如 Said(1978/2006)在其《東方主義》中所說的的主-從關係，但非洲對於台灣僅依賴於媒體認識，加上非洲地理位置遙遠，無實際的接觸，形成脆弱的他者再現。因此本研究認為了解刻板印象的來源與個人知識觀的程度與態度是看其文化覺差必須深入部份。

二. 單純知覺上的文化覺差

本研究中的在台非洲人與台灣同事為上述世界觀的覺差，台灣同事則對其有明顯的單純知覺上的差距情形。

台灣部分的受訪者由研究分析後發現皆具有豐富的文化背景，在海外求學並居住多年，並且具有熟稔的第二語言能力(英語)，研究者認為是其與在台非洲人共事愉快，並發展出誠摯友誼的主要原因之一。但主任及教授坦承如同一般台灣民眾在未真正接觸非洲人前，對其外觀，黑色肌膚、炯亮的大眼等會有不安、恐懼的感覺，甚至會有打劫、暴力的聯想，實質接觸後發現上述情形多為媒體所呈現的黑人觀感，並非生活中的事實。

本研究認為個人單純上的知覺認知是能夠經由實際接觸後有所改變的，其僅是透過外界環境所形塑的印象作為對該個體的知覺感受，如同人類認知系統的模

式(鄭昭明, 2004)尚無進入個體的學習認知階段。但是實際接觸的情緒感受同為日後影響之覺得主因之一。

貳、 在台非洲人與台灣同事之跨文化溝通

跨文化溝通與文化覺差相互為錯縱複雜的因果關係。個人的知覺與認知構成個人對異文化的情感與知識能力因素，影響交流意願；溝通時的口語及非口語訊息的心理動力及社會環境與溝通的背景情境狀態同樣影響跨文化溝通的結果，且良好的跨文化溝通能夠消弭偏見、歧視甚至衝突(Neuliep, 2006)。以下就本研究的文化覺差之分析情形看其跨文化溝通結果。

一. 個人世界觀的差距之跨文化溝通

在跨文化溝通能力模型(Neuliep, 2006)當中，對異文化的知識與情感為必要能力，缺乏此能力的情況下，除了產生文化覺差之情形，同時降低個體對異文化交流的動機。上述的缺乏個人文化知識觀、文化背景的認識與膚色考量讓三位在台非洲人與台灣同事在溝通時明顯出現交流情感與動機的衰退情形。

然而受訪的在台非洲人的溝通態度與回應方式不盡相同，代表以樂觀的態度將彼此的雙向交流視為會教育，給予自己再度與台灣人進行文化溝通的機會。大使雖以無奈接受此現象，但堅持以「正面形象(positive image)」微笑招呼，深信主動友善的接觸可消弭刻板印象，大使或許無法改變所有人的偏見，卻能替自己的跨文化溝通能力鋪上一條更長遠的路，是跨文化溝通能力中的正面心態；而貿易商並非三位中停留最久的，當初為了認識台灣人，期盼有更好的交流而去學中文，發現語言並不是讓台灣人接受非洲人的主要因素，認為刻板印象與偏見於才是阻礙的原因，也是唯一一位認為台灣人對於非洲人有種族歧視(racism)的情形存在，並將此認知建立在其跨文化溝通理解上。曾與台灣民眾交流過各種議題，感受及情緒反應最為強烈的貿易商，訪談過程中即流露出挫敗與消極態度，似乎

已呈現出跨文化溝通時情感意向的衰退，為負面之文化覺差，形成對台灣人深入認識的跨文化溝通障礙。至於時間認知上的文化差距，本研究中的台灣同事與在台非洲人尊重文化差異，以相互妥協的方式，順利完成跨文化溝通。

二. 單純知覺上的文化覺差之跨文化溝通

本研究之台灣同事與在台非洲人的單純知覺上的文化覺差，其台灣同事並未將其觀感表現在實際交流的情境中，而以尊重開放的態度，進行溝通。研究者發現主任與教授能夠克服刻板印象與偏見的主因在於其個人的心胸開放彈性度。他們擁有豐富的文化背景經驗，即使不了解非洲文化，卻明白每個文化的獨特性，因此在非洲老師前來面試時才能以尊重開放的態度藉由對方的專業與談吐的表現來做為衡量，並在實際的共事經驗中認識在台非洲人，並消弭原先的錯誤觀感與認知。

跨文化溝通結果顯示三位在台的非洲人並未與其所接觸的台灣人發展至親密友人階段，原因除去語言障礙，主要來自於無法感受到文化交流中的理解與欣賞；本研究的台灣受訪者部份也表示其在未真正接觸前的跨文化溝通障礙，或身邊許多人因為對非洲人事物的陌生，會產生不安、恐懼，或是以膚色判斷個人價值的傾向，這些為雙方交流時的主要障礙。正如 Samovar & Porter(1991)提出不確定的化約論、找尋相似性、溝通目的複雜度、退縮與種族中心或刻板印象等為跨文化溝通的主要因素。

本研究中雙方因文化覺差帶有刻板印象，而顯現在行為與否將影響彼此的交流意願與溝通結果，而造成跨文化溝通障礙；如持開放的彈性的溝通態度則消除偏見。因此此研究認為在探討跨文化溝通時除了個體的其四項能力外，其中個人的知識與情感部分為影響心理動力正面與否的主要因素，且心理動力特徵的表現情形是跨文化溝通中必須詳細探討並看其對跨文化溝通障礙的關連。

參、 在台非洲人之在台的生活文化

在口傳文化與肢體律動及黑人英語上，三位在台非洲受訪者所使用的語言方式如同文獻突顯出非洲人的文化特質。但透過本研究發現其中貿易商及代表在口語表達時的聲音較為高昂、活潑，夾雜連續的肢體語言，對於自己的理念與價值表述時且具強烈的宣示性。兩位的英語同樣使用 is 與 are，的確較常省略 am，但是貿易商另有省略 r 的音，並加強每個字的尾音，使其聽覺上很具張力；大使則有 No 發音為 Na 的音，且有將英文字母 a 一律發為「la」(音標音)的情形。以下為本研究所觀察出支在台非洲人之活文化。

一. 口傳文化與肢體律動

透過文獻得知，口傳文化為非洲的一大遺產，人們利用古勝先賢的話傳遞智慧。在訪談的過中也窺見一斑，三位受訪者都在不同的情境對話中，以諺語或祖先的話來表述價值觀；使用疊字來加強語氣也是共同的特色。大使談到了台灣人對金錢與食物的重視程度(註 41)，運用大量的疊字句型，加上手部的肢體語言來加強語氣，頗有戲劇效果，表達上更有張力。當大使以祖父的話來說明教育需要時間的等待(註 42)、認為自己的膚色是種財產⁵¹是奈及利亞代表談到最終每個人都要回到自己的地方時(註 30)、貿易商認為文化是「怎麼播種怎麼栽⁵²」、人與人的相處是「動作勝於語言⁵³」的確以先人的智慧呈現受訪者的態度與價值觀。在音樂及舞蹈上，三位分別表示非洲人的生活確無法與其割捨，人人在學校下課時間就是比舞，而特定節日舞蹈音樂更無法缺席，為全民參與之運動。在台的非洲人來自西非奈及利亞、迦納及史瓦濟蘭，同身處台灣，彼此間並不認識，卻有些

⁵¹ *Life is property.*

⁵² *You had better farm and then you eat it.*

⁵³ *Actions speak ever than words!*

類似的處境。

二. 黑人英語

黑人英語詞彙方面，本研究發現貿易商在訪談過程中所使用的英文，常常將 be 動詞省略(參閱註腳 31 與 35)，經常性省略 r 的音，在聽覺上較為直接，有段落感，所幸是受訪者會一開始便說明事件的時間點，否則就必須以前後文來分辨時態；大使在表明不認同時會習慣用重複以「Na」替代我們所熟悉的「No」表示不同意(參閱註腳 40)。貿易商在說明媒體介紹食物、與台灣同事溝通時受挫的心境(註 36、38 及 39)，皆呈現出其慣用的詞彙方式，且其表達方式是傾向強烈情感，具宣示性的。代表在訪談中始終輕聲細語，談到台灣人對其的負面印象也是略為提高音量，為情感內斂的表現。

三. 飲食文化

在台非洲人皆觀察到台灣普遍的外食風氣飲食文化，同時也表達出在台非洲人飲食上傾向簡單健康的食物與在家用餐。

對他們而言，外食並不如在家用餐的安然自得。非洲人家庭觀念深，重視家中共同用餐的情感，認為在外食通常是特殊社交因素，盡量簡單，在家才能盡情地享用食物所帶來的美味與健康。有趣的是三位受訪者皆觀察到台灣不僅習慣外食，且次數相當頻繁，相較於一天二到三餐的在台非洲人，台灣人習慣有下午茶點心與宵夜，約 3-4 時即需進食一次。

四. 人際網絡

如上所述，受限於台灣人對於非洲文化缺乏，即便身處台灣主要仍是與相同族群的人在一起，沒有太多親密的台灣朋友。大使與代表本人因公務來台，多半時間因公外出或與我國官方人員相處，聚會為工作需求為主，較少私人聚會。貿

易商表示參與族群會議時，們除了對一些生活上的困難想辦法外，一定對台灣文化、政黨做討論，也會對現行的政府決策，例如貪污案、人事變動發表自己的看法。

在台非洲人的生活文化是簡單的，他們尊循原有的信仰行腳世界各地，即使在台灣也無法移動他們所相信美好的價值。但在與人互動方面需要台灣人共同創造更友善的環境。認識異文化需要長時間的關心與認識，所謂文化教育不僅是對自己的根有濃厚的情感，也要對其他人產生連結與欣賞，就如同圖片 5-4 朱銘的人間天堂與地獄，每個理所當然的看法都是長期累積的菁華。異文化相處的過程中往往是充滿火花，一波波的未知數；只要不放棄，終會開花。

第二節 建議

台灣對於「非洲文化」為主題之研究尚未開始，十分缺乏。基於本研究為第一個相關研究，待建議處過多，因此僅根據本研究提出相關研究建議與其他兩部份

壹、 相關研究建議

一、人數統計上

本研究一開始即受限於官方無確切的在台非洲人人數與國籍等統計資料，因此本研究乃透過在台非洲人的提供及非洲駐台辦事處等協助下做人數的估計。研究樣本上因資料缺乏，取得不易，建議能夠統計進出入與居留台灣的非洲人國籍、人數及居留目的等相關資料，助於日後相關研究的基本數據使用。

二、研究樣本

根據本研究的在台非洲人表示，在台非洲人常聚集於天母中山北路私人場所及餐廳、新生南路的清真寺與新莊體育館等地，可作為樣本收集的地點。另外，本研究結果發現台灣一般民眾對在台非洲人帶有偏見及歧視行為，因此如果進一步對台灣人對其觀感作廣泛的量化調查，可根據大使的秘書(台灣人)所提供，天母西路一帶有許多非洲人居住，可向附近的店家，如仲介業、銀行、手機銷售電等做對當地人與非洲人的接觸的觀感，應能夠得到真實的普遍歸納。

三、後續研究

基於本研究結果，研就者建議除上述台灣人對其觀感的統計調查外，可對具中文使用能力之在台非洲人了解實際的偏見與歧視表現情形，並看其對於台灣成為友善環境的條件為何做更深入的探討。

貳、 其他建議

其他建議研究者分別以教育層面、文化脈絡環境與個人層面作建議。

一、教育層面

希望台灣人能夠多了解非洲的人與其文化是在台非人共同的心聲；三位台灣同事同時表示台灣對非洲毫無概念，僅透過媒體而形塑出看見黑人就不安恐懼，或對非洲大地的負面觀感。因此研究者認為可以以大學通識課程及國際學生交流兩方面增加多元文化的知識外，促進真實的交流，以建立跨文化溝通理解，進而有機會提升至跨文化溝通欣賞的程度。

了解非洲屬於全球化下不可或缺的一門課程，除了非洲大陸本身的地理位置的認識其歷史背景、人文語言等風俗文化外，如同台灣，全球化使得國際間緊密相連，因此研究者建議非洲目前的經濟面、社會與教育概況及全球化下其所正面臨的改變與挑戰對於國際的影響都應該做普遍的認識。可以大學中的通識教育課程開設多元文化的必修學分，及日後進階的選修學分增進現今大學生對非洲的基本知識。每個地方的發展其來有自，透過有系統的認識與討論可有效率地幫助台灣大學生了解異文化，與時代接軌。

此外台灣近幾年興辦國際學生來台就讀，學習中文並促進交流。如能充分利用校園內的國際學生做雙向的文化交流，利用上述所建議之通識課程中部份課堂將在台的非洲學生與台灣學生做實際的專題討論與互動，善用資源，不僅能夠提供雙方真實性的交流，避免接受媒體單一訊息，更能提升雙方外語練習的機會，幫助跨文化溝通理解與欣賞的可能性。

二、文化脈絡環境

文化環境方面根據研究者的資料收集發現仍停留在以官方貿易活動為主、民間非洲藝術協會、其他劇場應邀來台的表演及以南非、北非如埃及為主的旅遊介紹或促銷，如台灣受訪者中的理事長所表示一般民眾如欲進一步地了解非洲相關訊息是困難重重。因此研究者認為除了學校教育必須改變外，政府應將單純的官方貿易交流推廣至一般民間的藝術活動，並鼓勵民間團體自行興辦，如非洲藝術節、非洲音樂大賞、非洲鼓舞大賽等貼近民眾寓教於樂的文化活動，在無形中自然會增進台民眾對非洲文化的認識與欣賞，同時會如滾雪球般累積許多關於非洲各層面的訊息，讓對非洲文化有興趣的人垂手可得，相對地提高國人至非洲體驗異文化的意願。

三、個人層面

儘管根據研究結果顯示台灣對於非洲訊息的缺乏，且人民透過媒體的單一渲染普遍對非洲有偏頗的觀感與認識，甚至排斥行為。研究者認為現今社會中媒體不可避免的是獲得各種知識來源與自我教育的方式之一，為了避免他者單一片段的再現，在接收訊息時，可以「停、看、聽」來過濾許多偏頗不完整的訊息：以電視新聞報導非洲貧窮暴力為例，第一個為「停」，儘管有數據、照片或現場實景等，停下來先了解事情發生的脈絡背景與原因，再「看看」有無不同對象如非洲當地的說法，比較出入處並思考其中差異的利害關係，最後「聽」自己的聲音下初步結論，並持懷疑的彈性度，持續後續的觀察。任何人事物在未作背景脈絡的了解與實際的接觸時應保持開放的態度，所謂開放的態度對於研究者個人而言，如上所述即是進行脈絡背景的認識、持續了解、保持懷疑與後續觀察；對於完全毫無概念的即以「禮」相待，不閒談、不批評、問的合宜，態度中立即可避免讓自己落入偏頗狹隘的世界觀。

參考文獻

一. 中文文獻

1. 網路與報刊資源

PChome 新聞台(2008)。希茲威班西死了。2008/03/16 上網擷取。取自
<http://mypaper.pchome.com.tw/news/yushanlu/3/1304494262/20080311235456/>。

內政部統計處 (2005)。94 年 6 月底在臺外籍人士統計。內政部統計處通報九十四年第二十九週。2007/9/15 上網擷取。取自：
<http://www.moi.gov.tw/stat/index.asp>。

內政部統計處 (2006)。95 年底我國戶籍登記人口結構分析。內政統計通報，九十六年第三週。2007/9/15 上網擷取。取自：<http://www.moi.gov.tw/stat/index.asp>。

內政部統計處 (2007)。06-08 外僑居留人數(Foreign Residents)。2007/9/15 上網擷取。取自：<http://www.moi.gov.tw/stat/index.asp>。

內政部統計處 (2007)。內政部外籍在台人數。2007/9/15 上網擷取。取自：
<http://www.moi.gov.tw/stat/index.asp>。

公視新聞網 (2008 年 2 月 18 日)。從嚴核發簽證 奈籍夫婿終可來台。2008/02/18 上網擷取。取自：
<http://news.sina.com/oth/pts/000-000-000-101/2008-02-18/05002675229.html>。

外交部 (2007)。「2007 台非進步夥伴論壇」。2008/02/15 上網擷取。取自：
<http://www.mofa.gov.tw/webapp/ct.asp?xItem=27042&ctNode=1288&mp=1>。
至民國九十七年二月我國邦交國。中華民國外交部網站。

外交部 (2008)。至民國九十七年二月我國邦交國。2008/02/15 上網擷取。取自：
<http://www.mofa.gov.tw/webapp/ct.asp?xItem=11624&CtNode=1143&mp=1>。

外交部 (2003)。『非』同凡響；非洲廣場—非洲友邦手工藝品展售會。2007/10/03
上網擷取。取自：

[http://wwwdoc.trade.gov.tw/BOFT/web/report_detail.jsp?data_base_id=DB009
&category_id=CAT543&report_id=12224](http://wwwdoc.trade.gov.tw/BOFT/web/report_detail.jsp?data_base_id=DB009&category_id=CAT543&report_id=12224)。

非洲文化藝術交流協會 (2008)。西非曼丁文化工作坊。2008/03/12 上網擷取。取
自：<http://www.aaa.tw/htm/event.htm>。

非洲駐台經貿辦事處 (2008)。台非官方交流活動。2008/02/20 上網擷取。取自：
http://www.africa.org.tw/news_chinese_1.asp?C=1。

張伯順 (2003)。悸動豐美文物饗宴。2008/03/12 上網擷取。取自：
<http://www.ncu.edu.tw/~fr/news.php?news=120>。

許明禮 (2007 年 12 月 17 日)。2007ING 台北國際馬拉松。奇摩新聞網。2008/02/18
上網擷取。取自：
<http://tw.news.yahoo.com/article/url/d/a/071217/78/q26o.html>。

陳康宜 (2007)。透視漫畫 破除種族歧視。2008/03/06 上網擷取。取自：
[http://www.mdnkids.com/nie/nie_indicate/Unit7/W-960718N15/W-960718N15
.htm](http://www.mdnkids.com/nie/nie_indicate/Unit7/W-960718N15/W-960718N15.htm)。

黃福其 (2008 年 2 月 6 日)。黑太太奔走 奈籍夫婿來台團聚。聯合報新聞網。
2008/02/18 上網擷取。取自：
<http://www.times.hinet.net/news/20080218/graph/286a0d731b62.htm>。

蔡百銓 (n.d.)。從非洲看台灣獨立。2008/03/06 上網擷取。取自：
http://www.wufi.org.tw/republic/rep1-10/no01_13.htm。

龍應台 (2005 年 3 月 16-17 日)。請問雅典在哪裡?_談台灣的「國際化」危機。中
國時報，人間副刊。

龍應台 (2008 年 3 月 10 日)。全球化了的我在哪裡。清華思沙龍。2008/05/02 上
網擷取。取自：

<http://nthuthinkers.blogspot.com/search/label/%E5%B0%88%E5%8D%80%E>

[%BC%9A%E9%BE%8D%E6%87%89%E5%8F%B0](#)。

林博文 (2005 年 10 月 25 日)。撼動紐約時報的米勒效應。中國時報，國際新聞。

2. 期刊

王啟明 (2002)。1960 年代反叛文化對臺灣的影響。中國文化大學史學研究所碩士論文。未出版，台北市。

朱建鄰 (1980)。非洲菊組織培養繁殖之研究。國立中興大學園藝研究所碩士論文。未出版，台中市。

江秋玫 (1998)。美國黑人女性於六〇年代婦女運動扮演之角色：疏離、消極與被動。淡江大學美國研究所碩士論文。未出版，台北市。

余月妙 (2002)。英語外語教學課中的文化認知。國立政治大學英語教學碩士在職專班碩士論文。未出版，台北市。

吳坤演 (1986)。一九七〇年代中共與南部非洲之關係。國立政治大學外國語文研究所碩士論文。未出版，台北市。

吳雅慧 (2003)。外籍勞工之孤獨感因素探討---以社會支持為中介變項。國立中山大學人力資源管理研究所碩士論文。未出版，高雄市。

李靜怡 (2004)。台灣青少年嘻哈文化的認同與實踐。國立成功大學藝術研究所碩士論文。未出版，台南市。

周月娥 (2001)。講師特性對外籍勞工訓練成效影響之探討。元智大學碩士論文。未出版，桃園縣。

周慧菁 (2004)。台灣人有多國際化?。天下雜誌，311，82-85。

- 昌大衛 (David K. Chong) (2005)。跨國公司台灣與巴拿馬員工文化差異對管理影響之研究—以巴拿馬台商為例。國立政治大學國際經營管理碩士班(IMBA)碩士論文。未出版，台北市。
- 林澤宏 (1990)。八〇年代美國低下階層黑人困境之研究。淡江大學美國研究碩士論文。未出版，台北市。
- 侯石城 (2003)。外籍勞工海外適應問題之研究。大葉大學國際企業管理學系碩士班碩士論文。未出版，嘉義市。
- 洪明達 (1973)。以色列對漠南非洲國家之技術援助。國立政治大學外交研究所碩士論文。未出版，台北市。
- 洪鏡月 (2003)。外派人員跨文化適應之研究。國立成功大碩士學論文。未出版，台南市。
- 徐麗道 (2000)。非洲眼鏡蛇心臟毒蛋白對嗜中性白血球活性影響之研究。國立清華大學生命科學系碩士論文。未出版，新竹市。
- 張月珍 (1989)。自我認同的追尋：湯妮·莫瑞蓀三部小說中之黑人女性。國立台灣大學外國語文研究所碩士論文。未出版，台北市。
- 張鈺珮 (2002)。文化差異下跨國婚姻的迷魅以花蓮縣吉安鄉越南新娘的生命經驗為例。國立花蓮師範學院多元文化研究所碩士論文。未出版，花蓮市。
- 張嘉怡 (1999)。奧古斯特·威爾森三劇中以藍調詮釋族裔認同之省思。輔仁大學英國語文學系碩士論文。未出版，台北縣。
- 莊慧文 (1988)。紅花非洲菊雜交子代之研究。國立中興大學園藝研究所碩士論文。未出版，台中市。

- 許世展 (2006)。「不准叫我男孩！」：詹姆士·鮑德溫《另一個國度》中之黑人國族主義、黑人男性情慾、與黑人男子氣概。國立中山大學外國語文學系研究所碩士論文。未出版，高雄市。
- 陳其南 (2004)。邁向一個審美的公民社會。傳統藝術月刊，44。
- 陳耀宗 (1999)。後殖民倫敦的生存政治與詩學：論古雷希的《郊野佛陀》與《黑色唱片》。國立臺灣師範大學英語研究所碩士論文。未出版，台北市。
- 黃世雄 (1994)。台灣地區外籍勞工生活適應問題及其相關因素之研究。文化大學勞工研究所碩士論文。未出版，台北市。
- 楊榮藻 (1965)。非洲新興國家入會後對聯合國的影響。國立政治大學外交研究所碩士論文。未出版，台北市。
- 葛萱萱 (1974)。近二十年美國黑人運動中之政治參與。文化大學中美關係研究所碩士論文。未出版，台北市。
- 趙怡淵 (1992)。在臺外國人跨文化適應之研究。文化大學碩士論文。未出版。台北市。
- 潘冬 (2005)。從黑人語彙看黑人對白人文化的抵抗。徐州教育學院院報。20(4)，136-138。
- 羅虹、張靜、顏研 (2006)。黑人文藝復興之特點。廣西師院大學學院。42(4)，68-72。
- 龔政定 (2006，10月)。你所不知道的非洲：多受折磨的非洲人民。劉光能(主持人)，你所不知道的非洲。思沙龍論壇，台北月涵堂會議廳。

3. 專書

- 21 世紀研究會 (編) (2004)。《伊斯蘭的世界地圖》。李尚霖譯。台北:時報。(原著出版年 2002)
- 巴爾克 (Barker, C.) (2004)。《文化研究: 理論與實踐 (初版)》。(羅世宏譯)。台北:五南。(原著出版年:2000)
- 佛朗茲 法農 (Frantz Fanon) (1971)。《黑皮膚白面具》。(陳瑞樺譯)。台北:心靈工坊。(原著出版年:2005)
- 吳澤霖 (1992)。《美國人對黑人 猶太人和東方人的態度》。北京:中央民族學院。
- 宋國誠 (2003)。《後殖民論述-從法農到薩依德》。台北:擎松。
- 宋國誠 (2004)。《後殖民文學 從邊緣到中心》。台北:擎松。
- 李保平 (1999)。《非洲文化史(初版)》。台北:亞太。
- 李美枝 (2002)。《社會心理學-理論研究與應用》。台北:文笙。
- 沙達爾 (Sardar, Z.) (2004)。《文化研究》。(陳詒寶譯)。台北:立緒。(原著出版年: 1997)
- 杭士基 (Noam Chomsky) (2003)。《流氓國家》。(林祐聖譯)。台北市: 正中。(原著出版年:2000)
- 杭士基 (Noam Chomsky) (2004)。《權利與恐怖》。(王菲菲譯)。台北市: 商周。(原著出版年:2003)
- 林博文 (2008)。《黑炫風歐巴馬》。台北:立緒。
- 科塔克 (Conrand P. Kottak) (2005)。《文化人類學-文化多樣性的探索》。(徐雨村譯)。

- 台北：桂冠。(原著出版年:2007)
- 約翰 史都瑞 (John Story) (2003)。文化理論與通俗文化導論(第三版)。(李根芳、周素鳳譯)。台北:巨流。(原著出版年:2001)
- 海倫 達爾梅達-托波爾 (Helene d'Alemida- Topor) (2005)。非洲-漂浮的大陸。(田時綱譯)。香港：三聯。(原著出版年: 2002)
- 張春興 (2005)。教育心理學_三化取向的理論與實踐。台北:東華。
- 理查萊特 (Richard J. Light) (2001)。哈佛經驗:如何讀大學。(趙婉君譯)。台北：立緒。(原著出版年:2006)
- 陳滢巧 (2006)。圖解文化研究。台北:城邦。
- 愛德華薩依德 (Edward W. Said) (2002)。遮蔽的伊斯蘭。(閻紀宇譯)。台北市:立緒。(原著出版年:1997)
- 愛德華薩依德 (Edward W. Said) (2006)。東方主義。(王志弘、王淑燕等譯)。台北:立緒。(原著出版年:1978)
- 楊孝榮 (2002)。傳播社會學。台北市:台灣商務。
- 葛雷斯 (Corrine Glesne) (2006)。質性研究導論。(莊明貞、陳怡如譯)。台北:高等教育。(原著出版年:1999)
- 賈德戴蒙 (Jared Diamond) (2006)。槍砲、病菌與鋼鐵。(王道還、廖月娟譯)。台北:時報。(原著出版年:1998)
- 寧騷 (編) (1996)。非洲黑人文化(初版一刷)。台北:淑馨。

蔣勳 (2008)。身體美學。台北:遠流。

鄭昭明 (2004)。認知心理學 理論與實踐。台北:桂冠。

薇思瓦納珊 (編) (Gauri Viswanathan) (2005)。權力、政治與文化_薩伊德訪談錄。(單德興譯)。香港:三聯。(原著出版年:2005)

謝區&哈吉斯 (Schech, S.& Haggis, J.) (2003)。文化與發展-批判性導論。(沈台訓譯)。台北:巨流。(原著出版年:2000)

4. 影音資料

Sydney Pollack (製作人), Sydney Pollack (導演) (1985)。遠離非洲(**Out of Africa**)
【影片】。(時代娛樂股份有限公司, 台北市大安區市民大道四段 100 號 12 樓)

Albie Hecht (製作人), Sean Fine & Andrea Nix Fine (導演)(2007)。烏干達的天空下
(**War Dance**) 【影片】。(中映電影文化股份有限公司, 台北市中山區龍江街 93 號 3 樓)

二. 英文文獻:

Arasaratnam, L. A. & Doerfel, M. L. (2005). Intercultural communication competence: identity key components from multicultural perspectives. *International Journal of Intercultural Relations*, 29, 137-163.

Gonnami, T. (2005). *The perception gap: a case study of Japanese-Canadians*. UBC: The Centre for Japanese Research.

Iles, P. (1995). Learning to work with difference. *Personnel Review*, 24 (6), 44-60.

- Merriam, S. B. (1998). *Qualitative research and case study applications in education*. San Francisco: Jossey Bass.
- Neuliep, J. W. (2006). *Intercultural communication-a contextual approach*. London, Thousand Oaks, Calif.: SAGE.
- Peltokorpi, V. (2007). Intercultural communication patterns and tactics: Nordic expatriates in Japan. *International Business Review* (16).
- Rodgers, J.S. & McGovern T. (2002). Attitudes toward the culturally different: the role of intercultural communication barriers, affective responses, consensual stereotypes, and perceived threat. *International Journal of Intercultural Relations*, 26, 609-631.
- Ropeik, D. (2006). The risk perception gap: why our fears don't match the facts. *Pflanzenschutz-Nachrichten Bayer* 59(1), 105-116.
- Samovar, L. A. & Porter, R. E.(1991). *Communication between cultures*. California:Wadsworth.
- Silverman, D. (2001). *Interpreting qualitative data: methods for analyzing talk, text, and interaction*. Thousand Oaks, London: Sage.
- Simmons, W.O.(2003). The black earning gap: discrimination or culture. *Journal of Socio-Economics* 31, 647-655.
- Singh, K. (1998). UNESCO and cultural rights. In Halina Nie'c (Eds.) *Cultural rights and wrong: a connection of essays in commemoration of the 50 the anniversary of the universal declaration of human rights*. Paris: UNESCO.

Smith, L. R.(2005). Principles of Intercultural Communication. *International Journal of Intercultural Relations* 30. 413-420.

UNESCO (1979). *Resolution 3/3.1/2 adopted by records of general conference Twentieth Session*. Paris: France. UNESCO.

Williams, E. (1944). *Capitalism & slavery*. U.S.A.: The University of North Carolina Press.

Wiseman, R. L.(edt.)(1995). *Intercultural communication theory*. London, Thousand Oaks, Calif.: SAGE.